

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 花篮童话(the Flower Basket A Fairy Tale) 000001

2. 花篮童话(the Flower Basket A Fairy Tale) 000002

3. 花篮童话(the Flower Basket A Fairy Tale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花篮童话(The Flower Basket A Fairy Tale)
第1/3页

[ðə; ði]['flaʊə(r)]['bɑːskɪt]
The Flower Basket
这 花 篮子

花篮

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[peɪdʒ] - .
Page 23 .
页 - .

第23页。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmən] , [hɜːst] , [riːz] , [ɔːm] & [braʊn] , ['lʌndən] , ['eɪprəl] , [sɪks] , - .
Published by Longman , Hurst , Rees , Orme & Brown , London , April , 6 , 1816 .
已发布 经过 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥尔姆 & 棕色的 , 伦敦 , 四月 , 6 , - .

由伦敦朗曼、赫斯特、里斯、奥姆和布朗公司出版，1816 年 4 月 6 日。

[ðə; ði]
THE
这

这

['flaʊə(r)] ['bɑːskɪt] .
FLOWER BASKET .
花 篮子 .

花篮。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .
A FAIRY TALE .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

— — — — — — — [ai]['nevə(r)] [meɪ] [bɪ'liːv]
— — — — — — — I never may believe
— — — — — — — 我 绝不 可能 相信

我可能永远不会相信

[ðiːz] ['æntɪk] ['febl] , [nɔː(r)] [ðiːz] ['feəri] [tɒɪz] .
These antick fables , nor these fairy toys .
这些 反派 寓言 , 也不 这些 仙女 玩具 .

这些滑稽的寓言故事，以及这些童话玩具。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːŋmən] , [hɜːst] , [riːz] , [ɔːm] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
PRINTED FOR LONGMAN , HURST , REES , ORME , AND BROWN ,
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥姆 , 和 棕色的 ,

由朗文、赫斯特、里斯、奥姆和布朗印刷

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] . - .
PATERNOSTER ROW . 1816 .
回旋曲 排 . - .

帕特诺斯特街。1816年。

['bɑːnɑːd] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
BARNARD AND FARLEY ,
巴纳德 和 法利 ,

巴纳德和法利

['skɪnə(r)] - [striːt] , ['lʌndən] .
Skinner - Street , London .
斯金纳 - 街道 , 伦敦 .

伦敦斯金纳街。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[huː'evə(r)] ['ɒnəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] , [wɪl] ['prɒbəbli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] ,
WHOEVER honours the following little Tale with a perusal , will probably anticipate in the Preface ,
谁 荣誉 这 下列的 小的 故事 和 一个 仔细阅读 , 将要 大概 预料 在 这 前言 ,

凡是认真阅读以下这篇小故事的人，都可能会在序言中有所期待，

[ðə; ði] [səʊ] - ['ɒf(ə)n] - [freɪmd] [ə'pɒlədʒi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
the so - often - framed apology , that it was not written with an intention of being published .
这 所以 - 经常 - 框 道歉 , 那 它 曾是 不是 书面 和 一个 意图 的 存在 已发布 .

这篇经常被解读为道歉的文章，并非有意发表。

[jet] [steɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['strɪktli] [truː] .
Yet stale as the assurance may be , it is in this instance strictly true .
然而 陈旧 作为 这 保证 可能 是 , 它 是 在 这 实例 严格 真的 .

尽管这种说法可能已经过时，但在这种情况下却是完全正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['səʊlli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ;
It was composed solely at the request , and for the amusement of , the children of a friend ;
它 曾是 由 仅 在 这 要求 , 和 为了 这 娱乐 的 , 这 孩子们 的 一个 朋友 ;

这首曲子完全是应朋友的孩子们的要求而创作的，目的是为了逗他们开心；

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæv; həv] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,
nor would it ever have entered my head to offer any thing in the shape of a Fairy Tale to this enlightened age ,
也不 会 它 曾经 有 进入 我的 头 到 提供 任何 事物 在 这 形状 的 一个 仙女 故事 到 这 开明 年龄 ,

我从未想过要以童话故事的形式献给这个开明的时代。

[wen] [sʌtʃ] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈlaɪbɹəɹiz] .
when such productions have long been banished from all juvenile libraries .
什么时候 这样的 作品 有 长的 到过 被放逐 从 全部 少年 图书馆 .

而这类作品早已被所有少儿图书馆禁止收藏。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [wɜːks] [wɪtʃ] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
Among the innumerable works which do so much credit to the talents and invention of the writers ,
之中 这 无数 作品 哪个 做 所以 很多 信用 到 这 天赋 和 发明 的 这 作家 ,

在无数充分展现作家才华和创造力的作品中，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈweðə(r)] [ˈbiːɪŋs] ,
that have been substituted for them , it may admit of a question , whether beings ,
那 有 到过 替代 为了 他们 , 它 可能 承认 的 一个 问题 , 无论 生物 ,

如果用其他东西来替代它们，可能会引发一个问题，即是否存在这样的存在。

[nɒt] [prəˈfesɪdli] [aɪˈdiːəl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ɪˈmædʒɪnəri] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ˈevə(r)] “ [wiːld] [wɒnd] ,
not professedly ideal , are not sometimes pourtrayed nearly as imaginary as any that ever “ wielded wand ,
不是 公开地 理想的 , 是 不是 有时 描绘 几乎 作为 假想 作为 任何 那 曾经 “ 挥舞 魔杖 ,

虽然并非自诩理想，但有时他们的形象远不如任何曾经“挥舞魔杖”的人那样充满想象力。

[ɔː(r)] [wɜːkt] [ə; eɪ] [spel] .
or worked a spell .
或者 工作 一个 拼写 .

或者施了魔法。

” [ai] [bɪˈliːv] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt])
” I believe (for I have never happened to meet with the book , since it was first published)
” 我 相信 (为了 我 有 绝不 发生 到 见面 和 这 书 , 自从 它 曾是 第一的 已发布)

“我相信（因为自从这本书首次出版以来，我从未有机会读到过它）

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfiːmeɪl] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
I have the sanction of one of the most celebrated female writers of the age ,
我 有 这 制裁 的 一 的 这 最多 著名 女性 作家 的 这 年龄 ,

我得到了当代最著名的女作家之一的许可。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] “ [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
in her “ Thoughts on the Education of a Young
在 她 “ 想法 在 这 教育 的 一个 年轻的

在她题为《关于年轻人教育的思考》的文章中，她提出了这个问题。

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[ˌprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,

公主，

" [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ]
" for supposing that the mind of a child is less likely to be misled by
" 为了 假如 那 这 头脑 的 一个 孩子 是 较少的 可能 到 是 被误导 经过
[wɒt] [ɪz] [ə'vaʊɪdli] [fɪk'tɪʃəs] ,
what is avowedly fictitious ,
什么 是 公开地 虚拟 ,

"因为人们认为，儿童的思想不太可能被明确标明是虚构的事物所误导，"

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðəʊz] [haɪ] [rɔːt] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
than by those high wrought characters of perfection ,
比 经过 那些 高的 锻 人物 的 完美 ,

而不是那些精心雕琢的完美人物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
which they would have little better chance of meeting with in the world ,
哪个 他们 会 有 小的 更好的 机会 的 会议 和 在 这 世界 ,

他们在世界上几乎没有比这更好的机会遇到这样的人了。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] ['əʊbərɒn] .
than with the fantastic agents of Oberon .
比 和 这 极好的 代理人 的 奥伯龙 .

比奥伯龙那些出色的特工们更胜一筹。

[haʊ'evə(r)] [truː] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However true this may be ,
然而 真的 这 可能 是 ,

然而，即便这是事实，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ;
I certainly did not feel entitled to oppose my sentiments to popular opinion ;
我 当然 做过 不是 感觉 标题 到 反对 我的 情感 到 受欢迎的 观点 ;

我当然不认为自己有权利违背大众的观点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [frendz] , [tuː; tə] [huːz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] ,
but the few friends , to whose inspection this trifle was submitted ,
但 这 很少 朋友们 , 到 谁 检查 这 琐事 曾是 提交 ,
[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
pronounced it worthy of publication .
发音 它 值得 的 发布 .

但少数几位朋友审阅了这篇小文章后，认为它值得发表。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [mɔː(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [ðæn; ðən] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz]
I am aware , that it may be said , more partiality than judgment was
我 是 意识到的 , 那 它 可能 是 说 , 更多的 偏袒 比 判断 曾是
[i'vins] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
evinced in this decision ;
表现出 在 这 决定 ;

我知道，可以说，这项决定更多地体现了偏袒而非公正；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [wʌn] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst]
but there was amongst the number , one whose knowledge of the public taste
但 那里 曾是 在 这 数字 , 一 谁 知识 的 这 民众 品尝
['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ,
cannot be disputed ,
不能 是 争议 ,

但这些人当中，有一位对大众口味的了解毋庸置疑。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] , [ə'fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]
and whose name , affixed as the publisher , may be considered as a
和 谁 姓名 , 已粘贴 作为 这 出版商 , 可能 是 经过考虑的 作为 一个
['pɑːspɔːt] [ɪn][ɪt'self] .
passport in itself .
护照 在 本身 .

而其姓名作为出版商署名，本身就可以被视为一种通行证。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [həʊp] ,
Under such unquestionable recommendation , I am induced to hope ,
在下面 这样的 毋庸置疑 推荐 , 我 是 诱导 到 希望 ,

在如此毋庸置疑的推荐下，我满怀希望。

[ðæt] “ [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bɑːskɪt] ” [meɪ] [faɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that “ The Flower Basket ” may find admittance into the literary collections of the
那 “ 这 花 篮子 ” 可能 寻找 准入 进入 这 文学 收藏 的 这
['juːθfl] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
youthful members of society ;
青春 成员 的 社会 ;

希望《花篮》一书能够被社会青年收藏家们收入囊中；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]
and , though conscious that it will add nothing to their store of
和 , 尽管 有意识的 那 它 将要 添加 没有什么 到 他们的 店铺 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

尽管他们意识到这样做不会增加他们的信息储备，

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] . [[sɪks]]
I flatter myself it will not diminish the correctness of their principles . [6]
我 奉承 我 它 将要 不是 减少 这 正确性 的 他们的 原则 . [6]

我自认为这不会减损他们原则的正确性。[6]

[ðə; ði]
THE
这

这

['flaʊə(r)] ['bɑːskɪt] .
FLOWER BASKET .
花 篮子 .

花篮。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .
A FAIRY TALE .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['eɪdriən] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
ADRIAN and Amaranthé were born in an old castle ,
阿德里安 和 - 是 出生 在 一个 老的 城堡 ,

阿德里安和阿玛兰特出生在一座古老的城堡里。

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] , [bʌt; bət] ,
that had once been the scene of splendour and festivity , but ,
那 有 一次 到过 这 场景 的 辉煌 和 节日 , 但 ,

那里曾经是辉煌和欢庆的场所，但是，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)z] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .
together with the fortunes of its owners , had fallen very much into decay .
一起 和 这 财富 的 它是 所有者 , 有 倒下 非常 很多 进入 衰变 .

连同其所有者的财富，都已严重衰败。

[ðeə(r)]['peərənts] , [ɪn] [praʊd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsid] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv]

Their parents , in proud resentment of the fancied neglect and ingratitude of

他们的 父母 , 在 自豪的 怨恨 的 这 幻想 忽视 和 忘恩负义 的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the world ,

这 世界 ,

他们的父母，带着对世人臆想的忽视和忘恩负义的自豪和愤慨，

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['hæbɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

had lived retired in the only habitable part of it from the time of

有 居住地 退休 在 这 仅有的 适宜居住 部分 的 它 从 这 时间 的

[ðeə(r)] [bɜːθ] ,

their birth ,

他们的 出生 ,

他们自出生起就一直退休居住在其中唯一适宜居住的部分。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbəhʊd] .

associating but little with the surrounding neighbourhood .

关联 但 小的 和 这 周围 邻里 .

与周边社区联系甚少。

[ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [nɔː(r)] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv]['riːəl]['merɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The world , however , is not ungrateful , nor neglectful of real merit , but it is

这 世界 , 然而 , 是 不是 忘恩负义 , 也不 疏忽 的 真实的 优点 , 但 它 是

[waɪz] ,

wise ,

明智的 ,

然而，世界并非忘恩负义，也并非忽视真正的价值，而是充满智慧。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l]['skwɒndə(r)][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]

and when people squander their fortunes rather with a view to display their

和 什么时候 人们 挥霍 他们的 财富 相当 和 一个 看法 到 展示 他们的

[əʊn] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔː(r)] ['benɪfɪt] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs] ,

own consequence than to gratify or benefit their fellow beings ,

自己的 结果 比 到 满足 或者 益处 他们的 同伴 生物 ,

当人们挥霍财富，不是为了取悦或造福他人，而是为了炫耀自己的成就时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪt] [ðem; ðəm][ɪn]

they must not expect that others will come forward to re - instate them in

他们 必须 不是 预计 那 其他的 将要 来 向前 到 关于 - 州内 他们 在

[ðeə(r)]['grændʒə(r)] ,

their grandeur ,

他们的 宏伟 ,

他们不应指望其他人会站出来帮助他们恢复昔日的辉煌。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['redɪli] [duː; də][səʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'stres] .

though they would readily do so to relieve unavoidable distress .

尽管 他们 会 容易 做 所以 到 缓解 不可避免的 痛苦 .

尽管他们很乐意这样做以减轻不可避免的痛苦。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [də'mestɪk] ,

The establishment consisted of a few domestics ,

这 建立 由……组成 的 一个 很少 家政 ,

该机构由几名佣人组成，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['gʌvənəs] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm]

and an old governess who was retained in that capacity rather from

和 一个 老的 家庭教师 WHO 曾是 保留 在 那 容量 相当 从

[nəʊn] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

known worthiness of character and attachment to the family ,

已知 价值 的 特点 和 依恋 到 这 家庭 ,

还有一位年长的女家庭教师，她之所以被留任，并非因为她品行端正，也不是因为她对这个家庭有深厚的感情。

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ə'kwaiəmənt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ðæt] [bɪ'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] .

than from any knowledge or acquirements she possessed , that befitted her for such an office .

比 从 任何 知识 或者 收购 她 拥有 , 那 合适的 她 为了 这样的 一个 办公室 .

比起她所拥有的任何知识或才能，她更不适合担任这样的职务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] , [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

There was besides a little orphan girl , a niece of the lady's ,

那里 曾是 除了 一个 小的 孤儿 女孩 , 一个 侄女 的 这 女士的 ,

此外，还有一个孤儿小女孩，是这位女士的侄女。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪv] [jɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

who had been bred up with them from the time she was five years of age .

WHO 有 到过 繁殖 向上 和 他们 从 这 时间 她 曾是 五 年 的 年龄 .

她从五岁起就和他们一起长大。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪbəd] ,

From the disadvantages under which they laboured ,

从 这 缺点 在下面 哪个 他们 辛勤劳作 ,

从他们所处的不利境地来看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] ['meni] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .

it may be supposed these poor children had not many attractions to boast of .

它 可能 是 据称 这些 贫穷的 孩子们 有 不是 许多 景点 到 夸 的 .

可以推测，这些可怜的孩子没有什么值得炫耀的。

['eɪdriən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,

Adrian had the benefit of rather more education than his sister and cousin ,

阿德里安 有 这 益处 的 相当 更多的 教育 比 他的 姐姐 和 表哥 ,

艾德里安比他的妹妹和表兄受过更好的教育，这让他受益匪浅。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lɪstləs] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

as his father would sometimes devote himself to his instruction , but listless from disappointment ,

作为 他的 父亲 会 有时 奉献 他自己 到 他的 操作说明 , 但 蔫 从 失望 ,

他的父亲有时会全身心投入到教导他中，但他却因失望而变得萎靡不振。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['evə(r)] [ə'piəriŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

and out of humour with a world in which he despaired of his son ever appearing with the distinctions of rank and fortune ,

和 出去 的 幽默 和 一个 世界 在 哪个 他 绝望的 的 他的 儿子 曾经 出现 和 这 区别 的 秩 和 财富 ,

他厌恶这个世界，因为他绝望地认为他的儿子永远不可能拥有显赫的地位和财富。

[hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['regjələli] ['gɪv(ə)n] ,

his lessons were never regularly given ,

他的 课程 是 绝不 经常 给定 ,

他的课程从来没有定期开设过。

[ɔː(r)] [ɪn'fɔːst] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd]
or enforced in a manner likely to make any profitable impression on the mind
或者 强制执行 在 一个 方式 可能 到 制作 任何 有利可图 印象 在 这 头脑

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['θɔːtləs] [bɔɪ] .
of a playful thoughtless boy .
的 一个 顽皮的 轻率 男生 .

或者以某种方式强制执行，这种强制方式可能会对一个顽皮无知的男孩产生任何有益的影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
He had a good natural disposition , was spirited and generous ,
他 有 一个 好的 自然的 处置 , 曾是 精神抖擞 和 慷慨的 ,

他天性善良，热情开朗，慷慨大方。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and felt that his wishes were not bounded by the retirement in which he
和 毛毡 那 他的 愿望 是 不是 有界 经过 这 退休 在 哪个 他

[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他觉得自己的愿望并不受他所居住的退休生活的限制。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [['sɛvən]]
but from his [7]
但 从 他的 [7]

但从他的[7]

['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ðəʊz]
total ignorance of all beyond it , he was unable to define what those
全部的 无知 的 全部 超过 它 , 他 曾是 无法 到 定义 什么 那些

['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
wishes were .
愿望 是 .

由于对外界的一切都一无所知，他无法定义那些愿望是什么。

\- [wɒz; wəz] [wel] - [grəʊn] , ['laɪvli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪl] - ['tempəd] ,
Amaranthé was well - grown , lively , and not ill - tempered ,
\- 曾是 出色地 - 生长 , 热闹 , 和 不是 患病的 - 淬火 ,

阿玛兰西长势良好，活泼好动，而且性情温和。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ['flætəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
notwithstanding having been always injudiciously flattered and indulged by her
虽然 拥有 到过 总是 不明智地 受宠若惊 和 沉溺其中 经过 她

[dəʊt] ['gʌvənəs] .
doating governess .
沉迷 家庭教师 .

尽管她一直受到溺爱她的女家庭教师不恰当的奉承和纵容。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , [ɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪt] ,
From the stories she had read , or heard her relate ,
从 这 故事 她 有 读 , 或者 听到 她 涉及 ,

从她读过的故事，或者听她讲述的故事来看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
she had formed a general idea of the advantage of personal attractions ,
她 有 形成 一个 一般的 主意 的 这 优势 的 个人的 景点 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她对个人魅力的优势已经形成了一种大致的认识，即：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [hæd; həd][nəʊ] [ɡreɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
in her own person robust and awkward , had no great chance of being
在 她 自己的 人 强壮的 和 尴尬的 , 有 不 伟大的 机会 的 存在
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

她本人体格健壮但笨拙，没有太大的机会被展示出来。

['kleərɪbel] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['jʌŋɡə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [les] [ɒv; əv]
Claribel , who was rather younger than her cousins , was also less of
克拉丽贝尔 , WHO 曾是 相当 年轻 比 她 表兄弟姐妹 , 曾是 还 较少的 的
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

克拉丽贝尔比她的表姐妹们年轻一些，年龄也比她们小一些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempəd] , [bʌt; bət]['tɪmɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['enədʒi] [ɒv; əv]
She was pretty and sweet - tempered , but timid and without energy of
她 曾是 漂亮的 和 甜的 - 淬火 , 但 胆小 和 没有 活力 的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

她长相漂亮，性格温柔，但胆小怯懦，缺乏个性活力。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtlnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her timidity and her littleness made her the jest of her
她 胆怯 和 她 小 制成 她 这 笑话 的 她
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

她的胆怯和娇小让她成了同伴们的笑柄。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] - ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ]
and in their play - hours she had often cause to feel and acknowledge
和 在 他们的 玩 - 小时 她 有 经常 原因 到 感觉 和 承认
[ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ;
their superiority in age and size ;
他们的 优势 在 年龄 和 尺寸 ;

在玩耍的时候，她经常会感受到并承认他们在年龄和体型上的优势；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdid] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌn'tʃekt] ['laɪvlinəs]
but as their teasing of her proceeded more from unchecked liveliness
但 作为 他们的 戏弄 的 她 继续 更多的 从 未经核实 活力
[ðæn; ðən]['riːəl] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,
than real ill - nature ,
比 真实的 患病的 - 自然 ,

但是，他们戏弄她更多的是出于无拘无束的活泼好动，而不是真正的恶意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and as she was too gentle to retort upon them ,
和 作为 她 曾是 也 温和的 到 反驳 之上 他们 ,

而她性情太好，不好意思反驳他们。

[ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['skwɔbl] ['nevə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'ɡriːmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
their childish squabbles never amounted to serious disagreements , and they
他们的 幼稚 争吵 绝不 金额 到 严肃的 分歧 , 和 他们
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [tə'ɡeðə(r)] .
lived in perfect harmony together .
居住地 在 完美的 和谐 一起 .

他们之间的孩子气争吵从未演变成严重的矛盾，他们相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['dəʊsaɪl][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [wʊd] ['seldəm] [[eit]]
She was too docile to be naughty , would seldom [8]
她 曾是 也 温顺 到 是 淘气 , 会 很少 [8]

她性格太温顺，不会淘气，很少[8]

[feɪl][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
fail to learn the task that was given her , but never felt a desire
失败 到 学习 这 任务 那 曾是 给定 她 , 但 绝不 毛毡 一个 欲望
[tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] .
to learn more .
到 学习 更多的 .

她没能学会分配给她的任务，但也没有产生学习更多知识的欲望。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ɪl] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
From the continual ill health of the lady ,
从 这 持续的 患病的 健康 的 这 女士 ,

由于这位女士身体一直不好，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [niːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]
her daughter and niece were almost wholly consigned to the care
她 女儿 和 侄女 是 几乎 完全 寄售 到 这 关心
[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ɜːrsələ] .
and culture of the faithful Ursula .
和 文化 的 这 忠实 乌苏拉 .

她的女儿和侄女几乎完全托付给了虔诚的乌苏拉照顾和抚养。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [spel] ,
She had taught all the children to read , write , and spell ,
她 有 教授 全部 这 孩子们 到 读 , 写 , 和 拼写 ,

她教会了所有孩子读书、写字和拼写。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːst][ʌp][ə; eɪ][sʌm] [ðæt]
and as much of arithmetic as enabled them to cast up a sum that
和 作为 很多 的 算术 作为 已启用 他们 到 投掷 向上 一个 和 那
[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
was not very difficult .
曾是 不是 非常 难的 .

他们运用了尽可能多的算术知识，以便能够算出一个不太难的算式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ [əʊn] ['blesɪd; blest] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
She was also anxious that her “ own blessed young ladies ” should be
她 曾是 还 焦虑的 那 她 “ 自己的 蒙福 年轻的 女士们 ” 应该 是
[prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
proficients in the various kinds of needlework ,
熟练者 在 这 各种各样的 种类 的 针线活 ,

她还很希望她“自己那些受宠的年轻小姐们”能够精通各种针线活。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['væljuːd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ ['betə(r)] [deɪz] .
on which she had valued herself in her “ better days .
在 哪个 她 有 有价值的 她自己 在 她 “ 更好的 天 .

在她“最好的日子”里，她以此来衡量自己的价值。

” [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [twɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv]
” In order to accomplish this , and prevent the work being twitched out of
” 在 命令 到 完成 这 , 和 防止 这 工作 存在 抽搐 出去 的
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

“为了实现这一目标，并防止这项工作从他们手中溜走，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [drægd] [ɒf] [baɪ] ['eɪdriən] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [ɔː(r)] ['ʃʌtlkɒk] [wɪð] [hɪm] ,
and themselves dragged off by Adrian to play at ball or shuttlecock with him ,
和 他们自己 拖拽 离开 经过 阿德里安 到 玩 在 球 或者 羽毛球 和 他 ，

他们被艾德里安拉走，陪他一起玩球或羽毛球。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [əʊld] ['bælədz] ,
she would secure the quietness and attention of the party by singing old ballads ,
她 会 安全的 这 寂静 和 注意力 的 这 派对 经过 歌唱 老的 民谣 ，

她会通过演唱古老的民谣来赢得聚会的安静和专注。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] ['mɑːvələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
and relating marvellous histories ,
和 相关 奇妙 历史 ，

并讲述精彩的历史故事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] ['bænɪʃt] [ɔːl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
to which they would listen with an eagerness and interest that banished all wish for any other kind of entertainment .
到 哪个 他们 会 听 和 一个 渴望 和 兴趣 那 被放逐 全部 希望 为了 任何 其他 种类 的 娱乐 .

他们会兴致勃勃地聆听，完全不再想看其他任何娱乐节目。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [stɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] ,
Of these she had an abundant store , but what afforded the highest delight to her auditors ,
的 这些 她 有 一个 丰富 店铺 ， 但 什么 提供 这 最高 喜 到 她 审计员 ，

她拥有其中大量的财富，但最令听众感到欣喜的，是……

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [fiːts] , [ɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [[naɪn]]
was the dexterous feats , or beneficent [9]
曾是 这 轻巧 壮举 ， 或者 仁慈的 [9]

是灵巧的技艺，还是仁慈的[9]

[ækts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ,
acts , that she would record of fairies ,
行为 ， 那 她 会 记录 的 仙女 ，

她会记录下仙女们的行为，

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] .
a race of beings that she professed to have personal knowledge of .
一个 种族 的 生物 那 她 声称 到 有 个人的 知识 的 .

她声称自己对这个种族有所了解。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪn'kɔːʃəsli] [hint] , [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ə'fendɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
She once incautiously hinted , that had not their father , by his pride , offended one of the order ,
她 一次 不谨慎地 暗示 ， 那 有 不是 他们的 父亲 ， 经过 他的 自豪 ， 被冒犯了 一 的 这 命令 ，

她曾不经意间暗示，如果不是他们的父亲因为骄傲而得罪了教团里的某位成员，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [steɪt] ;
they should all have been in a more prosperous state ;
他们 应该 全部 有 到过 在 一个 更多的 繁荣 状态 ；

他们本应都处于更加富裕的状态；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ri'pent] ['hævɪŋ]
but no sooner had the words escaped her than she repented having
但 不 很快 有 这 字 逃脱 她 比 她 悔改 拥有
['ʌtə] [ðem; ðəm] ,
uttered them ,
说出 他们 ,

但话一出口，她就后悔了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz]['evə(r)] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
nor could all the entreaties of her pupils ever prevail upon her to
也不 可以 全部 这 恳求 的 她 学生 曾经 占上风 之上 她 到
['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
satisfy their curiosity upon the subject .
满足 他们的 好奇心 之上 这 主题 .

尽管她的学生们百般恳求，她始终不肯满足他们对这个话题的好奇心。

['eɪdriən][hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] , - [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,
Adrian had nearly completed his twentieth year , Amaranthé was eighteen ,
阿德里安 有 几乎 完全的 他的 第二十 年 , - 曾是 十八 ,
[ænd; ənd]['kleərɪbel][nɪə(r)][ˌsɪks'tiːn] ,
and Claribel near sixteen ,
和 克拉丽贝尔 靠近 十六 ,

阿德里安快二十岁了，阿玛兰西十八岁，克拉丽贝尔快十六岁了。

[wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪt] [ə'drest]
when a messenger arrived at the castle , bringing with him a packet addressed
什么时候 一个 信使 到达的 在 这 城堡 , 带来 和 他 一个 包 已解决
[tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] ,
to its master ,
到 它是 掌握 ,

当一名信使抵达城堡时，他带来了一个寄给城堡主人的包裹。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [æt; ət][ə; eɪ]
the contents of which announced the landing of a very old friend at a
这 内容 的 哪个 宣布 这 降落 的 一个 非常 老的 朋友 在 一个
[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
place on the coast at a considerable distance .
地方 在 这 海岸 在 一个 大量 距离 .

信中宣布一位老朋友已在相当远的海岸某地登陆。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
He mentioned having intelligence of infinite consequence to impart ,
他 提及 拥有 智力 的 无限 结果 到 传授 ,

他提到自己拥有意义深远的智慧可以传授，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
and his intention of proceeding directly to the castle for that purpose ,
和 他的 意图 的 进行中 直接地 到 这 城堡 为了 那 目的 ,

他打算为此直接前往城堡。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd]
but that he had been only a few hours on shore when he was seized
但 那 他 有 到过 仅有的 一个 很少 小时 在 支撑 什么时候 他 曾是 查获
[wɪð] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] .
with an illness which prevented his travelling .
和 一个 疾病 哪个 阻止 他的 旅行 .

但他上岸仅几个小时就患上了疾病，无法继续旅行。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]
He therefore besought the gentleman and his lady to lose no time in
他 所以 恳求 这 绅士 和 他的 女士 到 失去 不 时间 在
[rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] , [-]
repairing to the place where he was confined , [10]
维修 到 这 地方 在哪里 他 曾是 受限 , [-]

因此，他恳请这位先生和他的夫人尽快赶到他被囚禁的地方。[10]

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðəmˈselvz] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
that they might themselves receive his communications .
那 他们 可能 他们自己 收到 他的 通讯 .

以便他们自己能够收到他的信息。

[ɒn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst]
On examining the letter they found that some length of time had elapsed
在 检查 这 信 他们 成立 那 一些 长度 的 时间 有 过去
[sɪns] [ɪts] [deɪt] ,
since its date ,
自从 它是 日期 ,

他们检查了这封信，发现距离信件日期已经过去了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ˈbəʊstɪd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnpaɪk] [rəʊdz] [ænd; ənd] [meɪl] [ˈkəʊtʃɪz] ,
for those days boasted not of turnpike roads and mail coaches ,
为了 那些 天 吹嘘 不是 的 收费公路 道路 和 邮件 教练 ,

在那些没有收费公路和邮车的年代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the bearer had had a tedious journey of it .
和 这 持有人 有 有 一个 乏味 旅行 的 它 .

而搬运者则经历了一段漫长而艰辛的旅程。

[wen] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [frend] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡeɪn] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)]
When they questioned him concerning their friend , they could gain no farther
什么时候 他们 被质问 他 有关 他们的 朋友 , 他们 可以 获得 不 更远
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

当他们询问他关于他们朋友的情况时，却没能得到更多信息。

[ðæn; ðən] [ðæt] , [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈtrævəlɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst]
than that , on finding himself too ill to attempt travelling , he had intrusted
比 那 , 在 寻找 他自己 也 患病的 到 试图 旅行 , 他 有 受托人
[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
him with the packet ,
他 和 这 包 ,

此外，当他发现自己病得太重无法出行时，便将包裹托付给了他。

[wɪð] [strɪkt] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] ,
with strict injunctions to deliver it safely ,
和 严格的 禁令 到 递送 它 安全 ,

并有严格的禁令确保安全交付，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːdə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈstɔːt] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt]
but of the nature of his disorder they could extort no satisfactory account
但 的 这 自然 的 他的 紊乱 他们 可以 勒索 不 令人满意的 帐户
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

但是，对于他所患疾病的性质，他们无法从他那里得到任何令人满意的解释。

[ðə; ði] [keɪs] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪdriən] [ænd; ənd] - [faʊnd]
The case admitted of no deliberation , and Adrian and Amaranthé found
这 案件 承认 的 不 审议 , 和 阿德里安 和 - 成立
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

该案承认没有经过深思熟虑，阿德里安和阿玛兰特发现自己陷入了困境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
for the first time in their lives , going to be separated from their
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 , 去 到 是 分开 从 他们的
['peərənts] .
parents .
父母 .

这是他们一生中第一次要与父母分离。

[ðə; ði] ['laɪvli] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv]
The lively emotions of interest produced by the bustle and novelty of
这 热闹 情绪 的 兴趣 生产 经过 这 忙碌 和 新奇 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
preparation for their departure ,
准备 为了 他们的 离开 ,

准备出发的忙碌和新鲜感激发了他们浓厚的兴趣情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] [ðæt] [ə'keɪʒnd]
and the eager curiosity excited by the extraordinary occurrence that occasioned
和 这 渴望的 好奇心 兴奋的 经过 这 非凡的 发生 那 引发
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以及由此引发的非凡事件所激起的强烈好奇心，

[æt; ət] [fɜːst] [pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] ;
at first predominated over every other feeling ;
在 第一的 占主导地位 超过 每一个 其他 感觉 ;

起初，这种感觉压倒了其他所有感觉；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]
but when the carriage came to the door that was to convey their father
但 什么时候 这 运输 来了 到 这 门 那 曾是 到 传达 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [-]
and mother [11]
和 母亲 [-]

但当载着他们父母的马车来到门口时[11]

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)]
from them , a sensation of concern and dismay extinguished their
从 他们 , 一个 感觉 的 忧虑 和 沮丧 熄灭 他们的
[vɪ'væsəti] [æt; ət] [wʌns] .
vivacity at once .
活泼 在 一次 .

他们脸上的活力瞬间被担忧和沮丧的情绪所取代。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪm] ,
The former , with an agitation and warmth of manner unusual in him ,
这 以前的 , 和 一个 搅动 和 温暖 的 方式 异常 在 他 ,
[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [niːs] ,
embraced his children and niece ,
拥抱 他的 孩子们 和 侄女 ,

前者以他平时少有的激动和热情拥抱了他的孩子们和侄女。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , [maɪ]
saying , as he parted from them , “ It is for your sakes , my
说 , 作为 他 分手了 从 他们 , “ 它 是 为了 你的 清酒 , 我的
['dɑːliŋz] ,
darlings ,
亲爱的们 ,

他临别时说：“这都是为了你们，我的孩子们，

[ðæt] [ai][kwɪt][ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'gen]
that I quit a retreat , from which I believed no consideration could ever again
那 我 辞职 一个 撤退 , 从 哪个 我 相信 不 考虑 可以 曾经 再次
[hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː] ,
have drawn me ,
有 绘制 我 ,

我离开了隐居之地，因为我相信没有任何事情能够再次将我带离那里。

[bʌt; bət][maɪ] ['æbsəns] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .
but my absence shall not be long .
但 我的 缺席 将 不是 是 长的 .

但我不会离开太久。

[ɪf] [ai][faɪnd][maɪ][əʊld] [frend] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
If I find my old friend able to undertake the journey ,
如果 我 寻找 我的 老的 朋友 有能力的 到 承担 这 旅行 ,

如果我发现我的老朋友能够踏上这段旅程，

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
we will bring him back with us ,
我们 将要 带来 他 后退 和 我们 ,

我们会把他带回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [də'mestɪk]
and you will soon know how to value such an acquisition to our domestic
和 你 将要 很快 知道 如何 到 价值 这样的 一个 获得 到 我们的 国内的
['pɑːti] .
party .
派对 .

你很快就会知道这样的收购对我们国内党来说有多么重要。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
If he should decline accompanying us at present ,
如果 他 应该 衰退 随同 我们 在 展示 ,

如果他现在拒绝和我们同行，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dɪs'kləʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
we will wait but to learn what he has to disclose , and return to
我们 将要 等待 但 到 学习 什么 他 有 到 透露 , 和 返回 到
[juː; jʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
you forthwith .
你 立即 .

我们将等待他透露更多信息，并立即回复您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'kləʊʒə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)]
It is only the hope of that disclosure producing advantage to you in future
它 是 仅有的 这 希望 的 那 披露 生产 优势 到 你 在 未来
[ðæt] [naʊ] [tempt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] .
that now tempts me from my home .
那 现在 诱惑 我 从 我的 家 .

正是希望这一披露将来能给你带来好处，才促使我离开家。

" [ðə; ði]['leɪdi] ,
" The lady ,
" 这 女士 ,

这位女士，

[huːz] [hɑːt] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə]
whose heart seemed too much oppressed by her feelings to give vent to
谁 心 似乎 也 很多 受压迫者 经过 她 情怀 到 给 发泄 到
[ðem; ðəm][ɪn] [wɜːdz] ,
them in words ,
他们 在 字 ,

她的内心似乎被各种情绪压抑得太深，以至于无法用言语表达出来。

[klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] -
clasped each of them in silence to her bosom , and with a deep -
紧握 每个 的 他们 在 沉默 到 她 怀 , 和 和 一个 深的 -
[drɔːn] [saɪ] ,
drawn sigh ,
绘制 叹 ,

她默默地将它们一一抱在胸前，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [fɔː'bəud] ['iːv(ə)l] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and look of anguish that foreboded evil , followed her husband into the
和 看 的 痛苦 那 不祥的预感 邪恶的 , 随后 她 丈夫 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她脸上带着不祥的预兆，痛苦地看着丈夫上了马车。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ɒf] , [ə'tendɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['geɪbriəl] , [-]
It drove off , attended only by the old and faithful Gabriel , [12]
它 驾驶 离开 , 参加 仅有的 经过 这 老的 和 忠实 加布里埃尔 , [-]

它驶离了，只有老而忠实的加百列陪伴着它。[12]

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv]['bʌtlə(r)][ænd; ənd]
who had for many years acted in the double capacity of butler and
WHO 有 为了 许多 年 行动 在 这 双倍的 容量 的 管家 和
['stjuːəd] .
steward .
管家 .

他多年来一直兼任管家和管事的双重身份。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The young people gazed after it ,
这 年轻的 人们 凝视 后 它 ,

年轻人目不转睛地望着它。

[tɪl] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ɪk'skluːdɪd][ˌaɪ 'tiː]
till the closing of the great gates at the end of the avenue excluded it
直到 这 结束 的 这 伟大的 大门 在 这 结尾 的 这 大街 排除 它
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .
from their view .
从 他们的 看法 .

直到大道尽头的大门关闭，将它从他们的视线中遮挡住。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [prɪ'zɜːrv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] ,
They returned into the hall , preserving for some time a mournful silence ,
他们 返回 进入 这 大厅 , 保存 为了 一些 时间 一个 悲哀 沉默 ,
[wen] ['eɪdriən] ,
when Adrian ,
什么时候 阿德里安 ,

他们回到大厅，沉默了许久，气氛悲伤，这时，艾德里安……

[huː] [θɔːt] [tɪəz] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [rʌʃt] ['ɪntuː][æn; ən]
who thought tears would be disgraceful to his manhood , rushed into an
WHO 想法 眼泪 会 是 可耻 到 他的 男子气概 , 匆忙 进入 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] ,
adjoining apartment ,
相邻的 公寓 ,

他觉得流泪有损自己的男子气概，于是冲进了隔壁的公寓。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
and resting his folded arms upon a table , hid his face in them .
和 休息 他的 折叠 武器 之上 一个 桌子 , 隐藏 他的 脸 在 他们 .

他将双臂交叉放在桌子上，把脸埋在臂弯里。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ['ɔːdəbli] , [waɪl] [tɪəz] [fləʊd] ['plentɪfəli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks]
Amaranthé began to sob audibly , while tears flowed plentifully down the cheeks
- 开始 到 哭泣 可听见的 , 尽管 眼泪 流动 大量 向下 这 脸颊
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kleərɪbel] .
of the gentle Claribel .
的 这 温和的 克拉丽贝尔 .

阿玛兰特开始放声大哭，温柔的克拉丽贝尔的脸颊上也流下了大量的眼泪。

[ðəʊ] [ðæt] [swiːt] [fə'mɪliə(r)] , [jet] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɪntəkɔːs] , [wɪtʃ] [səʊ] ['hæpɪli] [ju'naɪts] [ə'fekʃn]
Though that sweet familiar , yet judicious intercourse , which so happily unites affection
尽管 那 甜的 熟悉的 , 然而 明智的 交往 , 哪个 所以 快乐地 联合 感情
[wɪð] [rɪ'spekt] ,
with respect ,
和 尊重 ,

虽然那种甜蜜、亲切而又理智的交往，将爱意与尊重完美地结合在一起，

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] ,
had but little subsisted between these young people and their parents ,
有 但 小的 生存 之间 这些 年轻的 人们 和 他们的 父母 ,

这些年轻人和他们的父母之间几乎没有任何联系。

([fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [lait] ['kleərɪbel] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt])
(for in that light Claribel always considered her uncle and aunt)
(为了 在 那 光 克拉丽贝尔 总是 经过考虑的 她 叔叔 和 阿姨)

（因为克拉丽贝尔总是这样看待她的叔叔和婶婶）

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm] .
they both loved and revered them .
他们 两个都 喜爱 和 受人尊敬的 他们 .

他们俩都喜爱并敬仰他们。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [sɪ'verəti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['seldəm]
Never had they experienced severity from them , and but seldom
绝不 有 他们 经验丰富的 严重性 从 他们 , 和 但 很少
[rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] .
received even a reprimand .
已收到 甚至 一个 训诫 .

他们从未受到过他们的严厉对待，甚至很少受到训斥。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
When the reserve of their father , and languor of their mother ,
什么时候 这 预订 的 他们的 父亲 , 和 倦怠 的 他们的 母亲 ,

当他们父亲的矜持和母亲的倦怠，

[ə'keɪʒnəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs][ɒv; əv] ['tendənəs] ,
occasionally gave way to the natural bias of tenderness ,
偶尔 给予 方式 到 这 自然的 偏见 的 压痛 ,

偶尔也会流露出温柔的本能，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['testɪfaɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]
and they would testify pleasure and gratification in the [13]
和 他们 会 作证 乐趣 和 满足感 在 这 [-]

他们会证明在[13]中获得了快乐和满足。

[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv]
society of the young people , the latter felt such occasions to be those of
社会 的 这 年轻的 人们 , 这 后者 毛毡 这样的 场合 到 是 那些 的
[ðeə(r)] [haɪɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
their highest enjoyments .
他们的 最高 享受 .

在年轻人的社交圈中，后者认为这样的场合是他们最大的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They had sense to discern the difference of the conversation they were
他们 有 感觉 到 辨别 这 不同之处 的 这 对话 他们 是
[ðen] [entə'teɪnd] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] ,
then entertained with from that of Ursula ,
然后 娱乐 和 从 那 的 乌苏拉 ,

他们有分寸地分辨出当时他们所听到的谈话与乌苏拉的谈话有何不同。

[əʊld]['geɪbriəl] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] , [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
old Gabriel , or other domestics , whom they were too much in the habit of
老的 加布里埃尔 , 或者 其他 家政 , 谁 他们 是 也 很多 在 这 习惯 的
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] .
associating with .
关联 和 .

老加布里埃尔，或者其他家仆，他们和这些人交往得太频繁了。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
Sure of meeting only with indulgence and kindness ,
当然 的 会议 仅有的 和 放纵 和 仁慈 ,

确信只会以宽容和友善的态度对待对方。

[ðeɪ] ['iːgəli] [sɔːt] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
they eagerly sought every opportunity of admission to the authors of their being
他们 急切地 寻求 每一个 机会 的 入学 到 这 作者 的 他们的 存在
,
,
,

他们渴望抓住每一个机会，去接近他们存在的创造者。

[ænd; ənd] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .
and protectors of their infancy .
和 保护者 的 他们的 婴儿期 .

以及他们幼年时期的保护者。

['sædli] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Sadly passed the hours that succeeded their departure ,
令人遗憾的是 通过了 这 小时 那 成功了 他们的 离开 ,

他们离开后的几个小时，令人伤感地过去了。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and few were the occupations that could beguile the tediousness of time .
和 很少 是 这 职业 那 可以 欺骗 这 乏味 的 时间 .

很少有职业能够让人忘却时间的枯燥乏味。

['eɪdriən][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ˌə'mju:zmənts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['skæntəli]
Adrian had outgrown his boyish amusements , and found himself very scantily
阿德里安 有 长大了就不合适了 他的 男孩气 娱乐 ， 和 成立 他自己 非常 稀疏地
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
provided with substitutes for them .
假如 和 替代品 为了 他们 .

艾德里安已经不再像小时候那样喜欢玩乐了，但他发现自己几乎没有其他娱乐方式可以替代这些爱好。

[hi:; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][sʌm; səm] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] [ðəʊ] , [æz; əz]
He had naturally some taste for literature , but though , as
他 有 自然 一些 品尝 为了 文学 ， 但 尽管 ， 作为
[hæz; həz][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [sed] ,
has before been said ,
有 前 到过 说 ，

他天生对文学有些兴趣，但是，正如前面所说，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['prɒpəli]
it was sometimes assisted by his father , it had never been properly
它 曾是 有时 协助 经过 他的 父亲 ， 它 有 绝不 到过 适当地
['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:(r)] ['ju:sfəli] [daɪ'rɛktɪd] .
cultivated or usefully directed .
栽培 或者 有用 指导 .

虽然有时得到他父亲的帮助，但它从未得到过适当的耕作或有效的指导。

[hi:; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
He would frequently have recourse to books for employment ,
他 会 频繁地 有 追索权 到 图书 为了 就业 ，

他经常会通过书籍来寻找工作。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [su:n] [gru:] ['wɪəri] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
but from want of habitual application soon grew weary even of those that
但 从 想 的 习惯性的 应用 很快 生长 厌倦 甚至 的 那些 那
[məʊst] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
most engaged his attention . [14]
最多 已订婚的 他的 注意力 . [-]

但由于缺乏习惯性的投入，他很快就对那些最能吸引他注意力的事情感到厌倦了。[14]

- [ænd; ənd]['kleərɪbel][hæd; həd] [lɒŋ] ['sætɪsfaɪd][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɜ:rsjʊləz] [hɑ:t] ,
Amaranthé and Claribel had long satisfied all the pride of Ursula's heart ,
- 和 克拉丽贝尔 有 长的 使满意 全部 这 自豪 的 乌苏拉的 心 ，

阿玛兰西和克拉丽贝尔早已满足了乌苏拉心中所有的骄傲。

[baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt]
by the perfection they had attained in the important branches of embroidery that
经过 这 完美 他们 有 已达到 在 这 重要的 分支 的 刺绣 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] ,
she had taken such pains to instruct them in ,
她 有 已采取 这样的 疼痛 到 指示 他们 在 ，

凭借着他们在刺绣等重要技艺方面所达到的完美水平，而这些技艺正是她花费大量心血指导他们的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['eni] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
but to themselves they failed to afford any source of enjoyment .
但 到 他们自己 他们 失败的 到 买得起 任何 来源 的 享受 .

但他们自己却没能从中获得任何乐趣。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ,
They felt that they had nothing to work for ,
他们 毛毡 那 他们 有 没有什么 到 工作 为了 ，

他们觉得自己没有什么值得奋斗的目标。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə]
and could take little pride in performances which they had nobody to
和 可以 拿 小的 自豪 在 表演 哪个 他们 有 无人 到
[kə'mend] .
commend .
表彰 .

对于无人称赞的表演，他们也难以感到自豪。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
The poor governess had exhausted all her store of histories ,
这 贫穷的 家庭教师 有 筋疲力尽的 全部 她 店铺 的 历史 ,

可怜的女家庭教师已经把她所有的历史资料都讲完了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
as well as all her stock of knowledge , upon her pupils ,
作为 出色地 作为 全部 她 库存 的 知识 , 之上 她 学生 ,

以及她所掌握的所有知识，都传授给了她的学生们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] ['nærətɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ]
and they could no longer be entertained with narratives which they could now
和 他们 可以 不 更长 是 娱乐 和 叙事 哪个 他们 可以 现在
[rɪ'leɪt] [ɪn]['betə(r)] [wɜːdz] [ðəm'selvz] .
relate in better words themselves .
涉及 在 更好的 字 他们自己 .

他们再也无法被那些他们自己能够用更好的语言讲述的故事所娱乐。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [tə'geðə(r)] ,
The party were generally employed in sauntering about the grounds together ,
这 派对 是 一般来说 受雇 在 闲逛 关于 这 理由 一起 ,
['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] - [rɪ'tɜːn] ,
wishing for their parents ' return ,
祝 为了 他们的 父母 - 返回 ,

一行人大多时候只是在院子里闲逛，盼望着父母归来。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['dɪfrənt] [kən'dʒektʃə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]
and forming different conjectures concerning the stranger , and the important
和 成型 不同的 猜想 有关 这 陌生人 , 和 这 重要的
[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] .
intelligence that he was the bearer of .
智力 那 他 曾是 这 持有人 的 .

于是，人们对这位陌生人以及他所携带的重要情报形成了不同的猜测。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] .
A fortnight elapsed , and no tidings of the travellers arrived .
一个 两星期 过去 , 和 不 消息 的 这 旅行者 到达的 .

两周过去了，仍然没有旅客的消息。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Another week passed over , and nothing was heard of them ;
其他 星期 通过了 超过 , 和 没有什么 曾是 听到 的 他们 ;

又过了一周，仍然没有他们的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] , [-]
and the inhabitants of the castle began to grow uneasy , [15]
和 这 居民 的 这 城堡 开始 到 生长 不安 , [-]

城堡里的居民开始感到不安[15]

[ænd; ənd] [fiːl] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .
and feel some alarm for their safety .
和 感觉 一些 警报 为了 他们的 安全 .

并对他们的安全感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] ,
It was so unusual a circumstance for letters to be brought thither ,
它 曾是 所以 异常 一个 环境 为了 信件 到 是 带来 那里 ,

信件被送到那里，这实在是件非常罕见的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['ɜːrsələ] [ðæt] [sʌm; səm] [mait] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]
that it occurred to Ursula that some might be lying at the post - office
那 它 发生 到 乌苏拉 那 一些 可能 是 说谎 在 这 邮政 - 办公室
[nɪ'glektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːwədɪd] .
neglected to be forwarded .
被忽视的 到 是 转发 .

乌苏拉突然想到，有些邮件可能因为疏忽而被遗弃在邮局，没有被转发。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [taʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
A messenger was therefore despatched to the post town to inquire for
一个 信使 曾是 所以 已派送 到 这 邮政 镇 到 查询 为了
[sʌtʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
such , but none were there .
这样的 , 但 没有任何 是 那里 .

因此，派了一名信使到驿站镇询问此事，但那里并没有人。

[sɪks] ['drɪəri] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] ['gʌvənəs] , ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
Six dreary weeks were gone , and governess , pupils , and the remaining
六 凄凉 周 是 已消失 , 和 家庭教师 , 学生 , 和 这 其余的
[də'mestɪk] ,
domestics ,
家政 ,

六个沉闷的星期过去了，家庭教师、学生和剩下的佣人，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
were obliged to endure all the misery of suspense and apprehension ,
是 有义务 到 忍受 全部 这 苦难 的 悬念 和 忧虑 ,

他们不得不忍受悬念和焦虑带来的所有痛苦，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] .
without any means of obtaining relief of their anxiety .
没有 任何 方法 的 获得 宽慰 的 他们的 焦虑 .

没有任何办法缓解他们的焦虑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz]['eɪdriən] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
At the end of that time , as Adrian , his sister , and cousin ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 作为 阿德里安 , 他的 姐姐 , 和 表哥 ,

在那段时间的最后，当艾德里安、他的妹妹和表兄……

[wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] ,
were one day standing at a window with their eyes fixed on the avenue ,
是 一 天 常设 在 一个 窗户 和 他们的 眼睛 固定的 在 这 大街 ,

有一天，他们站在窗边，目光凝视着大道，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði][end]['əʊpən] ,
they perceived the gates at the end open ,
他们 感知 这 大门 在 这 结尾 打开 ,

他们看到尽头的大门敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kən'veɪd] [ðeə(r)]['peərənts][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['entərɪŋ]
and the carriage that had conveyed their parents from them entering
和 这 运输 那 有 传递 他们的 父母 从 他们 进入
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

以及载着他们父母的马车，从他们进入马车的那一刻起。

[træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Transported with joy they flew to communicate the glad news through the castle ,
运输 和 喜悦 他们 飞翔 到 交流 这 高兴的 消息 通过 这 城堡 ,

他们欣喜若狂，飞奔到城堡各处去传达这个好消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][plɑːnt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and then hastened to plant themselves at the great hall door to be in
和 然后 加快 到 植物 他们自己 在 这 伟大的 大厅 门 到 是 在
['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['welkəm] ['wɒndərəz] .
readiness to receive the welcome wanderers .
准备就绪 到 收到 这 欢迎 流浪者 .

然后他们迅速赶到大厅门口，准备迎接前来参观的游客。

['sləʊli] [drəʊv] [ðə; ði] ['viːəkl] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] , [-]
Slowly drove the vehicle up the avenue , [16]
缓慢地 驾驶 这 车辆 向上 这 大街 , [-]

慢慢地把车开上大道[16]

[bʌt; bət][səʊ] ['iːgəli] [dɪd] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,
but so eagerly did they watch its approach ,
但 所以 急切地 做过 他们 手表 它是 方法 ,

但他们却如此热切地注视着它的到来。

[ðæt] [ðeɪ] [ri'mɑːk] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['geɪbriəl][wɒz; wəz][nɒt] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that they remarked not at the time that Gabriel was not attending it .
那 他们 评论 不是 在 这 时间 那 加布里埃尔 曾是 不是 参加 它 .

当时他们并没有注意到加布里埃尔没有出席。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [wen] ,
At length it stopped ; but what was their surprise and dismay , when ,
在 长度 它 停止 ; 但 什么 曾是 他们的 惊喜 和 沮丧 , 什么时候 ,

最终它停了下来；但当他们发现......时，他们又是多么惊讶和沮丧呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
instead of springing into the arms of their parents , as they were
反而 的 弹簧 进入 这 武器 的 他们的 父母 , 作为 他们 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
preparing to do ,
准备 到 做 ,

他们本打算扑进父母的怀抱，结果却......

[ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli]['geɪbriəl] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
they saw only Gabriel , looking more dead than alive , and clad in deep mourning ,
他们 锯 仅有的 加布里埃尔 , 寻找 更多的 死的 比 活 , 和 覆膜 在 深的 丧 ,
[ə'laɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
alight from it !
点燃 从 它 !

他们只看到加百列从里面走了出来，他看起来死气沉沉，身穿厚重的丧服!

['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] ['terə(r)] , [ðeɪ] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['ɪntuː][ðə; ði]
Gazing on him in speechless terror , they mechanically followed his footsteps into the
凝视 在 他 在 无言 恐怖 , 他们 机械地 随后 他的 脚步声 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他们惊恐地望着他，却说不出话来，机械地跟着他的脚步走进了大厅。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
without one of them having the power to inquire the cause of his
没有 一 的 他们 拥有 这 力量 到 查询 这 原因 的 他的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [ə'pɪərəns] .
extraordinary and alarming appearance .
非凡的 和 令人担忧 外貌 .

他们之中没有一个人有权调查他这不同寻常且令人担忧的外貌的原因。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [siːt] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]
The poor old man dropped into the first seat that offered itself , overcome by
这 贫穷的 老的 男人 掉落 进入 这 第一的 座位 那 提供 本身 , 克服 经过
[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
his emotions .
他的 情绪 .

可怜的老人情绪激动，跌坐在第一个空着的座位上。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɜːrsələ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
There he was instantly surrounded by Ursula , and the rest of the
那里 他 曾是 即刻 包围 经过 乌苏拉 , 和 这 休息 的 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

他立刻被乌苏拉和家里的其他人团团围住。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][laʊd] ['vɔɪsɪz] , [bɪ'set] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
who , at the same time , and in loud voices , beset him with a multitude of
WHO , 在 这 相同的 时间 , 和 在 大声 声音 , 围困 他 和 一个 民众 的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

与此同时，他们大声向他抛出了许多问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
It was some time before he could recover himself sufficiently to answer
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 恢复 他自己 足够 到 回答
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他过了好一会儿才缓过神来，足以回答他们的问题。

[ɔː(r)] [lʊk] [ʌp] ; [æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['swəʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
or look up ; at last after wiping his swollen eyes , and heaving a deep sigh ,
或者 看 向上 ; 在 最后的 后 擦拭 他的 肿 眼睛 , 和 起伏 一个 深的 叹 ,

或者抬起头；最后，他擦了擦肿胀的双眼，深深地叹了口气，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
he began his narrative .
他 开始 他的 叙述 .

他开始讲述他的故事。

“ ['dredf(ə)l] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [-]
“ Dreadful , my beloved children , is the tale [17]
“ 可怕 , 我的 心爱 孩子们 , 是 这 故事 [-]

“我亲爱的孩子们，这个故事太可怕了[17]”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] !
I have to relate !
我 有 到 涉及 !

我感同身受！

[ai] [ə'tendɪd] [maɪ]['evə(r)] - ['ɒnəd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn][ðeə(r)]
I attended my ever - honoured master and mistress , as you know , on their
我 参加 我的 曾经 - 荣幸 掌握 和 情妇 , 作为 你 知道 , 在 他们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

如您所知，我曾陪伴我尊敬的主人和女主人踏上旅程。

['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [ðə; ði]
Tedious and wearisome it proved , for the roads were bad , the
乏味 和 令人厌倦的 它 已证实 , 为了 这 道路 是 坏的 , 这
['weðə(r)] [ʌn'feɪvərəbl] ,
weather unfavourable ,
天气 不利 ,

事实证明，这是一次枯燥乏味的旅行，因为道路状况糟糕，天气也不利。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
and horses sometimes not to be had ,
和 马匹 有时 不是 到 是 有 ,

有时甚至找不到马匹。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɒn]
so that it was two days later than the time we had calculated upon
所以 那 它 曾是 二 天 之后 比 这 时间 我们 有 计算 之上
[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siː] - [pɔːt] .
when we reached the fatal sea - port .
什么时候 我们 达到 这 致命的 海 - 港口 .

因此，我们到达那个致命海港的时间比我们预估的时间晚了两天。

[wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ɪts] ['geɪts] !
Would to heaven we had never entered its gates !
会 到 天堂 我们 有 绝不 进入 它是 大门 !

但愿我们从未踏入过它的大门！

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] [wiː; wi] [sɔː] [lʊkt] ['gluːmi] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ] ;
The place and the few inhabitants we saw looked gloomy , as we did so ;
这 地方 和 这 很少 居民 我们 锯 看起来 阴沉 , 作为 我们 做过 所以 ;

我们观察时，发现这个地方和我们看到的少数居民都显得阴郁凄凉；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [frɒm; frəm] [wens] [maɪ] ['maːstəz] [frend] [hæd; həd]['deɪtɪd]
and on arriving at the inn , from whence my master's friend had dated
和 在 抵达 在 这 客栈 , 从 何处 我的 硕士学位 朋友 有 日期
[hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
his letter ,
他的 信 ,

到达客栈后，我主人的朋友就是从那里写信的，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [ɔː(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
we were informed , with little ceremony or preparation ,
我们 是 知情的 , 和 小的 仪式 或者 准备 ,

我们被告知此事时，几乎没有任何仪式或准备。

[ðæt] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]
that he expired the day but one after he had despatched the messenger
那 他 已到期 这 天 但 一 后 他 有 已派送 这 信使
[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
to the castle .
到 这 城堡 .

他派信使去城堡的第二天就去世了。

[tuː] [suːn] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['daɪəfʊl] [kɔːz] , [ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [ˌepɪ'demɪk][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ]
Too soon we learned the direful cause , a malignant epidemic disorder was raging
也 很快 我们 学习 这 雒 原因 , 一个 恶性 流行性 紊乱 曾是 愤怒
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in the place ,
在 这 地方 ,

我们很快就得知了可怕的原因，一种恶性流行病正在当地肆虐。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['swiːpɪŋ] [ɒf] [skɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
and daily sweeping off scores of its inhabitants .
和 日常的 扫荡 离开 得分 的 它是 居民 .

每天都有数十名居民丧生。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] ,
The poor gentleman , they told us , when he found himself dying ,
这 贫穷的 绅士 , 他们 讲述 我们 , 什么时候 他 成立 他自己 垂死 ,

他们告诉我们，这位可怜的先生在发现自己即将死去的时候，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɪm] , [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][hiː; hi] [kən'saɪnd] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]
sent for a priest to pray by him , to whose care he consigned a parcel
发送 为了 一个 牧师 到 祈祷 经过 他 , 到 谁 关心 他 寄售 一个 包裹
,
,
,

他派人去请了一位神父来为他祈祷，并托付给神父保管一个包裹。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
with a charge to deliver it in safety to the friends who would come to
和 一个 收费 到 递送 它 在 安全 到 这 朋友们 WHO 会 来 到
[ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
inquire for him .
查询 为了 他 .

并受命将物品安全送达前来打听他消息的朋友们手中。

[ai][wɒz; wəz][sent][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [priːst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]
I was sent in search of this priest , as soon as we could procure his
我 曾是 发送 在 搜索 的 这 牧师 , 作为 很快 作为 我们 可以 采购 他的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

我们一得到他的指示，就派我去找这位神父。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [-]
the [18]
这 [-]

[18]

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd][hɪm'self] [suːn] ['ɑːftə(r)]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ,
poor man had himself soon after fallen a victim to the distemper ,
贫穷的 男人 有 他自己 很快 后 倒下 一个 受害者 到 这 犬瘟热 ,

可怜的他不久后也感染了这种疾病。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ,
and none of his household knew any thing of a parcel ,
和 没有任何 的 他的 家庭 知道 任何 事物 的 一个 包裹 ,

他家里没有人知道包裹这回事。

[ɔ:(r)][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
or had ever heard of the gentleman .
或者 有 曾经 听到 的 这 绅士 .

或者曾经听说过这位先生。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ;
The people of the inn were honest ;
这 人们 的 这 客栈 是 诚实的 ;

客栈里的人都很诚实；

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'fekts] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,
they had taken good care of what effects he had with him ,
他们 有 已采取 好的 关心 的 什么 效果 他 有 和 他 ,

他们已经妥善处理了他留下的所有后遗症。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] .
and delivered them to my master .
和 发表 他们 到 我的 掌握 .

并将它们交给了我的主人。

[ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] ['hævɪŋ] ['ɪʃu:d] [strɪkt] ['ɔ:dərs] ,
The magistrates having issued strict orders ,
这 地方法官 拥有 发布 严格的 订单 ,

地方官颁布了严厉的命令后，

[ðæt] [ɔ:l] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [graʊnd]
that all bodies should without loss of time be interred in an adjacent ground
那 全部 身体 应该 没有 损失 的 时间 是 埋葬 在 一个 邻近的 地面
[ə'lɒtid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
allotted for the purpose ,
分配 为了 这 目的 ,

所有遗体应立即安葬在附近指定的墓地。

[tu:; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ['spredɪŋ] .
to prevent , as much as possible , the infection spreading .
到 防止 , 作为 很多 作为 可能的 , 这 感染 传播 .

尽可能防止感染扩散。

“ [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'pɪəd] [,əʊvə'welmd] [wɪð] [ðɪs] [,ʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] ;
“ Your dear father appeared overwhelmed with this unexpected calamity ;
“ 你的 亲爱的 父亲 出现 不堪重负 和 这 意外 灾害 ;

“你亲爱的父亲似乎被这场突如其来的灾难压垮了；

[ænd; ənd][maɪ] ['eksələnt] ['leɪdi] [dɪ'kleəd] [hɜ:'self] [səʊ] [fə'ti:gd] [ɪn]['bɒdi] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ɪn]
and my excellent lady declared herself so fatigued in body , and harassed in
和 我的 出色的 女士 声明 她自己 所以 疲劳 在 身体 , 和 骚扰 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我那优秀的夫人说她身体疲惫，精神也十分疲惫。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] , [bɪ'fɔ:(r)]
that it was absolutely necessary she should have some days of rest , before
那 它 曾是 绝对地 必要的 她 应该 有 一些 天 的 休息 , 前
[ʃi:; ʃi] [,ʌndə'tʊk] ['trævəlɪŋ] [ə'gen] .
she undertook travelling again .
她 承担 旅行 再次 .

她绝对需要休息几天，然后再继续旅行。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ai] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][kwɪt] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
In vain did I urge them to quit instantly a place ,
在 徒劳 做过 我 敦促 他们 到 辞职 即刻 一个 地方 ,

我徒劳地劝说他们立即离开那个地方，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .
the remaining in which might be attended with so much danger .
这 其余的 在 哪个 可能 是 参加 和 所以 很多 危险 .

其余部分可能充满危险。

[maɪ]['mɑːstə(r)] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .
My master busied himself in inspecting all the property that had belonged to the deceased .
我的 掌握 忙碌 他自己 在 检查 全部 这 财产 那 有 属于 到 这 死者 .

我的主人忙着清点死者生前的所有财产。

[hiː; hi] [faʊnd] [kləʊðz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meni] ['lɛtəz] ,
He found clothes , money , and many letters ,
他 成立 衣服 , 钱 , 和 许多 信件 ,

他找到了衣服、钱和许多信件。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [səʊ] ['nɪəli] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] . [-]
but none that gave him any insight into what so nearly concerned himself . [19]
但 没有任何 那 给予 他 任何 洞察力 进入 什么 所以 几乎 担心的 他自己 . [-]

但没有任何事能让他深入了解与他自身关系如此密切的事情。[19]

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
On the second evening he felt ill , and retired early to his bed ,
在 这 第二 晚上 他 毛毡 患病的 , 和 退休 早期的 到 他的 床 ,

第二天晚上他感到身体不适，便早早卧床休息了。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'rəʊz] .
from whence he never again arose .
从 何处 他 绝不 再次 出现 .

从此他再也没有复活过。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] ;
An hour or two served to convince us , that he was seized with the fatal disorder ;
一个 小时 或者 二 服务 到 说服 我们 , 那 他 曾是 查获 和 这 致命的 紊乱 ;

一两个小时后，我们就确信他患上了致命的疾病；

[ænd; ənd] [səʊ] ['ræpɪd] [wɒz; wəz] [ɪts] ['prəʊgres] ,
and so rapid was its progress ,
和 所以 迅速的 曾是 它是 进步 ,

它的发展速度如此之快，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [entə'teɪnd] .
that a few more decided that no hopes of recovery could be entertained .
那 一个 很少 更多的 决定 那 不 希望 的 恢复 可以 是 娱乐 .

还有少数人认为，复苏的希望渺茫。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['mɪstrəs] ['kwɪtɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
My poor dear distracted mistress quitted not his bedside night or day ,
我的 贫穷的 亲爱的 愣 情妇 辞职 不是 他的 床头 夜晚 或者 天 ,

我可怜的、心不在焉的情妇日夜都没离开过他的床边。

[ðəʊ] [ai] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
though I plainly perceived by her looks on the third morning , that she had taken the infection .
尽管 我 显然 感知 经过 她 看起来 在 这 第三 早晨 , 那 她 有 已采取 这 感染 .

虽然我从第三天早上她的表情中清楚地看出，她已经感染了。

[ai] [tuː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ'self][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] .
I too was growing very ill , but of myself I could take no thought .
我 也 曾是 生长 非常 患病的 , 但 的 我 我 可以 拿 不 想法 .

我的病情也越来越严重，但我却无暇顾及自己。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [maɪ]['evə(r)] - ['ɒnəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['mɑːstə(r)] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
On the fourth day , my ever - honoured and lamented master breathed his last .
在 这 第四 天 , 我的 曾经 - 荣幸 和 哀叹 掌握 呼吸 他的 最后的 .

第四天，我敬爱又令人惋惜的主人与世长辞。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['saɪlənt]['ægəni] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest]
Well do I remember the look of silent agony with which your blessed
出色地 做 我 记住 这 看 的 沉默的 痛苦 和 哪个 你的 蒙福
['mʌðə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] !
mother contemplated his remains !
母亲 思考 他的 遗迹 !

我至今仍记得你那慈祥的母亲凝视着他的遗体时，脸上那无声的痛苦表情！

[ai][rɪ'membə(r)] [tuː] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
I remember too her being conveyed into another apartment , and a physician
我 记住 也 她 存在 传递 进入 其他 公寓 , 和 一个 医生
[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
administering a medicine to her .
管理 一个 药品 到 她 .

我还记得她被送往另一间公寓，一位医生给她用药。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk][ɪn][maɪ][maɪnd] .
After that , all is a blank in my mind .
后 那 , 全部 是 一个 空白的 在 我的 头脑 .

之后，我的脑子里一片空白。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ai]
I knew nothing that passed , and the first consciousness of existence I
我 知道 没有什么 那 通过了 , 和 这 第一的 意识 的 存在 我
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

我对逝去的事物一无所知，而我体验到的最初存在意识，

[wɒz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn]
was awaking , as it appeared , from a stupor , and finding myself in
曾是 觉醒 , 作为 它 出现 , 从 一个 昏迷 , 和 寻找 我 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

我仿佛从昏迷中醒来，发现自己躺在床上。

[wɪð] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜːs] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
with an old woman , who looked like a nurse , sitting at some distance
和 一个 老的 女士 , WHO 看起来 喜欢 一个 护士 , 坐着 在 一些 距离
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

一位看起来像护士的老妇人坐在离它不远的地方。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [muːv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [maɪ]
On hearing me move she came to me , gave me something to moisten my
在 听力 我 移动 她 来了 到 我 , 给予 我 某物 到 濡 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

听到我的动静，她走了过来，递给我一些东西润润嘴。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and going out of the [20]
和 去 出去 的 这 [-]

并走出[20]

[ruːm] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [huː] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [pʌls] ,
room , returned with the physician I had seen before , who feeling my pulse ,
房间 , 返回 和 这 医生 我 有 已见 前 , WHO 感觉 我的 脉冲 ,

房间，我之前看过的那位医生回来了，他给我把脉。

[təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] ;
told the woman the crisis was over , and taking a favourable turn ;
讲述 这 女士 这 危机 曾是 超过 , 和 采取 一个 有利 转动 ;

告诉这位女士危机已经过去，情况正在好转；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kwaɪt] ['kwaɪət] .
but that I must be kept quite quiet .
但 那 我 必须 是 保留 相当 安静的 .

但我必须对此保持沉默。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] ,
Some days passed before I had strength to rise ,
一些 天 通过了 前 我 有 力量 到 上升 ,

过了好几天我才恢复了起床的力气。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
or to hear the particulars the people had to relate .
或者 到 听到 这 细节 这 人们 有 到 涉及 .

或者听听人们讲述的具体细节。

[tuː] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ai] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækts] .
Too soon , however , was I made acquainted with the awful facts .
也 很快 , 然而 , 曾是 我 制成 熟人 和 这 可怕 事实 .

然而，我很快就了解到了可怕的事实。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sə'vaivd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [lɔːd] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ,
My mistress survived her loved lord but three days ,
我的 情妇 幸存下来 她 喜爱 主 但 三 天 ,

我的女主人比她心爱的主人多活了三天。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
and both had long been consigned to the earth .
和 两个都 有 长的 到过 寄售 到 这 地球 .

两者都早已被埋葬于地下。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [hjuː'meɪn] , [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The physician , who was remarkably humane , had himself attended to the
这 医生 , WHO 曾是 非常 人道 , 有 他自己 参加 到 这
[keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fekts] ,
care of their effects ,
关心 的 他们的 效果 ,

这位医生心地善良，亲自照料了他们的遗物。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] ['djʊərɪŋ][maɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
and visited me constantly during my delirium .
和 到访 我 不断地 期间 我的 谵妄 .

在我神志不清期间，他经常来看望我。

“ [tuː; tə] [wɒt] ['mɪzəri] [dɪd][ai][rɪ'kʌvə(r)] !
“ To what misery did I recover !
“ 到 什么 苦难 做过 我 恢复 !

我又回到了怎样的悲惨境地！

[ænd; ənd] [wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðɪs]
and what torture to me was the sight of every object in this
和 什么 酷刑 到 我 曾是 这 视线 的 每一个 目的 在 这
[siːn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] !
scene of disease and desolation !
场景 的 疾病 和 荒凉 !

而对我来说，看到这充满疾病和荒凉的景象中的每一个物件，都是莫大的折磨！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [ai] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['drɪəri]
As soon as my debilitated frame would permit me , I set out on my dreary
作为 很快 作为 我的 虚弱的 框架 会 允许 我 , 我 放 出去 在 我的 凄凉
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

一旦我虚弱的身体允许，我就踏上了这段凄凉的旅程。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪzməl] ['taɪdɪŋz] .
to be the bearer of these dismal tidings .
到 是 这 持有人 的 这些 惨淡 消息 .

成为这些噩耗的传递者。

" ['geɪbriəl] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['diːteɪl] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
" Gabriel had proceeded thus far in his melancholy detail uninterrupted by a
" 加布里埃尔 有 继续 因此 远的 在 他的 忧郁 细节 不间断 经过 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

"加布里埃尔一直沉浸在忧郁的细节之中，一言不发，继续描述着这一切。"

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [səʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn]
or even a voice , so deeply was the attention of his audience rivetted upon
或者 甚至 一个 嗓音 , 所以 深 曾是 这 注意力 的 他的 观众 铆接 之上
[hɪm] ;
him ;
他 ;

甚至连声音都没有，因为听众的注意力都牢牢地集中在他身上；

[bʌt; bət] [naʊ] [sɒbz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ri'zaund, -'saund] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
but now sobs and groans resounded on every side .
但 现在 啜泣 和 呻吟 回荡着 在 每一个 边 .

但现在四面八方都回荡着啜泣声和呻吟声。

['eɪdriən] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [-]
Adrian held his hands to his head , which seemed bursting [21]
阿德里安 握住 他的 双手 到 他的 头 , 哪个 似乎 爆发 [-]

艾德里安双手抱头，感觉自己的头快要爆炸了[21]

[wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
with the violence of his feelings .
和 这 暴力 的 他的 情怀 .

他内心充满了强烈的情感。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] - ,
The castle rang with the screams of Amaranthé ,
这 城堡 响铃 和 这 尖叫 的 - ,

城堡里回荡着阿玛兰特的尖叫声。

[ænd; ənd]['kleərɪbel] [fel] ['sensləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːvənt] [huː] [stʊd] [nɪə(r)]
and Claribel fell senseless into the arms of a maid servant who stood near
和 克拉丽贝尔 跌倒 无意义的 进入 这 武器 的 一个 女佣 仆人 WHO 站立 靠近
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

克拉丽贝尔昏倒在她旁边的女仆怀里。

['mɪzrəbl] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɔːrfənz] .
Miserable , indeed , was the situation of these unfortunate orphans .
悲惨的 , 的确 , 曾是 这 情况 的 这些 不幸 孤儿 .

这些不幸的孤儿的处境确实十分悲惨。

[left] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪləs] [ə'bəʊd] , [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gluːmi]
Left without fortune , without protection , in this joyless abode , life presented a gloomy
左边 没有 财富 , 没有 保护 , 在 这 悁 住所 , 生活 呈现 一个 阴沉
['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
prospect before them ;
前景 前 他们 ;

身无分文，又无庇护，在这个毫无欢乐的居所里，他们的人生前景黯淡无光；

[jet] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðəm'selvz]
yet , how were they to enter a world in which they would feel themselves
然而 , 如何 是 他们 到 进入 一个 世界 在 哪个 他们 会 感觉 他们自己
['təʊt(ə)l] ['strendʒər] ,
total strangers ,
全部的 陌生人 ,

然而，他们该如何进入一个让他们感到完全陌生的世界呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] ?
and of the ways of which they were wholly ignorant ?
和 的 这 方式 的 哪个 他们 是 完全 无知 ?

以及他们完全不了解的那些方式?

['eɪdriən][hæd; həd] ['gæðəd] [dʒʌst] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [m'ɜːməɹɪŋz]
Adrian had gathered just knowledge enough from the discontented murmurings
阿德里安 有 聚集 只是 知识 足够的 从 这 不满 低语
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

阿德里安从父亲不满的低语中收集到了足够的信息。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [best] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
to believe that riches would secure the best reception in it ;
到 相信 那 财富 会 安全的 这 最好的 接待 在 它 ;

认为财富能确保在那里获得最好的待遇；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
and his thoughts were continually turned towards the attainment of
和 他的 想法 是 持续 转向 向 这 素养 的
[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
them ; but ,
他们 ; 但 ,

他的心思始终放在如何实现这些目标上；但是，

[ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [wɒt] ['meθəd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
uninstructed in all the employments of life , what method could he take in the
未经指导 在 全部 这 就业 的 生活 , 什么 方法 可以 他 拿 在 这
[pə'sjuːt] ?
pursuit ?
追逐 ?

他对生活中的各种技能一无所知，他能采取什么方法来追求目标呢?

['meni] [veɪg] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [skiːm] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Many vague and romantic schemes presented themselves to his mind ,
许多 模糊的 和 浪漫的 方案 呈现 他们自己 到 他的 头脑 ,

他脑海中浮现出许多模糊而浪漫的计划，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
with which he would entertain his sister and cousin , and to which they listened with interest ,
和 哪个 他 会 招待 他的 姐姐 和 表哥 , 和 到 哪个 他们 听着 和 兴趣 ,

他用这些故事来逗他的妹妹和表妹开心，她们都饶有兴致地听着。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɔː(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] .
but without the power of assisting or advising him .
但 没有 这 力量 的 协助 或者 建议 他 .

但却无权协助或建议他。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['triːəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːn] , [ðæt] ['əʊpənd] [wɪð] [-]
One afternoon , as the mournful trio were sitting together in a saloon , that opened with [22]
一 下午 , 作为 这 悲哀 三人组 是 坐着 一起 在 一个 酒吧 , 那 打开 和 [-]

一天下午，悲伤的三人坐在一家酒吧里，酒吧的入口是[22]

[glɑːs] [dɔːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['helpləs] [steɪt] ,
glass doors upon the lawn , bewailing the loss of their parents , and their own helpless state ,
玻璃 门 之上 这 草地 , 哀叹 这 损失 的 他们的 父母 , 和 他们的 自己的 无助 状态 ,

草坪上的玻璃门，哀悼着失去父母的悲痛，以及自身无助的处境。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] ;
there suddenly appeared before them a lady , whose countenance was fair and captivating ;
那里 突然 出现 前 他们 一个 女士 , 谁 面容 曾是 公平的 和 引人入胜 ;

突然，他们面前出现了一位女士，她的容貌美丽动人；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [lait] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] .
her figure graceful , and her dress light and flowing .
她 数字 优美 , 和 她 裙子 光 和 流动 .

她身姿优美，裙摆轻盈飘逸。

[ðeɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [rəʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] , [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃmənt] [kept] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] .
They involuntarily rose at her entrance , though astonishment kept them silent .
他们 不由自主 玫瑰 在 她 入口 , 尽管 惊讶 保留 他们 沉默的 .

她的出现让他们不由自主地站了起来，但惊讶之情让他们保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [ep.ɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,
She approached them with a gracious smile , holding in her hand a basket ,
她 接近 他们 和 一个 亲切 微笑 , 保持 在 她 手 一个 篮子 ,

她面带微笑地走近他们，手里提着一个篮子。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
which appeared to be filled with a profusion of beautiful flowers .
哪个 出现 到 是 已填 和 一个 丰富 的 美丽的 花朵 .

里面似乎盛开着许多美丽的鲜花。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ My children , ” said she ,
“ 我的 孩子们 , ” 说 她 ,

“我的孩子们，”她说，

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,
“ I am of a race of beings of whom I know you have heard ,
“ 我 是 的 一个 种族 的 生物 的 谁 我 知道 你 有 听到 ,

“我属于一个你们有所耳闻的种族，

[ðəʊ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
though probably never expected to be acquainted with .
尽管 大概 绝不 预期的 到 是 熟人 和 .

虽然可能从未想过会与他相识。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['feəri] [fə'lɪʃɪə] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
I am the Fairy Felicia ; I would have been the friend of your father ,
我 是 这 仙女 费利西亚 ; 我 会 有 到过 这 朋友 的 你的 父亲 ,

我是仙女菲莉西亚；我本会成为你父亲的朋友。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but his own conduct prevented it .
但 他的 自己的 执行 阻止 它 .

但他自己的行为阻止了这件事的发生。

[maɪ]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [bɪ'naɪnə] , [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
My elder sister , Benigna , who is more powerful than I am ,
我的 长老 姐姐 , 贝尼尼亚 , WHO 是 更多的 强大的 比 我 是 ,

我的姐姐贝尼尼亚比我更强大，

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl]
had long been the friend and protector of your mother : she is all
有 长的 到过 这 朋友 和 保护者 的 你的 母亲 : 她 是 全部
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

她一直是您母亲的朋友和保护者：她堪称完美无瑕。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [strɪkt] , [ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪz]['greɪtə(r)] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ʌndə(r)]
but more strict , and imposes greater restraint upon those she takes under
但 更多的 严格的 , 和 强加 更大的 克制 之上 那些 她 需要 在下面
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
her care than I do .
她 关心 比 我 做 .

但她比我更严格，对她照顾的人施加更大的约束。

[ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [hɪm][səʊ] ['haɪli] ,
She disapproved the marriage with your father , which offended him so highly ,
她 不赞成 这 婚姻 和 你的 父亲 , 哪个 被冒犯了 他 所以 高度 ,

她不赞成你和你父亲的婚事，这让他非常生气。

[ðæt] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz]['leɪdi]['evə(r)]['həʊldɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
that he forbade his lady ever holding farther intercourse with her ; and
那 他 禁止 他的 女士 曾经 保持 更远 交往 和 她 ; 和
[bɪ'naɪnə] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [fə'bæd; fə'beɪd] [-]
Benigna , in return , forbade [23]
贝尼尼亚 , 在 返回 , 禁止 [-]

他禁止他的夫人与她再有任何往来；而贝尼尼亚也反过来禁止[23]

[ˌem 'iː]['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːv] [ɔː(r)] [bɪ'frend] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] .
me ever attempting to serve or befriend him , which I was well disposed to do .
我 曾经 尝试 到 服务 或者 交朋友 他 , 哪个 我 曾是 出色地 处置 到 做 .

我从未尝试过为他服务或与他交朋友，而我其实很乐意这样做。

[ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The errors of the father , however , are not to be visited upon the children .
这 错误 的 这 父亲 , 然而 , 是 不是 到 是 到访 之上 这 孩子们 .

然而，父亲的错误不应该由子女承担。

[muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,
Moved with compassion for your hapless situation , I am come to take you under my future patronage ,
已搬 和 同情 为了 你的 不幸的 情况 , 我 是 来 到 拿 你 在下面 我的 未来 赞助 ,

我同情你不幸的处境，因此前来收留你，并承诺今后会庇护你。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
if you choose to accept of it .
如果 你 选择 到 接受 的 它 .

如果你选择接受的话。

" ['eɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['baʊndɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['feriz] [fiːt] ,
" Adrian and his sister , bounding with joy , threw themselves at the fairy's feet ,
" 阿德里安 和 他的 姐姐 , 边界 和 喜悦 , 扔 他们自己 在 这 仙女的 脚 ,

"艾德里安和他的妹妹欣喜若狂，扑倒在仙女脚下。"

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , ['mædəm] ,
while the former exclaimed , " O , Madam ,
尽管 这 以前的 惊呼 , " 哦 , 女士 ,

前者惊呼道："哦，夫人，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)] [fə'lɔːn] [steɪt] .
how can we sufficiently thank you for thus taking pity on our forlorn state .
如何 能 我们 足够 感谢 你 为了 因此 采取 遗憾 在 我们的 绝望 状态 .

我们该如何才能充分感谢您对我们这般凄惨境遇的怜悯呢？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['mɪzrəbl] ['ɔːrfənz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
We are , indeed , miserable orphans , without a friend in the world ;
我们 是 , 的确 , 悲惨的 孤儿 , 没有 一个 朋友 在 这 世界 ;

我们真是可怜的孤儿，在这个世界上没有一个朋友；

[ænd; ənd] [haʊ] [ri'dʒɔis] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [prə'tektə(r)] !
and how rejoiced must we be to place ourselves under so powerful a protector !
和 如何 欣喜若狂 必须 我们 是 到 地方 我们自己 在下面 所以 强大的 一个 保护者 !

我们该是多么高兴能把自己置于如此强大的保护者之下啊！

" ['kleərɪbel] [tuː] , [ðəʊ] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres]
" Claribel too , though not given to raptures , endeavoured to express
" 克拉丽贝尔 也 , 尽管 不是 给定 到 狂喜 , 努力 到 表达
[hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
her satisfaction ,
她 满意 ,

"克拉丽贝尔虽然不喜张扬，但也努力表达她的满意之情。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but in a voice so low that it was scarcely audible by the side of her
但 在 一个 嗓音 所以 低的 那 它 曾是 几乎 可听见的 经过 这 边 的 她
[və'sɪfərəs] ['kʌz(ə)nz] .
vociferous cousins .
喧闹的 表兄弟姐妹 .

但她的声音非常低，在她那些喧闹的表兄弟姐妹面前几乎听不见。

" [əb'zɜːv] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] , " [ðæt] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ]
" Observe then , " said the fairy , " that you secure my good offices only by deserving
" 观察 然后 , " 说 这 仙女 , " 那 你 安全的 我的 好的 办公室 仅有的 经过 值得
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"那么，请注意，"仙女说，"只有当你配得上我的恩惠时，你才能获得我的帮助。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][maɪ]['kaɪndnəs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [juː; jʊ] ;
If you prove unworthy of my kindness , I shall feel it proper to forsake you ;
如果 你 证明 不配 的 我的 仁慈 , 我 将 感觉 它 恰当的 到 背叛 你 ;

如果你辜负了我的恩情，我将觉得有理由抛弃你；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]
and you will be left in a more deplorable state than this from which I
和 你 将要 是 左边 在 一个 更多的 可悲的 状态 比 这 从 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
am now desirous to relieve you .
是 现在 渴望 到 缓解 你 .

而你将会陷入比现在更加悲惨的境地，我现在就想让你摆脱这种境地。

" [ðə; ði] [-]
" The [24]
" 这 [-]

"[24]

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
brother and sister protested again and again ,
兄弟 和 姐姐 抗议 再次 和 再次 ,

兄妹俩一再抗议，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt]
that they should never forgive themselves if they could be guilty of any thing that
那 他们 应该 绝不 原谅 他们自己 如果 他们 可以 是 有罪的 的 任何 事物 那
[wʊd] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [frend] .
would incur the displeasure of so good and generous a friend .
会 招致 这 不满 的 所以 好的 和 慷慨的 一个 朋友 .

如果他们做了任何会令这样一位善良慷慨的朋友不高兴的事情，他们永远都不应该原谅自己。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [fə'lɪʃɪə] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
" I shall judge of your wisdom , " answered Felicia , with a smile , " by your
" 我 将 法官 的 你的 智慧 , " 回答 费利西亚 , 和 一个 微笑 , " 经过 你的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

"我会根据你的选择来评判你的智慧，"费利西亚笑着回答说。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,
" She then displayed her basket ,
" 她 然后 显示 她 篮子 ,

然后她展示了她的篮子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
and they discovered that though they thought it had contained a variety of flowers ,
和 他们 发现 那 尽管 他们 想法 它 有 包含 一个 种类 的 花朵 ,

他们发现，虽然他们之前认为里面装的是各种各样的花，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [sɔːrts] .
there were but three sorts .
那里 是 但 三 排序 .

只有三种类型。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dæməsk] ['rəʊzɪz] , [ɪn] [fʊl] [bləʊ] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪəsɪnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['æʒə(r)] [bluː] ;
These consisted of the finest damask roses , in full blow ; beautiful hyacinths of the brightest azure blue ;
这些 由……组成 的 这 最好的 绫 玫瑰 , 在 满的 吹 ; 美丽的 风信子 的 这 最亮的 蔚蓝 蓝色的 ;

其中包括盛开的上等大马士革玫瑰；以及最明亮的蔚蓝色风信子；

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət] [huːz] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] . [-]
and simple lilies of the valley , but whose fragrance was delicious to the senses . [25]
和 简单的 百合花 的 这 谷 , 但 谁 香味 曾是 可口的 到 这 感官 . [-]

还有普通的铃兰，但它们的香味却令人愉悦。[25]

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , " [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɪ'mens] ,
" This , " said the fairy , holding up one of the first , " will bestow immense ,
" 这 , " 说 这 仙女 , 保持 向上 一 的 这 第一的 , " 将要 赐给 巨大 ,

"这个，"仙女说着，举起其中一个，"将带来巨大的……"

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒn] [ɪts] [pə'zesə(r)] .
but not inexhaustible riches on its possessor .
但 不是 取之不尽的 财富 在 它是 拥有者 .

但拥有者却无法获得取之不尽的财富。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [welθ] ,
As long as they make a right use of their wealth ,
作为 长的 作为 他们 制作 一个 正确的 使用 的 他们的 财富 ,

只要他们合理利用自己的财富，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [spent] [ɪn] [laɪ'senʃəs] [prə'fjuːʒn] ,
they will find no end to it ; but if spent in licentious profusion ,
他们 将要 寻找 不 结尾 到 它 ; 但 如果 花费 在 淫乱 丰富 ,

他们将永无止境；但如果挥霍在放荡不羁的享乐中，

[ðæt] ['grætifai] ['əʊnli] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd] , [ɔː(r)] ['tʃɜːˌlɪʃˌli] [grɑːsp, græsp] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
that gratifies only luxury and pride , or churlishly grasped solely for their own advantage ,
那 满足 仅有的 奢华 和 自豪 , 或者 粗鲁地 抓住 仅 为了 他们的 自己的 优势 ,

只满足奢侈和虚荣心，或者被粗暴地攫取，仅仅为了自身利益。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtəs] , [ɔ:(r)] ['benɪfɪt] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]
without a wish to relieve the necessitous , or benefit their fellow creatures by it
没有 一个 希望 到 缓解 这 必需的 ，或者 益处 他们的 同伴 生物 经过 它
,
,
,

既无意愿救济贫困者，也无意愿借此造福其他生灵，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,
then will the rose begin to wither , and the riches ,
然后 将要 这 玫瑰 开始 到 枯萎 ，和 这 财富 ，

那时，玫瑰就会开始凋零，财富也会随之消逝。

[ænd; ənd] [ɪts] [blu:m] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and its bloom disappear at the same time .
和 它是 盛开 消失 在 这 相同的 时间 .

它的花朵也同时凋谢了。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ,
“ This , ” said she , producing a hyacinth ,
“ 这 ，” 说 她 ，生产 一个 风信子 ，

“这个，”她说着，掏出一朵风信子。

“ [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zesə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
“ has the power to endow the person of its possessor with the brightest
“ 有 这 力量 到 赋予 这 人 的 它是 拥有者 和 这 最亮的
[ænd; ənd] [məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['bju:ti] .
and most captivating beauty .
和 最多 引人入胜 美丽 .

“它能赋予拥有者最耀眼、最迷人的美丽。”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraʊdz] [bi:; bi] [peɪd]
Admiration will follow their footsteps , and the homage of crowds be paid
钦佩 将要 跟随 他们的 脚步声 ，和 这 尊敬 的 人群 是 有薪酬的
[tu:; tə] [ðeə(r)] [tʃɑ:ms] .
to their charms .
到 他们的 魅力 .

人们将钦佩他们，并对他们魅力顶礼膜拜。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌʌnɪn'fɔ:md] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
But even you , my children , uninformed as you are ,
但 甚至 你 ，我的 孩子们 ，不知情 作为 你 是 ，

但是，即使是你们，我的孩子们，尽管你们对此一无所知，

[mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['bju:ti] [æt; ət] [best] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
must know that beauty at best is but a fading flower ,
必须 知道 那 美丽 在 最好的 是 但 一个 褪色 花 ，

必须明白，美貌充其量不过是凋零的花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ik'sait] ['i:kwəli] ['trænzətri] .
and the adoration it excites equally transitory .
和 这 崇拜 它 兴奋 同样地 短暂的 .

而它所激起的崇拜之情也同样是短暂的。

[ɪf] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gɪft] , [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['mɒdəsti]
If in those who derive it from this gift , it be accompanied with modesty
如果 在 那些 WHO 派生 它 从 这 礼物 ，它 是 伴随 和 谦逊
[ænd; ənd] [hju:'mɪləti] ,
and humility ,
和 谦逊 ，

如果那些从这份天赋中汲取力量的人，能够同时拥有谦逊和谦卑的品质，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
it will insure to them all the happiness and gratification that a
它 将要 保证 到 他们 全部 这 幸福 和 满足感 那 一个
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][kən'fɜː(r)] .
consciousness of the power to please must naturally confer .
意识 的 这 力量 到 请 必须 自然 授予 .

它将确保他们获得取悦他人能力所带来的所有幸福和满足感。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ðem; ðəm] [veɪn] , ['hɔːti] , [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,
But if , on the contrary , it renders them vain , haughty , and unfeeling ,
但 如果 , 在 这 相反 , 它 渲染 他们 徒劳 , 傲慢 , 和 冷漠无情 ,
[dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
demanding universal admiration ,
要求 普遍的 钦佩 ,

但如果结果恰恰相反，它使他们变得虚荣、傲慢、冷酷无情，要求得到所有人的赞美，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and jealous of all who have any claim to share it with them ;
和 嫉妒的 的 全部 WHO 有 任何 宣称 到 分享 它 和 他们 ;

并且嫉妒所有有权与他们分享的人；

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt][ɒn] [ðəʊz] [huːz] [ə'fekʃən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'djuːst] ,
regardless of the pain they inflict on those whose affections they have seduced ,
不管 的 这 疼痛 他们 造成 在 那些 谁 情感 他们 有 被诱惑 ,

无论他们给那些被他们诱惑的人带来怎样的痛苦，

[ɔː(r)] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒkɪtri] ,
or glorying in the victims of their coquetry ,
或者 荣耀 在 这 受害者 的 他们的 卖弄风情 ,

或者以她们的卖弄风情所伤害的受害者为荣，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['kʌvətɪd] ['bjuːti] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
they will find this coveted beauty the source of shame and mortification .
他们 将要 寻找 这 令人垂涎的 美丽 这 来源 的 耻辱 和 屈辱 .

他们会发现，这种令人垂涎的美貌竟成了耻辱和羞愧的根源。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [braɪt] [tɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'maɪəd]['flaʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd]
Then will the bright tint of this admired flower turn to a sickly and
然后 将要 这 明亮的 着色 的 这 钦佩 花 转动 到 一个 病弱的 和
[dɪs'gʌstɪŋ] [hjuː] ,
disgusting hue ,
令人作呕 色调 ,

那时，这朵备受喜爱的花朵原本鲜艳的色彩会变成病态而令人作呕的颜色吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['bjuːtiəs] ['pɜːs(ə)n] [ʃeə(r)] [ɪts] [feɪt] .
and the late beauteous person share its fate .
和 这 晚的 美丽的 人 分享 它是 命运 .

而那位已故的美丽女子也遭遇了同样的命运。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['feəri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [-]
“ But here , ” continued the fairy , taking up [26]
“ 但 这里 , ” 持续 这 仙女 , 采取 向上 [-]

“但是在这里，”仙女继续说道，拿起[26]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] , “ [ɪz][maɪ] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [gɪft] .
one of the lilies , “ is my best and most valuable gift .
一 的 这 百合花 , “ 是 我的 最好的 和 最多 有价值的 礼物 .

其中一朵百合花，“是我收到的最好、最珍贵的礼物。”

[ðɪs] ['mɒdɪst] ['flaʊə(r)] [wɪl] ['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪts][hjuː][ɔː(r)] [luːz] [ɪts] ['freɪgrəns] .
This modest flower will neither change its hue or lose its fragrance .
这 谦虚的 花 将要 两者都不 改变 它是 色调 或者 失去 它是 香味 .

这种不起眼的花朵既不会改变颜色，也不会失去香味。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['waɪzli] [tʃjuːzəz] [ðɪs] ,
The person who wisely chuses this ,
这 人 WHO 明智地 选择 这 ,

明智地选择这一点的人，

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['kɒntent][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
will enjoy the inestimable blessing of content in whatever situation they are
将要 享受 这 不可估量 祝福 的 内容 在 任何 情况 他们 是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

无论身处何种境地，他们都会享受到满足感带来的无价幸福。

[nəʊ] ['envi] [wɪl] ['tɔːment] [ðeə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
No envy will torment their heart at the prosperity of others ;
不 嫉妒 将要 折磨 他们的 心 在 这 繁荣 的 其他的 ;

他人的成功不会让他们心生嫉妒；

[nəʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [les] [ɪg'zɔːltɪd] [lɒt] ;
no repining at their own less exalted lot ;
不 重新装订 在 他们的 自己的 较少的 崇高 很多 ;

他们不会抱怨自己地位不够高贵；

[ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ,
their wishes will be bounded by the sphere in which they move ,
他们的 愿望 将要 是 有界 经过 这 领域 在 哪个 他们 移动 ,

他们的愿望将受限于他们所处的领域。

[ænd; ənd][keə(r)][ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [brest] .
and care or disappointment be a stranger to their breast .
和 关心 或者 失望 是 一个 陌生人 到 他们的 胸部 .

她们的胸膛里不会有丝毫的关爱或失望。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ And now , ” she added , “ it remains for you all to make your
“ 和 现在 , ” 她 额外 , “ 它 遗迹 为了 你 全部 到 制作 你的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ;
election ;
选举 ;

“现在，”她补充道，“就由你们所有人进行选举了；

[rɪ'membə(r)][maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [pruːv] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv]
remember my words , and prove by your prudence what influence they have
记住 我的 字 , 和 证明 经过 你的 谨慎 什么 影响 他们 有
[hæd; həd][ə'pɒn][juː; jʊ] . ”
had upon you . ”
有 之上 你 . ”

记住我的话，用你的智慧证明它们对你产生了怎样的影响。

“ [ɑː] , ” [kraɪd]['eɪdriən] , “ [haʊ] [kæn; kən][ai] ['hezɪteɪt] ?
“ Ah , ” cried Adrian , “ how can I hesitate ?
“ 啊 , ” 哭 阿德里安 , “ 如何 能 我 犹豫 ?

“啊，”艾德里安喊道，“我怎么能犹豫呢？”

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃuːn]
poor and destitute as we are left , it is fortune
贫穷的 和 贫困 作为 我们 是 左边 , 它 是 财富

我们如今穷困潦倒，但这已是命运的安排。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
I know that is wanting to re - instate us in ease and independence ,
我 知道 那 是 想要 到 关于 - 州内 我们 在 舒适 和 独立 ,

我知道他想让我们恢复安逸和独立的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and to secure us the respect of the world .
和 到 安全的 我们 这 尊重 的 这 世界 .

并赢得世界的尊重。

[bʌt; bət] , ['greɪʃəs] ['feəri] , [duː; də] [nɒt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
But , gracious fairy , do not , I beseech you ,
但 , 亲切 仙女 , 做 不是 , 我 恳求 你 ,

但是，仁慈的仙女，求求你，千万不要这样做。

[θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]
think me capable of making an ill use of the wealth you will bestow upon
思考 我 有能力的 的 制作 一个 患病的 使用 的 这 财富 你 将要 赐给 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

请认为我有能力滥用您将赐予我的财富。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ai] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Believe me , the greatest pleasure I feel in the thoughts of possessing it ,
相信 我 , 这 最 乐趣 我 感觉 在 这 想法 的 拥有 它 ,

相信我，想到拥有它，我就感到无比快乐。

[ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
is the power it will give me of assisting others , and making all around me
是 这 力量 它 将要 给 我 的 协助 其他的 , 和 制作 全部 大约 我
[-]
[27]
[-]

是它赋予我帮助他人的力量，以及让我周围的一切都变得美好的力量[27]

['hæpi] . ”
happy . ”
快乐的 . ”

快乐的。”

“ [ræʃ] [bɔɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fə'lɪʃɪə] ,
“ Rash boy , ” answered Felicia ,
“ 皮疹 男生 , ” 回答 费利西亚 ,

“鲁莽的男孩，”费利西亚回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪl]
“ how can you pretend to judge of what your feelings and conduct will
“ 如何 能 你 假装 到 法官 的 什么 你的 情怀 和 执行 将要
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] ['həʊlli] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
be in a situation so wholly new to you ?
是 在 一个 情况 所以 完全 新的 到 你 ?

“在完全陌生的环境中，你怎么能假装判断自己的感受和行为呢？”

[ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
The obscurity in which you have lived ,
这 朦胧 在 哪个 你 有 居住地 ,

你所处的默默无闻的生活，

[hæz; həz] [ɪl] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][æn; ən]
has ill fitted you to encounter the snares and temptations of an
有 患病的 适配 你 到 遇到 这 陷阱 和 诱惑 的 一个
['ɪntrəstɪd] [wɜːld] .
interested world .
感兴趣的 世界 .

你不适合去面对这个充满诱惑的世界里的陷阱和陷阱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnər] ,
You will be the prey of designers ,
你 将要 是 这 猎物 的 设计师 ,

你将成为设计师的猎物，

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [wen] [tuː] [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
and repent when too late of the inconsiderate choice you have made .
和 悔改 什么时候 也 晚的 的 这 不体贴 选择 你 有 制成 .

当你为自己轻率的选择感到后悔时，已经为时过晚了。

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But now , Amaranthé , for your decision .
但 现在 , - , 为了 你的 决定 .

但现在，阿玛兰特，该由你来做决定了。

" - [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['feəri]
" Amaranthé felt a little awkward in declaring her choice , after what the fairy
" - 毛毡 一个 小的 尴尬的 在 声明 她 选择 , 后 什么 这 仙女
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

"仙女说了那些话之后，阿玛兰特在宣布自己的选择时感到有些尴尬；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə]
but at length , in some confusion , replied , " I have always longed to
但 在 长度 , 在 一些 困惑 , 回复 , " 我 有 总是 渴望 到
[biː; bi] ['hænsəm] .
be handsome .
是 英俊的 .

但最终，他有些慌乱地回答说："我一直渴望变得英俊。"

[maɪ] ['gʌvənəs] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ,
My governess has told me such pretty stories of beautiful ladies ,
我的 家庭教师 有 讲述 我 这样的 漂亮的 故事 的 美丽的 女士们 ,

我的家庭教师给我讲了很多关于美丽女士的动人故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
and of their being so followed and admired ,
和 的 他们的 存在 所以 随后 和 钦佩 ,

以及他们受到如此追捧和敬仰的境况，

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
and every body being desirous to serve and please them ,
和 每一个 身体 存在 渴望 到 服务 和 请 他们 ,

每个人都渴望服侍他们、取悦他们，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] . "
that I am sure they must be the happiest of all creatures . "
那 我 是 当然 他们 必须 是 这 最快乐 的 全部 生物 . "

我相信它们一定是所有生物中最幸福的。

" [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] ;
" Your governess was very foolish , " said the fairy ;
" 你的 家庭教师 曾是 非常 愚蠢 , " 说 这 仙女 ;

"你的女家庭教师真是太愚蠢了，"仙女说；

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - [eɪks] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ðæt]
" she had better have told you of the heart - aches and discontent that
" 她 有 更好的 有 讲述 你 的 这 心 - 疼痛 和 不满 那
['dʒen(ə)rəli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] . "
generally fall to the lot of beauties . "
一般来说 落下 到 这 很多 的 美女 . "

"她最好告诉你，美女们通常会遭遇哪些心痛和不满。"

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['biːɪŋ] [kɔːt]
“ How can that be ? ” inquired the astonished girl , “ surely being courted
“ 如何 能 那 是 ? ” 询问 这 惊讶 女孩 , “ 一定 存在 求爱
[ænd; ənd] [kə'res] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
and caressed by others ,
和 被爱抚 经过 其他的 ,

“怎么可能呢？”惊讶的女孩问道，“她肯定被其他人追求和爱抚过吧。”

[mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ɪn] [-]
must make one anxious to please and oblige in [28]
必须 制作 一 焦虑的 到 请 和 必须 在 [-]

必须使人渴望取悦和满足[28]

[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

返回。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
I should be too happy to be proud and ill - natured .
我 应该 是 也 快乐的 到 是 自豪的 和 患病的 - 自然 .

我应该高兴才对，才不会骄傲自满、心怀恶意。

” [pɔː(r); pʊə(r)] - [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
” Poor Amaranthé spoke the truth at the time .
” 贫穷的 - 辐 这 真相 在 这 时间 .

“可怜的阿玛兰特当时说的是实话。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feiliŋ] ,
Her innocent mind was unacquainted with the failings ,
她 清白的 头脑 曾是 不熟悉的 和 这 缺点 ,

她纯真的心灵对缺点一无所知。

[ðæt] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd]['steɪtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendənt] [ɒn] ['bjuːti] .
that the fairy had stated as being usually attendant on beauty .
那 这 仙女 有 声明 作为 存在 通常 服务员 在 美丽 .

仙女曾说过，她通常侍奉美人。

['hævɪŋ] ['nevə(r)][met] [wɪð] [kəm'petɪtəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv]
Having never met with competitors , she had not experienced the grievances of
拥有 绝不 遇见 和 竞争对手 , 她 有 不是 经验丰富的 这 不满 的
['raɪvəlʃɪp] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] ;
rivalship or jealousy ;
竞争 或者 妒忌 ;

由于从未遇到过竞争对手，她没有体验过竞争或嫉妒带来的不满；

[ænd; ənd]['vænəti][ænd; ənd] ['kɒkɪtri] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] .
and vanity and coquetry were hardly known to her by name .
和 虚荣 和 卖弄风情 是 几乎 已知 到 她 经过 姓名 .

她几乎不知道虚荣和卖弄风情这些词。

“ [ai] [pə'siːv] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['feəri] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
“ I perceive , ” said the offended fairy , “ you are as opinionated as your
“ 我 感知 , ” 说 这 被冒犯了 仙女 , “ 你 是 作为 自以为是 作为 你的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“我看得出来,”受辱的仙女说,“你和你哥哥一样固执己见。”

[ai][fɪə(r)][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'pent] [nɒt] ['hævɪŋ] [peɪd] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːd]
I fear the time may come when you will both repent not having paid more regard
我 害怕 这 时间 可能 来 什么时候 你 将要 两个都 悔改 不是 拥有 有薪酬的 更多的 看待
[tuː; tə][maɪ][,ædməu'niʃən] .
to my admonitions .
到 我的 告诫 .

我担心，总有一天你们会后悔当初没有更加重视我的劝告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [maɪ]['dʒent(ə)l]['kleərɪbel] , (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,) [ʃæl; ʃəl][ai]
And which of these , my gentle Claribel , (turning to her ,) shall I
和 哪个 的 这些 , 我的 温和的 克拉丽贝尔 , (转弯 到 她 ,) 将 我
['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
present to you ?
展示 到 你 ?

那么，我温柔的克拉丽贝尔，（转向她）我应该把这些中的哪一个献给你呢?

” ['kleərɪbel] ['tɪmɪdli] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət]
” Claribel timidly answered , “ I am not ambitious of riches , they would but
” 克拉丽贝尔 胆怯地 回答 , “ 我 是 不是 雄心勃勃 的 财富 , 他们 会 但
[ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] ;
embarrass me ;
尴尬 我 ;

克拉丽贝尔怯怯地回答说：“我并不渴望财富，财富只会让我感到难堪；

['naɪðə(r)][duː; də][ai]['kʌvət] ['bjuːti] — [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['nəʊtɪs] ,
neither do I covet beauty — to be an object of general notice ,
两者都不 做 我 贪图 美丽 — 到 是 一个 目的 的 一般的 注意 ,
[wʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi]['əʊnli] [dɪ'stresɪŋ] .
would to me be only distressing .
会 到 我 是 仅有的 令人痛心 .

我也不贪恋美貌——成为众人瞩目的焦点，对我来说只会令人烦恼。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] : [æt; ət] [liːst] ,
A contented mind must surely be the greatest of all blessings : at least ,
一个 满足 头脑 必须 一定 是 这 最 的 全部 祝福 : 在 至少 ,

内心的平静和满足无疑是最大的福气：至少，

[ai][kæn; kən]['naɪðə(r)][ɪ'mædʒɪn][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] .
I can neither imagine or desire a greater .
我 能 两者都不 想象 或者 欲望 一个 更大的 .

我既无法想象也无法渴望更伟大的事物。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtfəli] [ək'sept][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] , ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
I shall therefore gratefully accept one of your favourite flowers , ” looking at
我 将 所以 感激不尽 接受 一 的 你的 最喜欢的 花朵 , ” 寻找 在
[ðə; ði] ['lɪliz] .
the lilies .
这 百合花 .

因此，我将欣然接受您最喜欢的一朵花，”他看着百合花说道。

“ ['eɪmiəb(ə)l][gɜːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['feəri] , [-]
“ Amiable girl , ” exclaimed the fairy , [29]
“ 可亲 女孩 , ” 惊呼 这 仙女 , [-]

“可爱的姑娘，”仙女惊叹道。[29]

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
“ there is no fear of your ever repenting of your choice .
“ 那里 是 不 害怕 的 你的 曾经 忏悔 的 你的 选择 .

“你无需担心会后悔自己的选择。”

[haʊ] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pru:d(ə)ns] ;
How may your cousins wish they had partaken of your prudence ;
如何 可能 你的 表兄弟姐妹 希望 他们 有 参与 的 你的 谨慎 ;

你的堂兄弟姐妹们多么希望他们也能拥有你这样的谨慎！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðeə(r)]['erə(r)] .
but it is not yet too late to repair their error .
但 它 是 不是 然而 也 晚的 到 维修 他们的 错误 .

但现在纠正他们的错误还不算太晚。

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ] , ” [ə'dresɪŋ] ['eɪdriən][ænd; ənd] - ,
I give you , ” addressing Adrian and Amaranthé ,
我 给 你 , ” 解决 阿德里安 和 - ,

我把你们交给你们，”对阿德里安和阿玛兰特说，“

“ [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .
“ the remainder of the evening to consider of what I have said .
“ 这 余 的 这 晚上 到 考虑 的 什么 我 有 说 .

“利用今晚剩下的时间思考我刚才所说的话。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə] [rest] , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['faɪnəli] [fɪkst] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
Before you retire to rest , your choice must be finally fixed , for to
前 你 退休 到 休息 , 你的 选择 必须 是 最后 固定的 , 为了 到
- ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
- morrow it will be irrevocable .
- 明天 它 将要 是 不可撤销的 .

在你安心休息之前，你的选择必须最终确定，因为明天就无法更改了。

” [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bɑ:skɪt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
” With these words , she and the flower - basket disappeared in a moment
” 和 这些 字 , 她 和 这 花 - 篮子 消失 在 一个 片刻
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .
from their sight .
从 他们的 视线 .

话音刚落，她和花篮就消失在他们的视线中。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['məʊʃnləs] , ['ɔ:lməʊst] ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,
They remained for some minutes motionless , almost doubting their senses ,
他们 剩余 为了 一些 分钟 静止不动 , 几乎 怀疑 他们的 感官 ,

他们一动不动地保持了几分钟，几乎怀疑自己的感官。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
or whether such an extraordinary visitation had really occurred to them ;
或者 无论 这样的 一个 非凡的 探视 有 真的 发生 到 他们 ;
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

或者说，他们是否真的经历过如此非凡的造访；最终，

[ə'raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['stju:pə(r)] , [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [si:k] ['ɜ:rsələ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
arousing from their stupor , they agreed to seek Ursula , and relate the
唤起 从 他们的 昏迷 , 他们 同意 到 寻找 乌苏拉 , 和 涉及 这
[əd'ventʃə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
adventure to her .
冒险 到 她 .

从昏迷中醒来后，他们决定去找乌苏拉，把这段冒险经历告诉她。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gʌvənəs] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] .
The joy of the poor governess almost exceeded that of her pupils .
这 喜悦 的 这 贫穷的 家庭教师 几乎 超出 那 的 她 学生 .

这位贫穷女家庭教师的喜悦几乎超过了她的学生们。

“ [ɑː] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈfeəri] [fəˈlɪʃɪə] ; [wel] [duː; də][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Ah , ” cried she , “ it is indeed the sweet fairy Felicia ; well do I know her
“ 啊 , ” 哭 她 , “ 它 是 的确 这 甜的 仙女 费利西亚 ; 出色地 做 我 知道 她
.
:
.

“啊，”她喊道，“这的确是可爱的仙女菲利西亚；我太了解她了。”

[duː; də][nɒt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
Do not you remember my children ,
做 不是 你 记住 我的 孩子们 ,

你难道不记得我的孩子们了吗？

[ðæt] [ai][wʌns] [ˈnɪəli] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
that I once nearly betrayed the secret of her existence to you ?
那 我 一次 几乎 背叛 这 秘密 的 她 存在 到 你 ?

我曾经差点把她的存在秘密告诉了你？

[bɪˈnaɪnə] [ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfeəri] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [strɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Benigna is , as she says , an excellent fairy , but terribly strict in her
贝尼尼亚 是 , 作为 她 说道 , 一个 出色的 仙女 , 但 可怕 严格的 在 她
[ˈnəʊʃ(ə)nz] .
notions .
概念 .

正如她自己所说，贝尼尼亚是一位优秀的仙女，但她的观念非常严格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdiən] [ɒv; əv] [-]
She was the friend and guardian of [30]
她 曾是 这 朋友 和 监护人 的 [-]

她是[30]的朋友和监护人

[maɪ][dɪə(r)][ˈleɪdi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənsi] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)] [wɒt]
my dear lady from her infancy ; but your father could not endure what
我的 亲爱的 女士 从 她 婴儿期 ; 但 你的 父亲 可以 不是 忍受 什么
[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sɪˈverəti] ,
he called her severity ,
他 称为 她 严重性 ,

我亲爱的女士，从她幼年起；但您的父亲无法忍受他所谓的她的严厉。

[ɔː(r)] [fəˈɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] .
or forgive her opposition to his marriage with your mother .
或者 原谅 她 反对 到 他的 婚姻 和 你的 母亲 .

或者原谅她反对他与你母亲的婚姻。

[ɔːl] [ˈɪntəkɔːs] [siːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [fəˈlɪʃɪə] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː]
All intercourse ceased between them ; and Felicia was obliged to withdraw
全部 交往 停止 之间 他们 ; 和 费利西亚 曾是 有义务 到 提取
[hɜː(r); hə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
her protection from your father .
她 保护 从 你的 父亲 .

他们之间的一切往来就此停止；费利西亚不得不收回对你父亲的保护。

[ðɪs] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈfɛəriz] ,
This gave him a disgust to the whole race of fairies ,
这 给予 他 一个 厌恶 到 这 所有的 种族 的 仙女 ,

这让他对整个仙族产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ['eni]
and he would not suffer you to know that he had ever had any
和 他 会 不是 遭受 你 到 知道 那 他 有 曾经 有 任何
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
connexion with them .
连接 和 他们 .

他绝不会允许你知道他曾经与他们有过任何联系。

” [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɜːrsələ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['eɪdriən][ænd; ənd] - .
” The simple Ursula could not disapprove the choice of Adrian and Amaranthé .
” 这 简单的 乌苏拉 可以 不是 不赞成 这 选择 的 阿德里安 和 - .

“单纯的乌苏拉无法反对阿德里安和阿玛兰特的选择。”

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['splendə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əd'maiərə] ,
To see him surrounded with splendour , and her with admirers ,
到 看 他 包围 和 辉煌 , 和 她 和 仰慕者 ,

看到他被华丽的服饰环绕，而她被仰慕者簇拥着，

[wʊd] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] [f'ɒndəst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
would gratify the fondest wishes of her heart .
会 满足 这 最爱 愿望 的 她 心 .

这将满足她内心最美好的愿望。

['geɪbriəl][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
Gabriel was now summoned to the conference .
加布里埃尔 曾是 现在 被召唤 到 这 会议 .

加布里埃尔被召集到会议上。

[hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'griːd] [wɪð] ['ɜːrsələ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
He by no means agreed with Ursula in her approbation .
他 经过 不 方法 同意 和 乌苏拉 在 她 赞许 .

他完全不同意乌苏拉的赞同态度。

“ [ə'læs] , [maɪ][dɪə(r)] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['eɪdriən] ,
“ Alas , my dear , young master , ” said he to Adrian ,
“ 唉 , 我的 亲爱的 , 年轻的 掌握 , ” 说 他 到 阿德里安 ,

“唉，我亲爱的少爷，”他对阿德里安说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
“ it was riches that proved the bane of your father's happiness and
“ 它 曾是 财富 那 已证实 这 祸根 的 你的 父亲的 幸福 和
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

“事实证明，财富是你父亲幸福和舒适的祸根。”

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪd] [hɪm] [waɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He mistook the court that was paid him while in possession of them ,
他 误 这 法庭 那 曾是 有薪酬的 他 尽管 在 拥有 的 他们 ,

他误以为法庭是在他持有这些物品期间向他支付报酬的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [djuː] ,
for the real respect and good will that he fancied was his due ,
为了 这 真实的 尊重 和 好的 将要 那 他 幻想 曾是 他的 到期的 ,

为了他认为自己应得的真正尊重和善意，

[ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
though to say truth he took no other means of obtaining them .
尽管 到 说 真相 他 采取 不 其他 方法 的 获得 他们 .

但说实话，他并没有采取其他任何手段来获得它们。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [frendz] [suːn] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt]
When his fortune was gone , his pretended friends soon followed ; and that
什么时候 他的 财富 曾是 已消失 ， 他的 假装 朋友们 很快 随后 ； 和 那
[ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [-]
occasioned the reserve and [31]
引发 这 预订 和 [-]

当他的财富消失殆尽时，他那些假朋友也很快离他而去；这导致了他的保留和[31]

[mə'rɒsətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] .
moroseness with which you must have observed his temper was tinctured .
忧郁 和 哪个 你 必须 有 观察到 他的 脾气 曾是 酊剂 .

你一定能看出他脾气中带着一丝忧郁。

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [welθ] [meɪ] [pruːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tretʃərəs]
Inexperienced as you are in the world , wealth may prove but a treacherous
缺乏经验 作为 你 是 在 这 世界 ， 财富 可能 证明 但 一个 奸诈
[sneə(r)] ;
snare ;
圈套 ；

鉴于你对世事的了解尚浅，财富或许只是一个危险的陷阱；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feəri] ['waɪzli] [sez] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['wɪkɪd]
and as the fairy wisely says , you will probably fall a prey to wicked
和 作为 这 仙女 明智地 说道 ， 你 将要 大概 落下 一个 猎物 到 邪恶
[dɪ'zaɪnər] . ”
designers . ”
设计师 . ”

正如仙女睿智地说道，你很可能会成为邪恶设计师的猎物。

“ [ə; eɪ] [truːs] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['eɪdriən] , “ [wɪð] [ðiːz] ['dɪzməl]
“ A truce , I beseech you , ” cried the impatient Adrian , “ with these dismal
“ 一个 休战 ， 我 恳求 你 ， ” 哭 这 不耐烦 阿德里安 ， “ 和 这些 惨淡
[fɔː'bəudiŋ] .
forebodings .
不祥的预感 .

“我恳求你们休战吧，”不耐烦的艾德里安喊道，“不要再受这些不祥预兆的困扰了。”

['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['feəri] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['hæpi] [maɪ'self] ,
Neither you nor the fairy can make me believe , that being happy myself ,
两者都不 你 也不 这 仙女 能 制作 我 相信 ， 那 存在 快乐的 我 ，

你和仙女都无法让我相信，我自己感到快乐，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [səʊ] , [kæn; kən] [pruːv] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and having the power to make others so , can prove my destruction .
和 拥有 这 力量 到 制作 其他的 所以 ， 能 证明 我的 破坏 .

而拥有使他人如此的能力，可以证明我的毁灭。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] ,
Depend upon it , old man , ” continued he , with an arch smile ,
依赖 之上 它 ， 老的 男人 ， ” 持续 他 ， 和 一个 拱 微笑 ，

“放心吧，老头，”他带着一丝狡黠的笑容继续说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['geɪbriəlz] ['ʃəʊldə(r)] , “ [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]
and laying his hand on Gabriel's shoulder , “ when you begin to reap the
和 躺下 他的 手 在 加百列的 肩膀 ， “ 什么时候 你 开始 到 收割 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
advantages of my fortune ,
优势 的 我的 财富 ，

他将手放在加百列的肩膀上，“当你开始享受我财富带来的好处时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ,
which you shall certainly do ,
哪个 你 将 当然 做 ,

你一定会这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['vɑːstli][glæd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪŋ] !
you will be vastly glad that I did not listen to your preaching !
你 将要 是 非常 高兴的 那 我 做过 不是 听 到 你的 布道 !

你会非常庆幸我没有听你的布道！

” ['geɪbriəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .
” Gabriel shook his head with a look of distrust .
” 加布里埃尔 摇晃 他的 头 和 一个 看 的 怀疑 .

加布里埃尔摇了摇头，脸上带着不信任的神色。

“ [ænd; ənd] [wɒt] , [maɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ə'dresɪŋ] - , “ [kæn; kən] ['bjuːti] [duː; də]
“ And what , my sweet young lady , ” addressing Amaranthé , “ can beauty do
“ 和 什么 , 我的 甜的 年轻的 女士 , ” 解决 - , “ 能 美丽 做
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

“那么，我亲爱的年轻女士，”对阿玛兰特说，“美貌能为你带来什么呢？”

[ai][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
I remember your dear mother the fairest of the fair ,
我 记住 你的 亲爱的 母亲 这 最公平 的 这 公平的 ,

我记得你亲爱的母亲，她是世上最美丽的人。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . ”
and yet her lot in life was far from a happy one . ”
和 然而 她 很多 在 生活 曾是 远的 从 一个 快乐的 一 . ”

然而，她的人生境遇却远非幸福。

“ [əʊ][dɪə(r)]['geɪbriəl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]
“ O dear Gabriel , ” interrupted she , “ you are ten times more disagreeable than
“ 哦 亲爱的 加布里埃尔 , ” 中断 她 , “ 你 是 十 时代 更多的 令人不快的 比
[ðə; ði]['feəri] .
the fairy .
这 仙女 .

“哦，亲爱的加布里埃尔，”她打断道，“你比仙女还要令人讨厌十倍。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [biːn] ['wɪʃɪŋ]
Here is the very thing offered to me that I have all my life been wishing
这里 是 这 非常 事物 提供 到 我 那 我 有 全部 我的 生活 到过 祝
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

这就是我毕生梦寐以求的东西，现在它就摆在我面前。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [32]
和 然后 [-]

然后[32]

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][mʌst; məst][nɒt][ək'sept][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am told I must not accept of it .
我 是 讲述 我 必须 不是 接受 的 它 .

有人告诉我我不能接受。

[wɒt] ['iːv(ə)l][kæn; kən] [ə'tend] ['biːɪŋ] ['hænsəm] ?
What evil can attend being handsome ?
什么 邪恶的 能 出席 存在 英俊的 ?

长相英俊有什么害处呢？

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ;
I shall like to look at myself in the glass ;
我 将 喜欢 到 看 在 我 在 这 玻璃 ;

我想对着镜子看看自己;

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I shall like to see other people looking at me ;
我 将 喜欢 到 看 其他 人们 寻找 在 我 ;

我希望看到别人看着我;

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ?
shall be pleased and happy all the day long ; and what harm is there in that ?
将 是 高兴 和 快乐的 全部 这 天 长的 ; 和 什么 伤害 是 那里 在 那 ?
"
"
"

终日欢欣雀跃，这又有什么害处呢?

" [wel] , " [sed] ['geɪbriəl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , " said Gabriel with a sigh ,
" 出色地 , " 说 加布里埃尔 和 一个 叹 ,

"唉,"加布里埃尔叹了口气说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['waɪzɪst] [tʃɔɪs] . "
" I am still of opinion that your cousin has made the wisest choice . "
" 我 是 仍然 的 观点 那 你的 表哥 有 制成 这 最明智的 选择 . "

"我仍然认为你表弟做出了最明智的选择。"

" [əʊ] [jes] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kleərɪbel] , ['daʊtləs] .
" O yes , the wisest choice for Claribel , doubtless .
" 哦 是的 , 这 最明智的 选择 为了 克拉丽贝尔 , 毫无疑问 .

"哦，是的，毫无疑问，这是克拉丽贝尔最明智的选择。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] ['kriːpɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l]
As long as she may go creeping unnoticed about the world , taking no trouble
作为 长的 作为 她 可能 去 爬行 未被察觉 关于 这 世界 , 采取 不 麻烦
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

只要她能悄无声息地在世间游荡，自己又不惹麻烦，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] .
or being troubled by others , that is all she desires .
或者 存在 麻烦 经过 其他的 , 那 是 全部 她 欲望 .

她只希望自己不被他人打扰。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I have no notion of such tame satisfaction .
我 有 不 概念 的 这样的 驯服 满意 .

我完全无法想象那种肤浅的满足感。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kleərɪbel]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] .
" To this Claribel only answered by a smile .
" 到 这 克拉丽贝尔 仅有的 回答 经过 一个 微笑 .

克拉丽贝尔只是微笑着回答了这个问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] ,
They all retired at the usual hour to their beds ,
他们 全部 退休 在 这 通常 小时 到 他们的 床 ,

他们都按时就寝了。

[bʌt; bət][tuː; tə]['eɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][rest] .
but to Adrian and his sister it was not to rest .
但 到 阿德里安 和 他的 姐姐 它 曾是 不是 到 休息 .

但对艾德里安和他的妹妹来说，这并不是休息。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [prə'djuːs] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The thoughts of what the morrow would produce kept them waking the greater part of the night .
这 想法 的 什么 这 明天 会 生产 保留 他们 醒来 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .

对明天会发生什么的担忧让他们几乎整夜都无法入睡。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['eɪdriən] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][bed] ,
Soon as the sun darted his first rays into the chamber , Adrian sprang from his bed ,
很快 作为 这 太阳 飞镖 他的 第一的 射线 进入 这 房间 , 阿德里安 弹簧 从 他的 床 ,

当第一缕阳光射进房间的那一刻，艾德里安就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rəʊz] [ə'piəriŋ] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and looking eagerly around , discovered the desired rose appearing with luxuriant glow upon the toilet before him .
和 寻找 急切地 大约 , 发现 这 想要的 玫瑰 出现 和 茂盛的 辉光 之上 这 洗手间 前 他 .

他急切地环顾四周，发现他梦寐以求的那朵玫瑰正娇艳欲滴地出现在他面前的盥洗台上。

[ɪn'ræptʃəd] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [-]
Enraptured , he hastened to seize his prize , when he perceived a folded [33]
眉飞色舞 , 他 加快 到 抢占 他的 奖 , 什么时候 他 感知 一个 折叠 [-]

他欣喜若狂，急忙去抢夺他的战利品，这时他发现一个折叠的[33]

['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [laɪnz] :
paper lying by it , in which on opening , he found these lines :
纸 说谎 经过 它 , 在 哪个 在 开幕 , 他 成立 这些 线条 :

旁边放着一张纸，打开后，他发现上面写着：

[sɪns] ['eɪdriən] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,
Since Adrian , spite of warning voice ,
自从 阿德里安 , 尽管如此 的 警告 嗓音 ,

尽管艾德里安发出警告，

[ðɪs] ['spiːʃəs] [gɪft] [di'said] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ,
This specious gift decides thy choice ,
这 似是而非的 礼物 决定 你的 选择 ,

这份似是而非的礼物决定了你的选择。

[slaɪt] [nɒt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ðæt] [wʊd] [feɪn]
Slight not the counsel that would fain
轻微 不是 这 法律顾问 那 会 欣然

轻视那些会屈服的建议

[prɪ'zɜːv] [ðiː] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][peɪn] .
Preserve thee from remorse and pain .
保存 你 从 悔恨 和 疼痛 .

使你免于悔恨和痛苦。

[waɪl] ['bəʊstɪŋ] ['kɒfəz] ['rɪtʃli] - ,
While boasting coffers richly stor'd ,
尽管 吹嘘 金库 丰富 - ,

虽然他们自诩拥有雄厚的财富，

[ænd; ənd] ['plenti] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [bɔːd] ,
And plenty smiling on thy board ,
和 很多 微笑 在 你的 木板 ,

董事会成员脸上都洋溢着笑容，

[ɪn] - ['kɒstli] [gɑːb] - ,
In grandeur's costly garbs array'd ,
在 - 昂贵 服装 - ,

身着华贵华丽的服饰，

[wɪð] ['sɜːvaɪl] ['hɒmɪdʒ] ['beɪsli] [peɪd]
With servile homage basely paid
和 奴性的 尊敬 卑鄙地 有薪酬的

卑躬屈膝地表达敬意

[frɒm; frəm] - [traɪbz] [ɒv; əv] ['viːn(ə)l] [bændz] ,
From summon'd tribes of venal bands ,
从 - 部落 的 静脉 乐队 ,

来自被召唤的贪婪团伙部落，

[ðæt] ['wɒntən] ['lʌkʃəri] [kə'mændz] ,
That wanton luxury commands ,
那 放肆 奢华 命令 ,

那种肆意奢靡的生活方式，

[let] [ðaɪ] [ˌʌn'teɪntɪd] [maɪnd] [bɪ'weə(r)]
Let thy untainted mind beware
让 你的 未受污染的 头脑 提防

让你的纯洁心灵警醒

[ænd; ənd] [ʃʌn] [kə'rʌpʃənz] ['lɜːkɪŋ] [sneə(r)] .
And shun corruption's lurking snare .
和 回避 腐败的 潜伏 圈套 .

远离腐败的潜在陷阱。

[ɪf] , [wen] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [sɔːt] [welθ] [pəzɛsd] ,
If , when of long - sought wealth possess'd ,
如果 , 什么时候 的 长的 - 寻求 财富 拥有 ,

如果，当拥有了梦寐以求的财富之后，

[ðaʊ] [feɪl] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] - ;
Thou fail to succour the distress'd ;
你 失败 到 救助 这 - ;

你未能救助受苦之人；

[ænd; ənd] ['flætərə(r)] [fiːd] [ɪn] ['splendɪd] [steɪt] ,
And flatterers feed in splendid state ,
和 奉承者 喂养 在 灿烂 状态 ,

而那些阿谀奉承的人则过着锦衣玉食的生活。

[jet] [draɪv] [ðə; ði] ['niːdi] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [geɪt] ,
Yet drive the needy from thy gate ,
然而 驾驶 这 贫困 从 你的 门 ,

然而，却要将穷人赶出你的门外。

[suːn] [wɪl] [dɪ'strʌktɪv] [vaɪs] [ɪm'pɑːt] ,
Soon will destructive vice impart ,
很快 将要 破坏性的 副 传授 ,

不久之后，有害的恶习将蔓延开来。

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Her baneful influence to thy heart ,
她 有害的 影响 到 你的 心 ,

她对你心灵的有害影响，

['tʃeɪsɪŋ]	[ðəʊz]	['pjʊrər]	['fiːlɪŋz]	[ðens]
Chasing	**those**	**purer**	**feelings**	**thence**
追逐	那些	更纯净	情怀	因此

从那时起，便开始追寻那些更纯粹的情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

花篮童话(The Flower Basket A Fairy Tale)

[ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] ['bleɪmləs] ['ɪnəs(ə)ns] .
The meed of blameless innocence .
这 需求 的 无责 无辜 .

纯洁无瑕的愿望。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['druːpɪŋ] [rəʊz] [dɪ'kriː]
Then shall this drooping rose decree
然后 将 这 下垂 玫瑰 法令

那么，这朵凋零的玫瑰将宣告……

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
The loss of fortune and of me ;
这 损失 的 财富 和 的 我 ;

财富的损失，以及我的损失；

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [maɪnd]
For harden'd heart and vicious mind
为了 硬化 心 和 恶毒 头脑

铁石心肠，心肠歹毒

[frɒm; frəm] ['fɛəriz] [nɛə] [prə'tekʃ(ə)n] [faɪnd] .
From fairies ne'er protection find .
从 仙女 从未 保护 寻找 .

仙女永远无法提供保护。

[jet] [let] [dɪ'skreʃn] ['baʊnti] [gaɪd] ,
Yet let discretion bounty guide ,
然而 让 审慎 赏金 指导 ,

然而，让自由裁量权指引方向。

[nɔː(r)] ['sʌkə(r)] [sləʊθ] , [nɔː(r)]['pæmpə(r)] [praɪd] , [-]
Nor succour sloth , nor pamper pride , [34]
也不 救助 树懒 , 也不 宠爱 自豪 , [-]

既不要纵容懒惰，也不要纵容骄傲[34]

[tuː; tə] [wɒnt] [gɪv] ['redi] [ɪə(r)] ,
To suff'ring want give ready ear ,
到 痛苦 想 给 准备好 耳朵 ,

渴望承受痛苦，随时倾听。

[ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] - [teə(r); tɪə] ,
And dry the modest suppliant's tear ,
和 干燥 这 谦虚的 - 撕 ,

擦干谦卑祈求者的眼泪，

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [buːn] [dɪ'spens]
Yet still the grateful boon dispense
然而 仍然 这 感激的 恩惠 分配

然而，感恩的恩惠依然存在

[wɪð] [hænd] , [bʌt; bət] ['gɑːdɪd] [sens] .
With lib'ral hand , but guarded sense .
和 自由派 手 , 但 守卫 感觉 .

手法自由，但心存谨慎。

[ðen] [meɪ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['treʒə(r)] [diːl]
Then may this dangerous treasure deal
然后 可能 这 危险的 宝藏 交易

那么，愿这笔危险的宝藏交易

[ðəʊz] ['blesɪŋz] ['vɜːtʃuəs] ['mɔːtəlz] [fiːl] ,
Those blessings virtuous mortals feel ,
那些 祝福 有德行的 凡人 感觉 ，

那些德行高尚的凡人所感受到的福祉，

[ænd; ənd] ['eɪdriən]['hæpli] [pruːv]
And favour'd Adrian haply prove
和 受青睐 阿德里安 或许 证明

而受宠的艾德里安或许会证明

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] .
Deserving of esteem and love .
值得 的 尊重 和 爱 .

值得尊敬和爱戴。

['tʃɑːmɪŋ] ['feəri] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] [nɒt] ;
Charming fairy , he exclaimed , mistrust me not ;
迷人 仙女 ， 他 惊呼 ， 不信任 我 不是 ；

“迷人的仙女，”他惊呼道，“不要怀疑我。”

[ai]['væljuː] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] [tuː] ['haɪli] ['evə(r)][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] ;
I value this precious gift too highly ever to abuse it ;
我 价值 这 宝贵的 礼物 也 高度 曾经 到 虐待 它 ；

我非常珍惜这份珍贵的礼物，绝不会滥用它；

[səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] - ,
so saying he ran off to find Amaranthé ,
所以 说 他 跑 离开 到 寻找 - ，

于是他说他跑去找阿玛兰特了。

[huːm] [hiː; hi] [met] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
whom he met coming as hastily from her apartment with the hyacinth in her hand .
谁 他 遇见 未来 作为 草草 从 她 公寓 和 这 风信子 在 她 手 .

他遇见她时，她正匆匆地从公寓里出来，手里拿着一束风信子。

[lʊk] , [lʊk] , ['ʃaʊtɪd] ['eɪdriən] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] ; — [ænd; ənd] [siː] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
Look , look , shouted Adrian , here is my darling rose ; — and see , answered his sister ,
看 ， 看 ， 喊叫 阿德里安 ， 这里 是 我的 亲爱的 玫瑰 ； — 和 看 ， 回答 他的 姐姐 ，

“看，看！”艾德里安喊道，“这是我心爱的玫瑰！”——“瞧，”他的妹妹回答道，“

[ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] [swiːt] ['haɪəsɪnθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
I have got my sweet hyacinth , but with it I found this paper ,
我 有 得到 我的 甜的 风信子 ， 但 和 它 我 成立 这 纸 ，

我找到了我心爱的风信子，但同时还发现了这张纸。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪti] ['kræbɪd] , ['dɪzməl] [wɜːdz] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] .
containing some mighty crabbed , dismal words , that I could very well have dispensed with .
包含 一些 强大的 螃蟹 ， 惨淡 字 ， 那 我 可以 非常 出色地 有 分发 和 .

其中包含一些极其刻薄、令人沮丧的词语，我完全可以省略掉这些词语。

“ [aɪ] , [maɪ][gɪft][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [tuː] .
“ Aye , my gift was accompanied with a sort of a lecture too .
“ 是的 , 我的 礼物 曾是 伴随 和 一个 种类 的 一个 演讲 也 .

“是啊，我的礼物还附带了一堂课。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['feəri][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
It is very strange that so powerful a fairy should not be able to discern my good intentions ,
它 是 非常 奇怪的 那 所以 强大的 一个 仙女 应该 不是 是 有能力的 到 辨别 我的 好的 意图 ,

非常奇怪，如此强大的仙子竟然无法察觉我的善意。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɒ-][ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [bʌt; bət] [wɒt] [sez] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ?
without my making so many protestations of them , — but what says your paper ?
没有 我的 制作 所以 许多 抗议 的 他们 , — 但 什么 说道 你的 纸 ?

我虽然没有对此提出那么多抗议，但你们的论文是怎么说的呢?

” [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [-]
” and unfolding it read as follows : [35]
” 和 展开 它 读 作为 跟随 : [-]

展开后内容如下：[35]

['bjuːti] , [ðæt] ['pɪələs] [dʒem] [huːz] ['mædʒɪk] [smaɪl]
Beauty , that peerless gem whose magic smile
美丽 , 那 无与伦比 宝石 谁 魔法 微笑

美人，那颗无与伦比的宝石，拥有着神奇的微笑

[kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [hɑːt] [wɪð] [wɔːmθ] [tuː; tə] [gləʊ] ,
Can teach the frigid heart with warmth to glow ,
能 教 这 寒冷 心 和 温暖 到 辉光 ,

能用温暖感化冰冷的心，让它重新焕发光彩。

[ɔː(r)] [smuːð] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪnɪks] ['sʌlən] [braʊ] ,
Or smooth the frowning Cynic's sullen brow ,
或者 光滑的 这 皱眉 愤世嫉俗者的 忧郁 眉头 ,

或者抚平愤世嫉俗者紧锁的眉头，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [glɑːns] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] [eɪdʒ] [bɪ'gaɪl] ;
And the cold glance of cautious age beguile ;
和 这 寒冷的 瞥一眼 的 谨慎 年龄 欺骗 ;

而谨慎的老年人冷漠的目光则具有迷惑性；

[stɪl] [deks] [ðə; ði] [nɪmf] [huː] [weəz] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊt(ə)nt] [spel]
Still decks the nymph who wears her potent spell
仍然 甲板 这 仙女 WHO 穿着 她 强效 拼写

依然能打败那个身负强大魔法的仙女

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['dɪmpld] [tʃiːk]
With sparkling eye , and gaily dimpled cheek
和 闪闪发光 眼睛 , 和 兴高采烈地 凹陷的 脸颊

她眼神明亮，脸颊上带着可爱的酒窝。

[ðæt] ['spɔːtɪv] [iːz] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [paʊər] [bɪ'spiːk] ,
That sportive ease and conscious pow'r bespeak ,
那 运动型 舒适 和 有意识的 力量 表明 ,

那种运动般的轻松自如和有意识的力量表明，

[nɔː(r)] [dred] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] - [praɪd] [meɪ] [kwel] .
Nor dreads that time her cherish'd pride may quell .
也不 脏辫 那 时间 她 - 自豪 可能 荡平 .

她也不惧那一天，她珍视的骄傲终将消逝。

[waɪl] - [kraʊdz] [prə'kleɪm] - [sweɪ]
While flatt'ring crowds proclaim unrivall'd sway
尽管 - 人群 宣布 - 摇摆

尽管奉承之声高呼着无与伦比的影响力

[wɪð] ['hɔːti] ['traɪʌmf] [gləʊz] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [bluːm] ,
With haughty triumph glows her radiant bloom ,
和 傲慢 胜利 发光 她 辐射状 盛开 ，

她容光焕发，带着傲慢的胜利光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [feɪdz] [ə'weɪ]
But soon the bright illusion fades away
但 很快 这 明亮的 错觉 淡出 离开

但很快，这美好的幻象便消散了。

[ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə] ['vænɪtiz] [ʌn'welkəm] [duːm] .
And yields to vanity's unwelcome doom .
和 产量 到 虚荣心 不受欢迎 厄运 .

最终屈服于虚荣心带来的不幸厄运。

[səʊ] , - , [meɪ] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [dɪ'keɪ]
So , Amaranthé , may this flower decay
所以 ， - ， 可能 这 花 衰变

所以，苋菜，愿这朵花凋零吧

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['bjuːti] [siːk] [ðə; ði] - [tuːm] .
And blighted beauty seek the shelt'ring tomb .
和 枇 美丽 寻找 这 - 墓 .

凋零的美丽寻觅着庇护之墓。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kleərɪbel] , [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]
They then proceeded together to the apartment of Claribel , whom they found in
他们 然后 继续 一起 到 这 公寓 的 克拉丽贝尔 ， 谁 他们 成立 在
[ə; eɪ] [swiːt] ['slʌmbə(r)] ,
a sweet slumber ,
一个 甜的 睡眠 ，

然后他们一起去了克拉丽贝尔的公寓，发现她正在酣睡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][,eksklə'meiʃən] [suːn] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
from which their exclamations soon aroused her .
从 哪个 他们的 感叹词 很快 被唤醒 她 .

他们的惊呼声很快惊醒了她。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['stjuːpɪd][gɜːl] , ” [kraɪd] - ,
“ Look at this stupid girl , ” cried Amaranthé ,
“ 看 在 这 愚蠢的 女孩 ， ” 哭 - ，

“看看这个蠢女孩,”阿玛兰特喊道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ if she be not sleeping as soundly and unconcernedly as if she had
“ 如果 她 是 不是 睡眠 作为 稳固地 和 毫不在意 作为 如果 她 有
['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'djuːs] . ”
never heard of the wonderful events this morning was to produce . ”
绝不 听到 的 这 精彩的 活动 这 早晨 曾是 到 生产 . ”

“如果她睡得不够安稳，不够放松，仿佛从未听说过今天早上即将发生的奇妙事件。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['eɪdriən] , “ [ai][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['feəri][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ And yet , ” said Adrian , “ I dare to say the fairy has not forgotten her ,
“ 和 然而 , ” 说 阿德里安 , “ 我 敢 到 说 这 仙女 有 不是 被遗忘的 她 ,

“然而,”艾德里安说，“我敢说仙女并没有忘记她。”

” [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [suːn] [i'spai] [ðə; ði] ['lɪli] .
” and casting his eyes round soon espied the lily .
” 和 铸件 他的 眼睛 圆形的 很快 窥视 这 百合 .

他环顾四周，很快就发现了那朵百合花。

“ [aɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ,
“ Aye , there is the favourite flower ,
“ 是的 , 那里 是 这 最喜欢的 花 ,

“是的，那里有最受欢迎的花，

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][seɪdʒ][,ædməu'niʃən][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊəz] . ” — [-]
and I hope accompanied by some sage admonitions as well as ours . ” — [36]
和 我 希望 伴随 经过 一些 圣人 告诫 作为 出色地 作为 我们的 . ” — [-]

我希望除了我们的劝诫之外，还能得到一些明智的劝诫。”——[36]

[ðen] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'tendənt] [skrəʊl] , ” [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
Then advancing towards it , “ Sure enough , here is the attendant scroll , ” and opening it immediately ,
然后 前进 向 它 , “ 当然 足够的 , 这里 是 这 服务员 滚动 , ” 和 开幕 它 立即地 ,

然后走上前去，“果然，这就是随附的卷轴,”并立即打开它。

[riːd] [ə'laʊd] :
read aloud :
读 大声 :

朗读：

[wen] [maɪld] [kən'tentmənt] [ruːlz] [ðə; ði] [brest]
When mild contentment rules the breast
什么时候 温和的 满意 规则 这 胸部

当淡淡的满足感主宰胸膛

[ˌʌn'tʃekt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [swiːt] [ðə; ði] [rest] ,
Unchecked the pleasure , sweet the rest ,
未经核实 这 乐趣 , 甜的 这 休息 ,

不受控制的快乐，其余的甜蜜，

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] [ðæt] [kləʊz] ;
The passing hours that close ;
这 通过 小时 那 关闭 ;

时光飞逝，夜幕降临；

[nəʊ] ['fruːtləs] [wɪʃ] [dis'təːb] [ðə; ði] [meɪd] ,
No fruitless wish disturbs the maid ,
不 徒劳无功 希望 扰乱 这 女佣 ,

任何徒劳的愿望都不会打扰女仆。

[nəʊ]['blɑːstɪd] [həʊps] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɪn'veɪd]
No blasted hopes her peace invade
不 炸毁 希望 她 和平 入侵

没有一丝希望能够侵扰她的平静。

[huː] [kɔːts] [ðə; ði][kɑːm] [rɪ'pəʊz] .
Who courts the calm repose .
WHO 法院 这 冷静的 休息 .

谁追求平静安宁?

[ðə; ði]['plæsɪd] [smaɪl] , [ðə; ði] [braʊ] [sə'riːn] ,
The placid smile , the brow serene ,
这 平静 微笑 , 这 眉头 安详 ,

那平静的微笑，那安详的眉宇，

[ʌn'stʌdɪd] [glɑːns] , [ʌn'rʌfld] [miːn] ,
Unstudied glance , unruffled mien ,
未经研究的 瞥一眼 , 镇定自若 面容 ,

未经审视的眼神，镇定自若的神态

[glæd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [geɪn] ;
Glad approbation gain ;
高兴的 赞许 获得 ;

欣喜获得赞誉;

[frɒm; frəm] ['ræŋkl] [spliːn] , [ænd; ənd] ['envi] [friː] ,
From rankling spleen , and envy free ,
从 恼人的 脾 , 和 嫉妒 自由的 ,

摆脱了恼人的怨气，并且没有嫉妒，

[ðə; ði] ['venəmd] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]
The venomed pang of jealousy
这 有毒的 疼痛 的 妒忌

嫉妒带来的剧痛

['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə] [wuːnd] [ɪn] [veɪn] .
Essays to wound in vain .
散文 到 伤口 在 徒劳 .

徒劳伤人的文章。

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɪliz] ['pɒlɪʃt] [hjuː]
Fair as the lily's polished hue
公平的 作为 这 莉莉的 抛光 色调

像百合花光滑的色泽一样美丽

[ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː]
Impending fate shall meet her view
即将到来的 命运 将 见面 她 看法

即将到来的命运将与她的目光相遇

[huː] [ʃʌn] [æm'bɪʃənz] [lʊə(r)] ;
Who shuns ambition's lure ;
WHO 回避 野心 饵 ;

谁能抵挡野心的诱惑?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl]['dʒent(ə)l]['kleərɪbel]
And thus shall gentle Claribel
和 因此 将 温和的 克拉丽贝尔

温柔的克拉丽贝尔就这样开始了

[ɪn]['træŋkwɪl] [iːz] [sə'riːnli] [dwel]
In tranquil ease serenely dwell
在 宁静 舒适 平静地 住

安详自在地居住

[frɒm; frəm][veɪn] [rɪ'grets] [sɪ'kjʊə(r)] .
From vain regrets secure .
从 徒劳 遗憾 安全的 .

远离徒劳的悔恨。

[wel] , [ðə; ði]['feəri] ['prɒmɪsɪz] [juː; jʊ][feə(r)][æt; ət] [liːst] , ['kʌz(ə)n] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɪli]
Well , the fairy promises you fair at least , cousin , said he , and your lily
出色地 , 这 仙女 承诺 你 公平的 在 至少 , 表哥 , 说 他 , 和 你的 百合
[smelz] ['veri] [swiːt] ,
smells very sweet ,
气味 非常 甜的 ,

“嗯，仙女至少会给你一个美好的结局，表妹，”他说，“而且你的百合花闻起来很香。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['seprət] [gɪfts] !
and I hope we shall all be very happy together with our separate gifts !
和 我 希望 我们 将 全部 是 非常 快乐的 一起 和 我们的 分离 礼物 !

我希望我们都能因为各自收到的礼物而感到非常开心！

['fɛəriz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dekst(ə)rəs] , [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] [-]
Fairies had such dexterous , ingenious methods [37]
仙女 有 这样的 轻巧 , 巧妙 方法 [-]

仙女们拥有如此灵巧、巧妙的方法[37]

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd] ,
of bringing to pass , whatever they projected ,
的 带来 到 经过 , 任何 他们 预计 ,

无论他们预测什么，都将实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] ['eɪdriən] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self]
that it is not necessary to inquire by what means Adrian soon found himself
那 它 是 不是 必要的 到 查询 经过 什么 方法 阿德里安 很快 成立 他自己
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
master of wealth to the utmost extent of his wishes ,
掌握 的 财富 到 这 极致 程度 的 他的 愿望 ,

无需探究艾德里安是如何很快拥有了足以满足他所有愿望的财富的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd]
or that the plain features and awkward person of Amaranthé were changed
或者 那 这 清楚的 特征 和 尴尬的 人 的 - 是 已更改
['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
into the most dazzling beauty of countenance ,
进入 这 最多 耀眼的 美丽 的 面容 ,

或者说，阿玛兰特原本相貌平平、举止笨拙，却变成了容貌绝美、光彩照人的女子。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [fɔːm] .
and perfect symmetry of form .
和 完美的 对称 的 形式 .

以及完美的对称形态。

[ɪn]['kleərɪbel][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz] ['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] ['vɪzəb(ə)l] .
In Claribel the effects of the fairy's power were the least visible .
在 克拉丽贝尔 这 效果 的 这 仙女的 力量 是 这 至少 可见的 .

在克拉丽贝尔身上，仙女的力量的影响最不明显。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['plæsɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt]
Her nature had always been so placid , that it could admit of no great
她 自然 有 总是 到过 所以 平静 , 那 它 可以 承认 的 不 伟大的
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,
increase of contentment ,
增加 的 满意 ,

她生性平和，再也容不得更多的满足感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
but she was perfectly at peace with herself and others ,
但 她 曾是 完美 在 和平 和 她自己 和 其他的 ,

但她与自己和他人相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][wʌn]['kʌz(ə)n] ,
and free from any portion of envy at the riches of one cousin ,
和 自由的 从 任何 部分 的 嫉妒 在 这 财富 的 一 表哥 ，

而且丝毫不嫉妒一位堂兄的财富，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or the beauty of the other .
或者 这 美丽 的 这 其他 .

或者说，是对方的美。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [suːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
The news was soon circulated through the surrounding country that the old
这 消息 曾是 很快 流通 通过 这 周围 国家 那 这 老的
['melənkəli] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] .
melancholy castle was now become the scene of affluence and hospitality .
忧郁 城堡 曾是 现在 变得 这 场景 的 富裕 和 热情好客 .

很快，消息就传遍了周边地区：这座曾经阴郁的古老城堡如今已成为富裕和热情好客的场所。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənə(r)] [pɔː] [ɪn]
In consequence it was not long before visitors and petitioners poured in
在 结果 它 曾是 不是 长的 前 访客 和 请愿者 倾倒 在
[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
from every quarter .
从 每一个 四分之一 .

因此，不久之后，来自四面八方的访客和请愿者便蜂拥而至。

[ðə; ði] [naʊ] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['fɜːnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
The now superbly furnished mansion , and magnificent establishment of
这 现在 极好 提供 大厦 ， 和 壮丽 建立 的
['eɪdriən] ,
Adrian ,
阿德里安 ，

如今装饰精美的豪宅，以及艾德里安的宏伟产业，

[dɪd][nɒt] [pruːv] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
did not prove more attractive than the charms of his sister ,
做过 不是 证明 更多的 吸引人的 比 这 魅力 的 他的 姐姐 ，

但他的魅力却不及他妹妹。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] .
which excited the wonder and admiration of all beholders .
哪个 兴奋的 这 想知道 和 钦佩 的 全部 旁观者 .

这令所有旁观者惊叹不已，赞叹不已。

[ðə; ði] [-]
The [38]
这 [-]

[38]

['neɪtɪv] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][bred] [ʌp][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
native modesty of a young person bred up in seclusion ,
本国的 谦逊 的 一个 年轻的 人 繁殖 向上 在 隔离 ，

一个在与世隔绝的环境中长大的年轻人与生俱来的谦逊，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] ,
for some time prevailed over every other sensation ,
为了 一些 时间 最终获胜 超过 每一个 其他 感觉 ，

在一段时间内，这种感觉压倒了其他所有感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
and she almost repented of the gift she had solicited .
和 她 几乎 悔改 的 这 礼物 她 有 征求意见 .

她几乎后悔自己索要的那份礼物了。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [əˈbæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt] [geɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]
She shrunk abashed from the perpetual and ardent gaze of all who
她 缩小 羞愧 从 这 永久 和 热心 目光 的 全部 WHO
[ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
approached her ,
接近 她 ,

她对所有接近她的人们持续而热烈的目光感到羞愧，不由自主地缩了缩身子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]
and the admiration she had thought so desirable , was at first
和 这 钦佩 她 有 想法 所以 理想 , 曾是 在 第一的
[əˈpresɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
oppressive and painful to her .
压迫性的 和 痛苦 到 她 .

她曾以为如此令人向往的赞美，起初却让她感到压抑和痛苦。

[pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [ˈneɪtʃə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ˈevə(r)][səbˈdjuːd]
Pure and genuine feelings of uncorrupted nature , why are ye ever subdued
纯的 和 真的 情怀 的 未腐败的 自然 , 为什么 是 是的 曾经 低沉的
?
?
?

纯洁真挚、未受污染的情感，为何总是屈服?

[wɒt] [ɑːt][ɔː(r)] [ˈɔːnəmənt] [kæn; kən][ˈevə(r)] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [blʌʃ] [ðæt] [ˈmænt(ə)l][ɒn][ðə; ði]
what art or ornament can ever replace the fascinating blush that mantles on the
什么 艺术 或者 装饰品 能 曾经 代替 这 迷人 脸红 那 地衣 在 这
[tʃiːk] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] !
cheek of innocence !
脸颊 的 无辜 !

有什么艺术或装饰能够取代天真无邪的脸颊上那迷人的红晕呢!

[ˈeɪdriən] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .
Adrian found himself at the summit of his wishes .
阿德里安 成立 他自己 在 这 首脑 的 他的 愿望 .

阿德里安发现自己已经达到了心愿的巅峰。

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɒz; wəz][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [hɪmˈself] , [huː] [kɔːt] [ænd; ənd]
His dwelling was thronged with joyous spirits like himself , who courted and
他的 住宅 曾是 熙熙攘攘 和 欢乐 烈酒 喜欢 他自己 , WHO 求爱 和
[ˈflætəd] [hɪm] ,
flattered him ,
受宠若惊 他 ,

他的住所里挤满了像他一样快乐的精灵，它们讨好他、奉承他。

[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ɪn][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [tɜːmz] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] .
always extolling in exaggerated terms his generosity and powers of pleasing .
总是 赞扬 在 夸张的 条款 他的 慷慨 和 权力 的 令人愉悦 .

他总是夸大其词地吹嘘自己的慷慨和讨人喜欢的能力。

[ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Invitations came from far and near ,
邀请函 来了 从 远的 和 靠近 ,

邀请函来自四面八方，

[ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfæmɪlɪz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkɒstli] [entəˈteɪnmənts] [tuː; tə]
and neighbouring families vied with each other in giving costly entertainments to
和 邻接 家庭 竞争 和 每个 其他 在 给予 昂贵 娱乐 到
[ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
this charming brother and sister ,
这 迷人 兄弟 和 姐姐 ,

邻近的几户人家竞相为这对迷人的兄妹举办昂贵的宴请。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['kleərɪbel]['evə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
nor was Claribel ever left out of the party .
也不 曾是 克拉丽贝尔 曾经 左边 出去 的 这 派对 .

克拉丽贝尔也从未被排除在聚会之外。

['eɪdriən] [fə'gɒt] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] .
Adrian forgot not the injunctions of his patroness .
阿德里安 忘了 不是 这 禁令 的 他的 女赞助人 .

阿德里安没有忘记他的女赞助人的嘱咐。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt]
He gave orders that no object of charity should ever be turned without
他 给予 订单 那 不 目的 的 慈善机构 应该 曾经 是 转向 没有
[rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
relief from the castle ,
宽慰 从 这 城堡 ,

他下令，任何慈善捐助对象都不得未经城堡救济而被转送。

[bʌt; bət] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [-]
but absorbed in the pursuit of [39]
但 吸收 在 这 追逐 的 [-]

但沉浸于追求[39]

['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['wɒnts] ,
pleasure , he gave himself no leisure to learn the nature of their wants ,
乐趣 , 他 给予 他自己 不 闲暇 到 学习 这 自然 的 他们的 想要 ,

为了享乐，他没有给自己留出任何时间去了解他们的需求本质。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
or to ascertain that that they were in fact objects of charity .
或者 到 探明 那 那 他们 是 在 事实 对象 的 慈善机构 .

或者确认他们确实是慈善对象。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ,
Amongst other sources of festivity ,
在 其他 来源 的 节日 ,

除其他庆祝活动外，

[geɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [juːðz]
games were instituted in which the skill and activity of the rival youths
游戏 是 已设立 在 哪个 这 技能 和 活动 的 这 竞争对手 青年
[wɜː(r); wə(r)] [ig'zəːtid] ,
were exerted ,
是 施加 ,

比赛中，参赛青少年们充分展现了他们的技能和活力。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [praɪz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
and on such occasions the prize adjudged to the victor ,
和 在 这样的 场合 这 奖 判决 到 这 胜利者 ,

在这种情况下，奖项会授予获胜者。

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [leɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .
was generally laid as a trophy at the feet of the beautiful Amaranthé .
曾是 一般来说 铺设 作为 一个 杯 在 这 脚 的 这 美丽的 - .

通常被当作战利品放在美丽的阿玛兰特脚下。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l]['vænəti] .
This indeed was a trial to poor mortal vanity .
这 的确 曾是 一个 审判 到 贫穷的 凡人 虚荣 .

这的确是对凡人虚荣心的一次考验。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
She soon grew so accustomed to the distinction paid to her charms ,
她 很快 生长 所以 习惯 到 这 区别 有薪酬的 到 她 魅力 ,

她很快就习惯了人们对她美貌的赞誉，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əpriːsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that instead of oppresive it became necessary to her .
那 反而 的 压迫性的 它 成为 必要的 到 她 .

对她来说，这不再是压迫，而是必需品。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huː] ['fɒndli] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The brother and sister who fondly loved each other ,
这 兄弟 和 姐姐 WHO 深情地 喜爱 每个 其他 ,

这对兄妹感情深厚，

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gɹ'iːfs]
who from their infancy had shared all their little joys , and little griefs
WHO 从 他们的 婴儿期 有 共享 全部 他们的 小的 喜悦 , 和 小的 悲伤
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他们从婴儿时期就一起分享所有的小快乐和小悲伤，

[wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'siːvd] .
were mutually delighted at the praises the other received .
是 相互 高兴极了 在 这 赞扬 这 其他 已收到 .

两人都为对方获得的赞扬感到高兴。

\- [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Amaranthé loved to hear of the excellent qualities of the heart ,
\- 喜爱 到 听到 的 这 出色的 品质 的 这 心 ,

阿玛兰特喜欢听人心美好的品质，

[ænd; ənd]['lɪbərəl]['tempə(r)][ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
and liberal temper and vivacity of her brother ,
和 自由主义 脾气 和 活泼 的 她 兄弟 ,

以及她哥哥开朗的性情和活泼的性格，

[ænd; ənd] ['eɪdriənz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ]
and Adrian's heart bounded with joy and swelled with pride at the homage
和 阿德里安的 心 有界 和 喜悦 和 肿胀 和 自豪 在 这 尊敬
[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
paid to the beauty of his sister .
有薪酬的 到 这 美丽 的 他的 姐姐 .

看到妹妹的美貌受到如此赞美，艾德里安的心中充满了喜悦和自豪。

[bʌt; bət] [tuː] [suːn] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋz] ,
But too soon these exquisite feelings ,
但 也 很快 这些 精美的 情怀 ,

但这些美好的感觉来得太快了，

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪst] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,
derived from the purest source of affection human nature is capable of ,
衍生的 从 这 最纯净的 来源 的 感情 人类 自然 是 有能力的 的 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
were extinguished .
是 熄灭 .

源自人类天性中最纯粹的情感，已经消逝了。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seprət] [-]
Engaged in the pursuit of their separate [40]
已订婚的 在 这 追逐 的 他们的 分离 [-]

致力于追求他们各自的[40]

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
enjoyments , they ceased to feel an interest in those of each other .
享受 , 他们 停止 到 感觉 一个 兴趣 在 那些 的 每个 其他 .

随着他们各自享受的乐趣减少，他们对彼此的乐趣也失去了兴趣。

['kleərɪbel][wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] .
Claribel was the quiet spectator of the distinctions of her cousins .
克拉丽贝尔 曾是 这 安静的 旁观者 的 这 区别 的 她 表兄弟姐妹 .

克拉丽贝尔默默地旁观着表兄弟姐妹们之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kæbɪnət][tuː; tə] - ,
She served as a sort of cabinet to Amaranthé ,
她 服务 作为 一个 种类 的 内阁 到 - ,

她曾担任阿玛兰特的内阁成员，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] ,
in which she deposited all the little histories of her triumphs ,
在 哪个 她 已存 全部 这 小的 历史 的 她 胜利 ,

她把她所有胜利的小故事都记录在了里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['æmpli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
and the flattery that had been amply bestowed upon her ;
和 这 奉承 那 有 到过 充足的 授予 之上 她 ;

以及她所受到的大量奉承；

[ænd; ənd]['kleərɪbel] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪð] [kaɪnd][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
and Claribel would listen to the details with kind complacency ,
和 克拉丽贝尔 会 听 到 这 细节 和 种类 自满 ,

克拉丽贝尔会带着一种和蔼的顺从，认真地听着这些细节。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'strævəgənt][dʒɔɪ]
and sometimes an idea would occur to her that the extravagant joy
和 有时 一个 主意 会 发生 到 她 那 这 靡 喜悦
[ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
and gratification they appeared to produce in her cousin ,
和 满足感 他们 出现 到 生产 在 她 表哥 ,

有时她会突然想到，他们似乎给她的表妹带来的那种极度的快乐和满足感，

[mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['ʃeərɪŋ] ,
must be worth sharing ,
必须 是 值得 分享 ,

一定值得分享。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['eni] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də]
but the gift of the fairy secured her from any anxious wish to do
但 这 礼物 的 这 仙女 安全 她 从 任何 焦虑的 希望 到 做
[səʊ] . — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [əb'teɪnd] ['nəʊtɪs][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][met][ɪn][ðə; ði]
so . — Though she occasionally obtained notice from those whom she met in the
所以 . — 尽管 她 偶尔 获得 注意 从 那些 谁 她 遇见 在 这
['pɑːtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] ,
parties in which she mixed ,
各方 在 哪个 她 混合 ,

但仙女的恩赐让她免去了任何焦虑的念头。——尽管她偶尔也会在参加的聚会中引起一些人的注意，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [fiːl] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] [səʊ][maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ə; eɪ]
for no one could fail to feel courtesy towards so mild and inoffensive a
为了 不 一 可以 失败 到 感觉 礼貌 向 所以 温和的 和 无害的 一个
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

谁能不对如此温和无害的人心生敬意呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪfə(r)][baɪ]
she was aware that she was considered as little more than a cypher by
她 曾是 意识到的 那 她 曾是 经过考虑的 作为 小的 更多的 比 一个 暗号 经过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
the side of her cousins ,
这 边 的 她 表兄弟姐妹 ,

她意识到，在表兄弟姐妹眼中，她只不过是个无关紧要的小角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [ri'pain] [nɒt][æt; ət][ðə; ði]
but she was not liable to discontent , and repined not at the
但 她 曾是 不是 容易 到 不满 , 和 抱怨 不是 在 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

但她并不容易心生不满，对这种说法也没有怨恨。

['eɪdriən][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Adrian had been too much occupied by his lively companions to think of
阿德里安 有 到过 也 很多 占领 经过 他的 热闹 同伴 到 思考 的
['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,
making inquiries after the objects of his bounty ,
制作 查询 后 这 对象 的 他的 赏金 ,

阿德里安一直忙于和活泼的伙伴们玩耍，根本没想过要去打听他所获得的赏赐品究竟是什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm][baɪ]['geɪbriəl][ɒv; əv] ['mendikənt] , [-]
but a long list was brought him by Gabriel of mendicants , [41]
但 一个 长的 列表 曾是 带来 他 经过 加布里埃尔 的 乞丐 , [-]

但加百列给他带来了一长串乞丐的名单[41]

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
who had been relieved , which amounted to a sum that astonished him .
WHO 有 到过 松了口气 , 哪个 金额 到 一个 和 那 惊讶 他 .

获释的金额之巨令他惊讶不已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [sed] [hiː; hi] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['meni] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [ɪn] [wɒnt] ?
Is it possible , said he , there can be so many unfortunate creatures in want ?
是 它 可能的 , 说 他 , 那里 能 是 所以 许多 不幸 生物 在 想 ?

他说道，难道世上会有这么多不幸的贫困生灵吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðə; ði]['feəri][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['lɪbərəli] ,
It is well the fairy has supplied me so liberally ,
它 是 出色地 这 仙女 有 供应 我 所以 慷慨地 ,

幸好仙女慷慨地赐予了我。

[ɔː(r)][ai] [mait] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ,
or I might soon come to be in want myself , but I think ,
或者 我 可能 很快 来 到 是 在 想 我 , 但 我 思考 ,

否则我可能很快也会陷入贫困，但我认为，

[hiː; hi] ['praʊdli] ['ædɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [maɪ]
he proudly added , she must be satisfied with my manner of employing my
他 自豪地 额外 , 她 必须 是 使满意 和 我的 方式 的 雇用 我的
[welθ] .
wealth .
财富 .

他自豪地补充道，她一定对我运用财富的方式感到满意。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
One day a person desired to be admitted to him ,
一 天 一个 人 想要的 到 是 承认 到 他 ,

有一天，有人想拜见他。

[huː] [təʊld][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz]
who told him a long pitiful story of his being reduced from easy circumstances
WHO 讲述 他 一个 长的 可怜 故事 的 他的 存在 减少 从 简单的 情况
[baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,
by a rich and powerful man ,
经过 一个 富有的 和 强大的 男人 ，

他向他讲述了自己如何被一个富有而有权势的人从优渥的环境中拉下来的悲惨故事。

[huː] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [hæd; həd] [kən'traɪvd]
who in revenge for some offence he had given him , had contrived
WHO 在 复仇 为了 一些 罪行 他 有 给定 他 ， 有 人为的
[hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,
his ruin ,
他的 废墟 ，

他因曾冒犯过自己而心怀报复，策划了他的毁灭。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['helpləs] ['fæməli][tuː; tə] ['begəri] .
and driven him with a large helpless family to beggary .
和 驱动 他 和 一个 大的 无助 家庭 到 乞讨 .

并迫使他带着一大群无助的家人沦落到乞讨的地步。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['eɪdriən][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .
The natural good disposition of Adrian was manifested at this recital .
这 自然的 好的 处置 的 阿德里安 曾是 表现出来 在 这 独奏会 .

在这次朗诵中，阿德里安天性善良的本性显露无疑。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['ɒnɪst] [wɔːmθ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] ['kruːəlti] ,
He exclaimed , with honest warmth against such shameful cruelty ,
他 惊呼 ， 和 诚实的 温暖 反对 这样的 可耻 残酷 ，

他以真挚的热情谴责这种可耻的残忍行为，大声说道：

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd]
and gave the man a large sum of money to alleviate his unmerited
和 给予 这 男人 一个 大的 和 的 钱 到 减轻 他的 不应得的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

并给了那名男子一大笔钱，以减轻他不应得的不幸。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənts] , [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['benɪfɪt]
The petitioner was profuse in his acknowledgments , expatiated on the benefit
这 请愿人 曾是 丰富的 在 他的 致谢 ， 加长 在 这 益处
[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
of riches ,
的 财富 ，

请愿人极尽溢美之词，详述了财富带来的益处。

[wen] [ɪn'trʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz]
when entrusted in such hands , and retired invoking a thousand blessings on his
什么时候 受托 在 这样的 双手 ， 和 退休 调用 一个 千 祝福 在 他的
['benɪfæktə(r)] .
benefactor .
恩人 .

被托付给这样的人，他便退下，心中默默祈祷，感谢恩人赐予他千百种祝福。

['eɪdriən] [felt] [ɔːl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvɪŋ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
Adrian felt all the satisfaction of the most approving self - complacency .
阿德里安 毛毡 全部 这 满意 的 这 最多 批准 自己 - 自满 .

阿德里安感受到了一种最令人愉悦的自满情绪。

['eksələnt] [fə'lɪʃɪə] , [-]
Excellent Felicia , [42]
出色的 费利西亚 , [-]

优秀的费利西亚[42]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [jʊrz] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] [gɪft] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
he exclaimed aloud , your's is indeed a most precious gift , to be enabled to
他 惊呼 大声 , 你的 是 的确 一个 最多 宝贵的 礼物 , 到 是 已启用 到
[pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] ,
perform such actions ,
履行 这样的 行动 ,

他大声说道："你拥有如此强大的能力，这的确是一份无比珍贵的礼物！"

[ænd; ənd]['merɪt] [sʌtʃ] ['grætɪtjuːd] ,
and merit such gratitude ,
和 优点 这样的 感激 ,

并值得这样的感激，

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['strɪktli] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz]
and I flatter myself you will allow that I have strictly obeyed your injunctions
和 我 奉承 我 你 将要 允许 那 我 有 严格 服从 你的 禁令
!
!
!

我自认为您会认可我严格遵守了您的指示！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['geɪbriəl] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
The next day Gabriel informed him that he had discovered the person to be
这 下一个 天 加布里埃尔 知情的 他 那 他 有 发现 这 人 到 是
[ə; eɪ] ['wɜːθləs] [ɪm'pɒstə(r)] ,
a worthless impostor ,
一个 毫无价值 骗子 ,

第二天，加布里埃尔告诉他，他已经发现那个人是个毫无价值的冒名顶替者。

[huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn]
who had ruined himself by extravagance and profligacy , and in return
WHO 有 毁坏 他自己 经过 奢侈 和 挥霍无度 , 和 在 返回
[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdriənz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
for Adrian's generosity ,
为了 阿德里安的 慷慨 ,

他因挥霍无度而破产，为了回报艾德里安的慷慨，

[hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɪ'djuːləti] .
had gone about making a jest of his credulity .
有 已消失 关于 制作 一个 笑话 的 他的 轻信 .

他曾到处嘲笑他的轻信。

['eɪdriən] ['ʌtə] [ðə; ði][məʊst] ['viːəmənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Adrian uttered the most vehement expressions of resentment and indignation .
阿德里安 说出 这 最多 慷慨 表达式 的 怨恨 和 愤慨 .

阿德里安表达了最激烈的愤慨和愤怒。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self]['əʊnli][ə; eɪ][djuːp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]
To find himself only a dupe when he had thought himself a pattern of
到 寻找 他自己 仅有的 一个 欺骗 什么时候 他 有 想法 他自己 一个 图案 的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

他自以为是仁慈的典范，却发现自己不过是个傻瓜。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [tʃek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][self] [ə'plɔːz] ,

was a sore check upon his self applause ,

曾是 一个 疮 查看 之上 他的 自己 掌声 ,

这对他自我吹捧来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] ['meni] ['pruːd(ə)nt] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

and he formed many prudent resolutions to be more upon his guard in future .

和 他 形成 许多 谨慎 决议 到 是 更多的 之上 他的 警卫 在 未来 .

他下定决心，以后要更加谨慎。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] ,

Some days after , in passing through his grounds ,

一些 天 后 , 在 通过 通过 他的 理由 ,

几天后，当我路过他的庄园时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ig'zibitid] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['retʃɪdnəs] .

he was accosted by a man who exhibited an appearance of extreme wretchedness .

他 曾是 被骚扰 经过 一个 男人 WHO 展出 一个 外貌 的 极端 悲惨 .

他被一个面容极其凄惨的男子拦住。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['sʌŋkən] .

His face was wan , and his features sunken .

他的 脸 曾是 万 , 和 他的 特征 凹陷 .

他脸色苍白，五官凹陷。

[hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪ] [siːmd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪzd] ;

His dimmed eye seemed hardly able to discern the object on which it gazed ;

他的 调暗 眼睛 似乎 几乎 有能力的 到 辨别 这 目的 在 哪个 它 凝视 ;

他昏暗的双眼似乎难以辨认所注视的物体；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [lɪmz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [freɪm] .

and his tottering limbs with difficulty supported his feeble frame .

和 他的 颤巍巍 四肢 和 困难 有 他的 微弱 框架 .

他蹒跚的四肢艰难地支撑着他虚弱的身躯。

[hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [lɪps] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [-]

His moving lips appeared to be framing a prayer [43]

他的 移动 嘴唇 出现 到 是 框架 一个 祷告 [-]

他翕动的嘴唇似乎在祈祷[43]

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][saʊnd] .

for compassion , but his hollow voice had not power to give it sound .

为了 同情 , 但 他的 空洞的 嗓音 有 不是 力量 到 给 它 声音 .

他心中充满怜悯，但他空洞的声音却无法表达出来。

['eɪdriən] [ɪn'vɒləntrəli] [stɒpt] , [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] — [nəʊ] ,

Adrian involuntarily stopped , regarding him with looks of commiseration , but suddenly recollecting himself — No ,

阿德里安 不由自主 停止 , 关于 他 和 看起来 的 怜悯 , 但 突然 回忆 他自己 — 不 ,

艾德里安不由自主地停了下来，用同情的目光看着他，但突然又回过神来——不，

[sed] [hiː; hi] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ;
said he , I will not again be imposed upon ;
说 他 , 我 将要 不是 再次 是 强加 之上 ;

他说："我不会再受欺压了。"

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['feəri][in'dʒɔin] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃærəti] ,
I must not forget that the fairy enjoins discretion as well as charity ,
我 必须 不是 忘记 那 这 仙女 责令 审慎 作为 出色地 作为 慈善机构 ,

我不能忘记，仙女不仅教导我们要行善，还要谨慎。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [pɑːst] [ɒn] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self][ɒn] [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .
and hastily passed on , congratulating himself on this effort of prudence .
和 草草 通过了 在 , 祝贺 他自己 在 这 努力 的 谨慎 .

然后匆匆离开，为自己这种谨慎的做法感到沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ,
It was not long before he learned that the unfortunate being had ,
它 曾是 不是 长的 前 他 学习 那 这 不幸 存在 有 ,

不久之后，他就得知那个不幸的人……

[ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [sɔːt] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
in despair of obtaining any relief of his sufferings , sought an obscure shelter ,
在 绝望 的 获得 任何 宽慰 的 他的 苦难 , 寻求 一个 朦胧 庇护所 ,

由于绝望于无法减轻自己的痛苦，他寻求了一个偏僻的避难所。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] .
in which he soon terminated his miserable existence .
在 哪个 他 很快 终止 他的 悲惨的 存在 .

不久之后，他结束了自己悲惨的生命。

['eɪdriənz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] [sɪ'vɪəli] ;
Adrian's heart smote him severely ;
阿德里安的 心 猛击 他 严重 ;

艾德里安的心狠狠地抽了他一巴掌；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɑːf][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
he felt that he would have given half his possessions to have recalled
他 毛毡 那 他 会 有 给定 一半 他的 财产 到 有 召回
[ðə; ði][pɑːst] ['aʊəz] ;
the past hours ;
这 过去的 小时 ;

他觉得，即使付出他一半的财产，也愿意换回过去几个小时的记忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [dwelt] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
and the circumstance for a short period dwelt heavily on his mind ;
和 这 环境 为了 一个 短的 时期 居住 重度 在 他的 头脑 ;

这件事在他心中萦绕了很长一段时间；

[bʌt; bət] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'feɪst] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
but contrition was soon effaced by dissipation .
但 忏悔 曾是 很快 抹去 经过 耗散 .

但悔恨之情很快就被放荡所抹去。

[wen] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
When this brother and sister , who had suddenly burst in such radiance upon the
什么时候 这 兄弟 和 姐姐 , WHO 有 突然 爆裂 在 这样的 辐射 之上 这
[ə'stɒnɪʃt] ['neɪbəhʊd] ,
astonished neighbourhood ,
惊讶 邻里 ,

这对兄妹突然光芒四射，令邻里街坊惊叹不已。

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒvəltiz] ,
had ceased to be novelties ,
有 停止 到 是 新奇 ,

已经不再是新鲜事物了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siːst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [gʊd]
it was not long before they ceased also to excite the interest and good
它 曾是 不是 长的 前 他们 停止 还 到 激发 这 兴趣 和 好的
['laɪkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] . [-]
liking that their first appearance had created . [44]
喜欢 那 他们的 第一的 外貌 有 创建 . [-]

不久之后，它们就不再像第一次亮相时那样引起人们的兴趣和喜爱了。[44]

[ɔːl] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
All the rational members of their acquaintance ,
全部 这 合理的 成员 的 他们的 熟人 ,

他们认识的所有理性人士，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːəbli] [strʌk] [wɪð] ['eɪdriənz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
who had been agreeably struck with Adrian's good humoured vivacity and generous
WHO 有 到过 欣然 击 和 阿德里安的 好的 幽默 活泼 和 慷慨的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

他们都对艾德里安幽默活泼的性格和慷慨大方的精神印象深刻。

[gruː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
grew disappointed and displeased at finding they must look for nothing
生长 失望的 和 不高兴 在 寻找 他们 必须 看 为了 没有什么
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他们发现自己别无选择，只能眼巴巴地寻找，这让他们感到失望和不满。

[ˌʌnɪn'fɔːmd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kwaiəmənt]
Uninformed in almost every branch of knowledge , destitute of the acquirements
不知情 在 几乎 每一个 分支 的 知识 , 贫困 的 这 收购
['dʒen(ə)rəli] [pə'zest] [baɪ] ,
generally possessed by ,
一般来说 拥有 经过 ,

几乎对所有知识领域都一无所知，缺乏一般人所具备的技能和知识，

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv][laɪf] ,
and absolutely indispensable in a young man at his time of life ,
和 绝对地 必不可少 在 一个 年轻的 男人 在 他的 时间 的 生活 ,

对于一个正值青春年华的年轻人来说，这绝对是不可或缺的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and of the rank in which he appeared in it ,
和 的 这 秩 在 哪个 他 出现 在 它 ,

以及他在其中所处的军衔，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] ,
they discovered that though he could laugh with the joyous ,
他们 发现 那 尽管 他 可以 笑 和 这 欢乐 ,

他们发现，虽然他能和快乐的人一起大笑，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ,
he was incapable of conversing with the serious ,
他 曾是 无法 的 对话 和 这 严肃的 ,

他无法与严肃的人交谈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [laɪk] [hɪm'self] ,
and it was chiefly by the idle and ignorant like himself ,
和 它 曾是 主要 经过 这 闲置的 和 无知 喜欢 他自己 ,

而且主要是像他一样游手好闲、无知的人所为。

[ðæt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .
that his society continued to be sought .
那 他的 社会 持续 到 是 寻求 .

他的社团一直备受追捧。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn] [ɔːl]
The astonishment that the outward attractions of Amaranthé had produced in all
这 惊讶 那 这 向外 景点 的 - 有 生产 在 全部
[bɪ'həʊldə(r)] ,
beholders ,
旁观者 ,

阿玛兰特的外在魅力令所有观赏者惊叹不已。

[wɒz; wəz] [suːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [nəʊ]['ʌðə(r)z] .
was soon succeeded by astonishment that she possessed no others .
曾是 很快 成功了 经过 惊讶 那 她 拥有 不 其他的 .

随后，她惊讶地发现她竟然没有其他东西。

[nəʊ] [ɪm'pruːvd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [nəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]
No improved understanding , no cultivated taste , accompanied the charms of person
不 改进 理解 , 不 栽培 品尝 , 伴随 这 魅力 的 人
,
,
,

人的魅力并未伴随理解力的提升，也未伴随品味的修养。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd][nɒt] ['lɪsnd]
and it was agreed that she must be looked at , and not listened
和 它 曾是 同意 那 她 必须 是 看起来 在 , 和 不是 听着
[tuː; tə] .
to .
到 .

于是大家一致认为，应该只看她，不听她说话。

[ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv]['fɪgə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt] [ɒv; əv]['greɪsɪz][ɒv; əv]
The graces of figure could not compensate for the want of graces of
这 恩典 的 数字 可以 不是 补偿 为了 这 想 的 恩典 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

外在的俊美无法弥补内在的缺陷。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [skɪn] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mænə(r)] .
nor a polished skin be deemed a substitute for a polished manner .
也不 一个 抛光 皮肤 是 被认为 一个 代替 为了 一个 抛光 方式 .

光滑的皮肤也不能代替优雅的举止。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [-]
The gift of the fairy had secured her from [45]
这 礼物 的 这 仙女 有 安全 她 从 [-]

仙女的礼物保护了她免受[45]

['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
awkwardness of gesture , but it could not conceal awkwardness of expression
尴尬 的 手势 , 但 它 可以 不是 隐藏 尴尬 的 表达
[ænd; ənd] [ə'dres] .
and address .
和 地址 .

手势虽然笨拙，但却掩盖不了表情和说话方式的笨拙。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊərz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
Still , however , both continued to have followers in abundance .
仍然 , 然而 , 两个都 持续 到 有 追随者 在 丰富 .

然而，尽管如此，他们两人仍然拥有大量的追随者。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [geɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [juːðz] , [huː] ,
The castle was the constant resort of gay dissipated youths , who ,
这 城堡 曾是 这 持续的 采取 的 同性恋 消散 青年 , WHO ,

这座城堡一直是那些放荡不羁的年轻人的常去之处，他们

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv]['eɪdriən] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɔː(r)] [kɛəd]
in the good spirits and good cheer of Adrian , enjoyed all they wished or cared
在 这 好的 烈酒 和 好的 欢呼 的 阿德里安 , 享受 全部 他们 希望 或者 关心
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

在艾德里安良好的精神状态和愉悦心情下，他们享受了所有他们想要或关心的事情；

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['vɪʃəs] ['kɔːsɪz] .
and who took pains to initiate him in all their vicious courses .
和 WHO 采取 疼痛 到 发起 他 在 全部 他们的 恶毒 课程 .

他们煞费苦心地引导他参与他们所有的邪恶活动。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
He had no real relish for the pleasures of the bottle ,
他 有 不 真实的 尽情享用 为了 这 快乐 的 这 瓶子 ,

他对酒带来的愉悦感并没有真正的兴趣。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]
but was soon laughed out of his moderation ; and rather than be
但 曾是 很快 笑了 出去 的 他的 适度 ; 和 相当 比 是
[θɔːt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,
thought wanting in spirit ,
想法 想要 在 精神 ,

但他很快就被嘲笑得失去了克制；与其被认为缺乏精神，

[pɔː(r); pʊə(r)]['eɪdriən] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪk'sesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] ,
poor Adrian plunged into excesses for which he had no natural taste ,
贫穷的 阿德里安 暴跌 进入 过剩 为了 哪个 他 有 不 自然的 品尝 ,

可怜的艾德里安沉溺于他天生不感兴趣的种种放纵之中。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ə'kwaɪəd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and in which he found little acquired gratification .
和 在 哪个 他 成立 小的 获得 满足感 .

但他从中并没有获得多少实际的满足感。

[ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
They thought proper also to find fault with the decorations of the castle ,
他们 想法 恰当的 还 到 寻找 过错 和 这 装饰 的 这 城堡 ,

他们还觉得有必要挑剔一下城堡的装饰。

[ɒn] [wɪtʃ] ['eɪdriən][hæd; həd]['vælju:d][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['meni] ['ju:sləs] [ænd; ənd]
on which Adrian had valued himself , and suggested many useless and
在 哪个 阿德里安 有 有价值的 他自己 , 和 建议 许多 无用 和
[ɪk'spensɪv] [,ɔ:ltə'reiʃəns] .
expensive alterations .
昂贵的 变化 .

阿德里安以此来衡量自己的价值，并提出了许多无用且昂贵的修改意见。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['treɪdzmən] , [hu:]
These were immediately ordered , but when the poor tradesmen , who
这些 是 立即地 订购 , 但 什么时候 这 贫穷的 商人 , WHO
[hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] ,
had worked hard to oblige him ,
有 工作 难的 到 必须 他 ,

这些订单立即下达了，但那些辛勤劳作以满足他需求的可怜商贩们却……

[meɪd] [ðeə(r)][dɪ'mɑ:ndz] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [kəm'pænjənz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [rɒθ]
made their demands , his choice companions exclaimed in terms of violent wrath
制成 他们的 需求 , 他的 选择 同伴 惊呼 在 条款 的 暴力 愤怒
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,

当他们提出要求时，他精选的同伴们愤怒地斥责了他们。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪnsələnt] [ɪn] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt] ['peɪmənt] [æz; əz]
assuring him it was extremely insolent in those people to expect payment as
保证 他 它 曾是 极其 傲慢的 在 那些 人们 到 预计 支付 作为
[su:n] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
soon as their work was done ,
很快 作为 他们的 工作 曾是 完毕 ,

向他保证，那些人要求工作完成后立即付款是非常无礼的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [-]
and that he ought to make [46]
和 那 他 应该 到 制作 [-]

并且他应该[46]

[ðem; ðəm] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
them wait his leisure .
他们 等待 他的 闲暇 .

他们等待他有空的时候。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ði:z] ['wɪkɪd] [əd'vaɪzər] ,
The fact was , these wicked advisers ,
这 事实 曾是 , 这些 邪恶 顾问 ,

事实是，这些邪恶的顾问们，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,
who were ignorant of the source from whence his fortune was derived ,
WHO 是 无知 的 这 来源 从 何处 他的 财富 曾是 衍生的 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] ,
were afraid ,
是 害怕的 ,

那些不了解他财富来源的人，都感到害怕。

[ɪf] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mʌni] [left] [tu:; tə]['skwɒndə(r)][ə'pɒn]
if he paid his debts , he would not have money left to squander upon
如果 他 有薪酬的 他的 债务 , 他 会 不是 有 钱 左边 到 挥霍 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他偿还了债务，就不会剩下钱去挥霍了。

['eɪdriən][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [di'frɔːd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɜːsənz][tuː; tə]
Adrian had not the slightest intention of defrauding any of the persons to
阿德里安 有 不是 这 丝毫 意图 的 欺诈 任何 的 这 人 到
[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] ;
whom he was indebted ;
谁 他 曾是 负债累累 ;

阿德里安丝毫没有欺骗任何债权人的意图;

[hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he felt secure of being able to pay them whenever he chose it ,
他 毛毡 安全的 的 存在 有能力的 到 支付 他们 每当 他 选择 它 ,

他觉得自己随时都有能力支付款项，这让他感到很安心。

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
and honestly intended to do so ;
和 诚实地 故意的 到 做 所以 ;

而且真心打算这样做;

[bʌt; bət] [tuː] [wiːk] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
but too weak in mind to bid defiance to the ridicule of those whom he
但 也 虚弱的 在 头脑 到 出价 蔑视 到 这 嘲笑 的 那些 谁 他
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] ,
ought to have despised ,
应该 到 有 被鄙视的 ,

但他意志太软弱，无法反抗那些他本应鄙视的人的嘲笑。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
he suffered himself to be guided by them .
他 遭受 他自己 到 是 引导 经过 他们 .

他甘愿受他们的摆布。

[ɪn][veɪn][dɪd]['geɪbriəl] ['remənstreɪt] ; ['geɪbriəl][hæd; həd] [lɒŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
In vain did Gabriel remonstrate ; Gabriel had long lost his influence ,
在 徒劳 做过 加布里埃尔 抗议 ; 加布里埃尔 有 长的 丢失的 他的 影响 ,

加百列的劝阻毫无作用；加百列早已失去了影响力。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [səʊ] [kə'rʌptɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]
though his young master's heart was not yet so corrupted as to dismiss the
尽管 他的 年轻的 硕士学位 心 曾是 不是 然而 所以 腐败的 作为 到 解雇 这
['wɜːði] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
worthy man from his service ,
值得 男人 从 他的 服务 ,

虽然他年轻主人的心还没有腐败到要解雇这位能干的人的地步，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [huː] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['priːtʃɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] ,
which his associates , who called him a tiresome preaching old fellow ,
哪个 他的 同事 , WHO 称为 他 一个 令人厌烦 布道 老的 同伴 ,

他的同事们称他为烦人的老说教者，

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
would fain have persuaded him to do .
会 欣然 有 被说服 他 到 做 .

我很想说服他这么做。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [tuː; tə] - , [hæd; həd] [ə'plaɪd]
Several gentlemen who wished to pay their addresses to Amaranthé , had applied
一些 先生们 WHO 希望 到 支付 他们的 地址 到 - , 有 应用
[tuː; tə]['eɪdriən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
to Adrian for his interest ,
到 阿德里安 为了 他的 兴趣 ,

几位希望将地址登记在阿玛兰特的先生都曾向阿德里安寻求帮助。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and also for information respecting the fortune they were to receive
和 还 为了 信息 尊重 这 财富 他们 是 到 收到
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

以及他们将会从她那里得到的财富的信息。

[ˈeɪdriən] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəriz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
Adrian expressed great indignation at such inquiries being made .
阿德里安 表达 伟大的 愤慨 在 这样的 查询 存在 制成 .

阿德里安对这种调查表示极大的愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
He had really , in his [47]
他 有 真的 , 在 他的 [-]

他确实在他的[47]

[hɑːt] , [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
heart , formed the most generous intentions towards his sister ,
心 , 形成 这 最多 慷慨的 意图 向 他的 姐姐 ,

内心深处，他对妹妹怀有最慷慨的意愿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,
but in the enthusiasm with which he first contemplated her beauty ,
但 在 这 热情 和 哪个 他 第一的 思考 她 美丽 ,

但他最初被她的美貌所吸引时，却充满了热情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnˈsɪə(r)] [əˈfekʃn] [hiː; hi] [ðen] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and from the sincere affection he then felt for her ,
和 从 这 真诚 感情 他 然后 毛毡 为了 她 ,

以及他当时对她产生的真挚感情，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði][məʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈtætʃmənt] ,
he conceived that she deserved the most disinterested attachment ,
他 构思 那 她 应得的 这 最多 无私的 依恋 ,

他认为她值得拥有最无私的爱。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [biˈstəu] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and refused to make any promise of bestowing a portion upon her .
和 拒绝 到 制作 任何 承诺 的 授予 一个 部分 之上 她 .

并拒绝承诺给她任何份额。

[ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [peɪd] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The first person who paid any serious attention to Amaranthé , was in her
这 第一的 人 WHO 有薪酬的 任何 严肃的 注意力 到 - , 曾是 在 她
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

在阿玛兰特看来，第一个认真关注她的人是……

[æz; əz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ai][ˈfænsi][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs]
as , generally speaking , I fancy in that of all other young ladies in the same case
作为 , 一般来说 请讲 , 我 想要 在 那 的 全部 其他 年轻的 女士们 在 这 相同的 案件
,
,
,

一般来说，我认为其他处于同样情况的年轻女士们也是如此。

[ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the most charming creature in the world .
这 最多 迷人 生物 在 这 世界 .

世界上最迷人的生物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] ;
He was followed by a second , and she found him as charming ;
他 曾是 随后 经过 一个 第二 , 和 她 成立 他 作为 迷人 ;

他身后跟着第二个人，她觉得他也很迷人；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dɔːrə] [ə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [pə'plekst] .
but when a succession of adorers appeared , she was completely perplexed .
但 什么时候 一个 演替 的 崇拜者 出现 , 她 曾是 完全地 困惑 .

但当一连串的崇拜者出现时，她却完全不知所措。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Her heart was incapable of making an election ,
她 心 曾是 无法 的 制作 一个 选举 ,

她的心无法做出选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][wʌn] ,
and she began to think it would be very dull to fix upon one ,
和 她 开始 到 思考 它 会 是 非常 乏味的 到 使固定 之上 一 ,

她开始觉得，如果只专注于一个目标，那会非常无聊。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [luːz] [ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flætəri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and by that means lose the adulation and flattery of all the others .
和 经过 那 方法 失去 这 崇拜 和 奉承 的 全部 这 其他的 .

这样一来，他就会失去所有人的奉承和吹捧。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'laɪk] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
She therefore received them all alike , and divided her attention and
她 所以 已收到 他们 全部 同样 , 和 分割 她 注意力 和
[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
her smiles equally amongst them .
她 微笑 同样地 在 他们 .

因此，她一视同仁地接待了他们所有人，并将她的注意力和笑容平均分配给了他们。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri]
Thus the innocent Amaranthé , who was unacquainted with the name of coquetry
因此 这 清白的 - , WHO 曾是 不熟悉的 和 这 姓名 的 卖弄风情
,
,
,

因此，天真无邪的阿玛兰特，对卖弄风情这个词一无所知，

[suːn] [gruː] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .
soon grew expert in the practice .
很快 生长 专家 在 这 实践 .

很快便成为这方面的专家。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [-]
On her first entrance into society she had formed an intimate [48]
在 她 第一的 入口 进入 社会 她 有 形成 一个 亲密的 [-]

她初入社交界时，就与一位亲密人士建立了联系[48]

[ə'kweɪntəns] [wɪð] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
acquaintance with Ethelinde , the daughter of a family distinguished for
熟人 和 - , 这 女儿 的 一个 家庭 杰出的 为了
['gʊdnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
goodness and benevolence ,
善良 和 仁 ,

结识了埃塞尔琳德，她出身于一个以善良仁慈著称的家族。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ðəʊ] [nɒt] [prə'fjuːs] [staɪl] .
and who lived in a handsome , though not profuse style .
和 WHO 居住地 在 一个 英俊的 , 尽管 不是 丰富的 风格 .

他们过着体面但并不奢华的生活。

\- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,
Ethelinde had nothing of the dazzling beauty of Amaranthé to boast of ,
\- 有 没有什么 的 这 耀眼的 美丽 的 - 到 夸 的 ,

埃瑟琳德丝毫没有阿玛兰特那样令人惊艳的美貌可以炫耀。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [səʊ] ['brɪliənt] ,
her features were not so perfect , nor her complexion so brilliant ,
她 特征 是 不是 所以 完美的 , 也不 她 肤色 所以 杰出的 ,

她的五官并不完美，肤色也不那么光彩照人。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
but her countenance was enlightened by intelligence , and her
但 她 面容 曾是 开明 经过 智力 , 和 她
[smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
smiles were the smiles of modesty ,
微笑 是 这 微笑 的 谦逊 ,

但她的脸上洋溢着智慧的光芒，她的笑容是谦逊的笑容。

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
and sweetness of temper .
和 甜味 的 脾气 .

性情温和。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'stʌdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
She was always unstudied and unaffected , and in her person and
她 曾是 总是 未经研究的 和 不受影响 , 和 在 她 人 和
[ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,
appearance were combined ease and elegance ,
外貌 是 合并 舒适 和 优雅 ,

她总是那么自然不做作，举手投足间都散发着轻松优雅的气息。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['femənɪn] ['sɒftnəs] .
with the irresistible charm of the most engaging feminine softness .
和 这 无法抗拒 魅力 的 这 最多 引人入胜 女性 柔软 .

她拥有最迷人、最温柔的女性魅力，令人无法抗拒。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz]
Her understanding was excellent , and well cultivated , her manners
她 理解 曾是 出色的 , 和 出色地 栽培 , 她 礼仪
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

她理解力极佳，举止得体。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] .
and her heart the seat of virtue and purity .
和 她 心 这 座位 的 美德 和 纯度 .

她的心是美德和纯洁的所在。

['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['envi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti]
Perfectly free from any meanness of temper , she felt no envy at the beauty
完美 自由的 从 任何 卑鄙 的 脾气 , 她 毛毡 不 嫉妒 在 这 美丽
[ɒv; əv] - ,
of Amaranthé ,
的 - ,

她性情温和，毫无恶意，对阿玛兰特的容貌也丝毫不感到嫉妒。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æn; ən] [ʌn'feɪnd] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
but was , on the contrary , an unfeigned admirer of it , and
但 曾是 , 在 这 相反 , 一个 惱 仰慕者 的 它 , 和
['iːgəli] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .
eagerly sought her friendship .
急切地 寻求 她 友谊 .

但恰恰相反，他却是她真诚的仰慕者，并热切地寻求与她建立友谊。

- , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [felt] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][baɪ] - ['ɜːli]
Amaranthé , who for some time felt gratified and obliged by Ethelinde's early
- , WHO 为了 一些 时间 毛毡 满意 和 有义务 经过 - 早期的
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

阿玛兰特曾一度对埃瑟琳德的及时通知感到感激不尽，

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜːrz] , [bʌt; bət][eə(r)] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
was equally desirous of cultivating her's , but ere many weeks had elapsed ,
曾是 同样地 渴望 的 耕作 她的 , 但 埃雷 许多 周 有 过去 ,

他也同样渴望培养她的感情，但几周过去后，

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'pænjənz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]
they mutually discovered that they were not companions for each other . [49]
他们 相互 发现 那 他们 是 不是 同伴 为了 每个 其他 . [-]

他们彼此发现，他们并不适合做伴侣。[49]

- [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ethelinde grew weary of hearing no other conversation than descriptions of the
- 生长 厌倦 的 听力 不 其他 对话 比 描述 的 这
[faɪn] [dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [entə'teɪnmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
fine dresses her friend had worn at the different entertainments she had
美好的 连衣裙 她 朋友 有 磨损 在 这 不同的 娱乐 她 有
[biːn] [æt; ət] ,
been at ,
到过 在 ,

埃瑟琳德厌倦了听到朋友除了描述她在各种娱乐场合穿的华丽礼服之外，没有任何其他谈话内容。

[ɔː(r)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
or repetitions of all the nonsense that had been addressed to her there ,
或者 重复 的 全部 这 废话 那 有 到过 已解决 到 她 那里 ,

或者重复那些之前有人对她说过的无稽之谈，

[ænd; ənd] - [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'plɔːrəbli] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
and Amaranthé thought her deplorably dull and disagreeable , for
和 - 想法 她 令人痛心地 乏味的 和 令人不快的 , 为了
['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .
wanting to talk of any thing else .
想要 到 讲话 的 任何 事物 别的 .

阿玛兰特认为她极其无趣、令人讨厌，因为她只想谈论其他事情。

- [wɒz; wəz][bəuθ] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃʌn]
Ethelinde was both too kind - hearted and too well - bred to appear to shun
- 曾是 两个都 也 种类 - 心地 和 也 出色地 - 繁殖 到 出现 到 回避
- ,
Amaranthé ,
- ,

埃瑟琳德心地善良，出身良好，不忍心冷落阿玛兰特。

[ænd; ənd] - , [huː] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] - ,
and Amaranthé , who felt quite secure of never finding a rival in Ethelinde ,
和 - , WHO 毛毡 相当 安全的 的 绝不 寻找 一个 竞争对手 在 - ,

而阿玛兰特则非常自信，她永远不会在埃塞尔琳德身上找到竞争对手。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
continued to call her friend .
持续 到 称呼 她 朋友 .

继续给她的朋友打电话。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] , [haʊ'evə(r)] ,
She began , however ,
她 开始 , 然而 ,

然而，她开始了……

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri]
by degrees to suspect that she had been a little mistaken in this satisfactory
经过 学位 到 怀疑 那 她 有 到过 一个 小的 错误 在 这 令人满意的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

渐渐地，她开始怀疑自己在这一点上可能有点误判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
It is true that whenever she appeared in public she was immediately surrounded by
它 是 真的 那 每当 她 出现 在 民众 她 曾是 立即地 包围 经过
[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
all the gentlemen in the room ,
全部 这 先生们 在 这 房间 ,

的确，每当她出现在公众场合，都会立刻被房间里所有的男士簇拥着。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [wen] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
but she could not avoid observing , that when Ethelinde was there also ,
但 她 可以 不是 避免 观察 , 那 什么时候 - 曾是 那里 还 ,

但她不禁注意到，当埃瑟琳德也在场时，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn]
many of them would turn to her , and when once engaged in
许多 的 他们 会 转动 到 她 , 和 什么时候 一次 已订婚的 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
conversation with her ,
对话 和 她 ,

他们中的许多人都会转向她，一旦与她交谈起来，

['nevə(r)] [ə'ɡen] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
never again quit her side , for that of her friend .
绝不 再次 辞职 她 边 , 为了 那 的 她 朋友 .

为了朋友，她再也不会背弃自己了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]
This was sufficient ground for her conceiving a rooted dislike to the
这 曾是 充足的 地面 为了 她 受孕 一个 根 不喜欢 到 这
[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] - .
unassuming and unsuspicious Ethelinde .
谦逊 和 不带怀疑的 - .

这足以让她对谦逊无害、毫无戒心的埃塞尔琳德产生根深蒂固的厌恶。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [-]
An important addition was now made to [50]
一个 重要的 添加 曾是 现在 制成 到 [-]

现在对[50]进行了一项重要的补充。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['eɪdriən] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,
the society into which Adrian and Amaranthé had been introduced ,
这 社会 进入 哪个 阿德里安 和 - 有 到过 介绍 ,

阿德里安和阿玛兰特所融入的社会，

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['trævəlɪŋ] ,
by the arrival of a young gentleman lately returned from travelling ,
经过 这 到达 的 一个 年轻的 绅士 最近 返回 从 旅行 ,

随着一位刚旅行归来的年轻绅士的到来，

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]
to take possession of a large estate , and noble mansion annexed to
到 拿 拥有 的 一个 大的 财产 , 和 高贵 大厦 附件 到
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
it , in that country .
它 , 在 那 国家 .

占有该国的一处大型庄园及其附属的贵族宅邸。

['laɪən(ə)l][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə]
Lionel had every thing that could recommend him to the favour of all to
莱昂内尔 有 每一个 事物 那 可以 推荐 他 到 这 偏爱 的 全部 到
[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] .
whom he was made known .
谁 他 曾是 制成 已知 .

莱昂内尔具备所有能让他赢得所有认识他的人好感的品质。

['hænsəm] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][stɔː(r)d] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Handsome and elegant in his person , his mind was stored with information ,
英俊的 和 优雅的 在 他的 人 , 他的 头脑 曾是 存储 和 信息 ,
[hɪz; ɪz] [teɪst] [rɪ'faɪnd] ,
his taste refined ,
他的 品尝 精制 ,

他相貌英俊，举止优雅，头脑博学，品味高雅。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd]
his conversation instructive and entertaining , and his manners affable and
他的 对话 有指导意义的 和 娱乐 , 和 他的 礼仪 和蔼可亲 和
['pɒlɪʃt] .
polished .
抛光 .

他的谈话既有启发性又风趣幽默，举止亲切优雅。

['evri] ['fɑːðə(r)]['əʊpənli] [kɔːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Every father openly courted him as a companion and example to his son ,
每一个 父亲 公然 求爱 他 作为 一个 伴侣 和 例子 到 他的 儿子 ,

每位父亲都公开邀请他做自己儿子的伙伴和榜样。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðə(r)] ['siːkrətli] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and every mother secretly wished him to become the husband of her
和 每一个 母亲 偷偷 希望 他 到 变得 这 丈夫 的 她
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

每位母亲都暗自希望他能成为自己女儿的丈夫。

['laɪən(ə)l][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
Lionel was charmed with the brother and sister on his first introduction to
莱昂内尔 曾是 迷住了 和 这 兄弟 和 姐姐 在 他的 第一的 介绍 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

莱昂内尔第一次见到这对兄妹时就被他们深深吸引了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][fræŋk][ˌkɔːdiˈæləti][ɒv; əv][ˈeɪdriən] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [prəˈfest] [sleɪv] [ɒv; əv]
He liked the frank cordiality of Adrian , and became the professed slave of
他 喜欢 这 坦率 亲切 的 阿德里安 , 和 成为 这 声称 奴隶 的

- [ˈbjuːti] .
Amaranthé's beauty .
- 美丽 .

他喜欢阿德里安坦率真诚的性格，并成了阿玛兰特美貌的忠实拥趸。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˈlaɪənəlz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)]
It required no length of time for penetration like Lionel's to discover
它 必需的 不 长度 的 时间 为了 渗透 喜欢 莱昂内尔的 到 发现

[hɪz; ɪz][ˈerə(r)][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˈeɪdriən] ;
his error in regard to Adrian ;
他的 错误 在 看待 到 阿德里安 ;

像莱昂内尔这样有洞察力的人很快就发现自己在阿德里安的问题上犯了错误；

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][mɪˈsteɪkən][vɪˈvæsəti][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv]
he found he had mistaken vivacity for genius , and frankness of
他 成立 他 有 错误 活泼 为了 天才 , 和 坦率 的

[ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv] [hɑːt] ,
manner for generosity of heart ,
方式 为了 慷慨 的 心 ,

他发现自己把活泼误认为是才华，把坦率误认为是慷慨大方。

[wen] [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pruːvd] [ˌʌnˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ʌnˈtɔːt] , [ɪnˈdɪfrənt] [-]
when in fact his favourite proved unformed and untaught , indifferent [51]
什么时候 在 事实 他的 最喜欢的 已证实 未成形的 和 未受过教育 , 冷漠 [-]

事实上，他最喜欢的孩子却表现得不成熟、缺乏教养、冷漠无情[51]

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈvæljuːd] ,
to the opinion of all whom he ought to have valued ,
到 这 观点 的 全部 谁 他 应该 到 有 有价值的 ,

在他本应重视的所有人看来，

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
and given up to idleness and self - indulgence .
和 给定 向上 到 懒惰 和 自己 - 放纵 .

他变得懒惰放纵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [ˈkwɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefət] [ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
Such a companion was quitted without any effort of resolution ,
这样的 一个 伴侣 曾是 辞职 没有 任何 努力 的 解决 ,

这样一位伴侣，他毫不犹豫地就抛弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstərz] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [səʊ] [ˈiːzəli] .
but the sister's power over him did not yield so easily .
但 这 姐妹 力量 超过 他 做过 不是 屈服 所以 容易地 .

但妹妹对他的控制力并没有那么容易减弱。

- [ˈvænəti][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈflætəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwest] ,
Amaranthé's vanity had been too much flattered by such a conquest ,
- 虚荣 有 到过 也 很多 受宠若惊 经过 这样的 一个 征服 ,

阿玛兰特的虚荣心因这次征服而得到了极大的满足。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd]
for her to endeavour to conceal the satisfaction it afforded
为了 她 到 努力 到 隐藏 这 满意 它 提供

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她竭力掩饰由此获得的满足感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næməd] ['laɪən(ə)l][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
and the enamoured Lionel was willing to attribute the approbation
和 这 坠入爱河 莱昂内尔 曾是 愿意的 到 属性 这 赞许
[ʃiː; ʃi] [i'vins] , [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] .
she evinced , to genuine affection .
她 表现出 , 到 真的 感情 .

而坠入爱河的莱昂内尔则愿意将她表现出的赞赏归功于真挚的爱慕。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
He confessed himself disappointed in her mental qualities ,
他 坦白 他自己 失望的 在 她 精神的 品质 ,

他坦言对她的智力素质感到失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
but he laid all that to the want of education ,
但 他 铺设 全部 那 到 这 想 的 教育 ,

但他把这一切都归咎于缺乏教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
and the blame upon those who brought her up .
和 这 责备 之上 那些 WHO 带来 她 向上 .

而责任应该归咎于抚养她的人。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hɪm'self]
He delighted in the thought of instructing and cultivating her mind himself
他 高兴极了 在 这 想法 的 指导 和 耕作 她 头脑 他自己
,
,
,

他很高兴能亲自指导和培养她的心智。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
and dwelt with rapture on the prospect of possessing such a creature ,
和 居住 和 狂喜 在 这 前景 的 拥有 这样的 一个 生物 ,

他欣喜若狂地憧憬着拥有这样一只生物的前景。

[fɔːmd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] .
formed exactly to his own taste , and according to his own rules of right .
形成 确切地 到 他的 自己的 品尝 , 和 根据 到 他的 自己的 规则 的 正确的 .

完全按照他自己的喜好和正义准则塑造而成。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] ,
The devoted lover indulged himself ,
这 奉献 情人 沉溺其中 他自己 ,

这位痴情的恋人沉溺于自己的欲望之中。

[ɪn] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntərˌvjʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪdl] ,
in these pleasing expectations during several interviews that he had with his idol ,
在 这些 令人愉悦 期望 期间 一些 访谈 那 他 有 和 他的 偶像 ,

在与偶像的几次采访中，他都表达了这些令人欣喜的期待。

[wen] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
when not interrupted by the presence of any other candidates for her
什么时候 不是 中断 经过 这 在场 的 任何 其他 候选人 为了 她
['feɪvə(r)] ;
favour ;
偏爱 ;

当没有其他候选人出现干扰她时；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ə'dɔːrə]
but when he saw her in company with some of her previous adorers
但 什么时候 他 锯 她 在 公司 和 一些 的 她 以前的 崇拜者

,
,
,

但当他看到她和一些以前的爱慕者在一起时，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [-]
and observed the evident pleasure and complacency [52]
和 观察到 这 明显 乐趣 和 自满 [-]

并观察到明显的愉悦和自满[52]

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [tɜːnz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz]
with which she listened to them all by turns , nothing could exceed his surprise
和 哪个 她 听着 到 他们 全部 经过 转弯 , 没有什么 可以 超过 他的 惊喜

[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and indignation .
和 愤慨 .

她轮流听着他们的发言，没有什么能比得上他的惊讶和愤慨。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sensləs]
had she no more regard for him than for any of these senseless
有 她 不 更多的 看待 为了 他 比 为了 任何 的 这些 无意义的

['kɔks,kəum] ?
coxcombs ?
纨绔子弟 ?

她对他难道就和对这些愚蠢的纨绔子弟一样不屑一顾吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
Were the smiles and attention that had so captivated him to be
是 这 微笑 和 注意力 那 有 所以 着迷 他 到 是

['iːkwəli] [ʃeəd] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
equally shared by them ?
同样地 共享 经过 他们 ?

那些曾让他如此着迷的笑容和关注，他们是否也同样给予了他?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
This was not to be borne .
这 曾是 不是 到 是 出生 .

这是他们无法忍受的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [fuːl] [mait] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ,
He could have endured her ignorance , even a fool might be tolerated ,
他 可以 有 忍受 她 无知 , 甚至 一个 傻子 可能 是 容忍 ,

他本可以容忍她的无知，即使是傻瓜也能被容忍。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [kɒ'ket] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] .
but an unfeeling coquette never could .
但 一个 冷漠无情 卖弄风情的人 绝不 可以 .

但一个冷酷无情的轻浮女子永远做不到。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] - , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm]
From that moment Amaranthé , with all her beauty , was dismissed from
从 那 片刻 - , 和 全部 她 美丽 , 曾是 解雇 从
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
his heart for ever .
他的 心 为了 曾经 .

从那一刻起，阿玛兰特，尽管她美若天仙，却永远地从他的心中消失了。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɒn] - ,
During his attendance on Amaranthé ,
期间 他的 出席 在 - ,

在他参加 Amaranthé 活动期间，

['laɪən(ə)l] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [wɪð] [,æprə'beɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] [,ʌnə'fektɪd] [dɪ'mi:nə(r)]
Lionel had often remarked with approbation the meek and unaffected demeanor
莱昂内尔 有 经常 评论 和 赞许 这 温顺 和 不受影响 风度
[ɒv; əv] ['kleərɪbel] .
of Claribel .
的 克拉丽贝尔 .

莱昂内尔经常赞赏克拉丽贝尔温顺谦逊的举止。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'di:d] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vɜ:s] [mʌtʃ] ,
He had never indeed heard her converse much ,
他 有 绝不 的确 听到 她 交谈 很多 ,

他其实从未听她说过几句话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [tɪ'mɪdəti] ,
but he judged that her silence was owing to timidity ,
但 他 评判 那 她 沉默 曾是 欠款 到 胆怯 ,

但他认为她的沉默是因为胆怯。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] ['ʌndə(r)] [səʊ] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [mait] [bi:; bi] [kən'si:ld] ['sɒlɪd] [sens] ,
and fancied that under so retired a manner , might be concealed solid sense ,
和 幻想 那 在下面 所以 退休 一个 方式 , 可能 是 暗 坚硬的 感觉 ,
[teɪst] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .
taste , and judgment .
品尝 , 和 判断 .

他心想，如此内敛的举止下，或许隐藏着扎实的学识、品味和判断力。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] ,
Her person , though not strikingly handsome , was pleasing ,
她 人 , 尽管 不是 引人注目 英俊的 , 曾是 令人愉悦 ,

她虽然容貌并非惊艳，但却令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [,dɪspə'zɪʃn] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['eɪmiəb(ə)l] .
and her temper and disposition appeared to be perfectly amiable .
和 她 脾气 和 处置 出现 到 是 完美 可亲 .

她的脾气和性情看起来都非常和蔼可亲。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He began therefore to pay her very serious attention ,
他 开始 所以 到 支付 她 非常 严肃的 注意力 ,

于是他开始非常认真地关注她。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə'gen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['laɪən(ə)l] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
but here again poor Lionel had only to lament his mistake .
但 这里 再次 贫穷的 莱昂内尔 有 仅有的 到 哀叹 他的 错误 .

但可怜的莱昂内尔只能再次为自己的错误感到懊悔。

[hi:; hi] [faʊnd] [-]
He found [53]
他 成立 [-]

他发现[53]

['kleərɪbel][kwaɪt][æz; əz] [ˌʌn'tjuːtəd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [mɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)]
Claribel quite as untutored as her cousins , without a spark more desire
克拉丽贝尔 相当 作为 未经训练的 作为 她 表兄弟姐妹 , 没有 一个 火花 更多的 欲望
[ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
of improvement .
的 改进 .

克拉丽贝尔和她的表姐妹们一样未经教育，丝毫没有进步的渴望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [frɒm; frəm][səʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
He was not likely to meet with a repulse from so gentle a creature ,
他 曾是 不是 可能 到 见面 和 一个 击退 从 所以 温和的 一个 生物 ,

他不太可能遭到如此温柔生物的排斥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][,æsi'djuːəti] [siːmd] [mɔː(r)][ðə; ði]
but the acquiescence with which she received his assiduities seemed more the
但 这 默认 和 哪个 她 已收到 他的 勤勉 似乎 更多的 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['pæsɪvnɪs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'tætʃmənt] .
result of habitual passiveness than of reciprocal attachment .
结果 的 习惯性的 被动 比 的 互惠的 依恋 .

但她对他殷勤的默许，似乎更多是出于习惯性的被动，而不是出于相互依恋。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [æt; ət]
She betrayed no emotion of pleasure at his approach , or of concern at
她 背叛 不 情感 的 乐趣 在 他的 方法 , 或者 的 忧虑 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
his departure .
他的 离开 .

他的靠近，她没有流露出丝毫喜悦；他的离去，她也没有流露出丝毫担忧。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
She listened to his conversation as he hoped with interest ,
她 听着 到 他的 对话 作为 他 希望 和 兴趣 ,

她饶有兴致地听着他的谈话，正如他所期盼的那样。

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['rekwɪzɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['hæpinəs]
but when describing what he considered as requisite points to insure happiness
但 什么时候 描述 什么 他 经过考虑的 作为 必需品 积分 到 保证 幸福
[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
and respectability ,
和 体面 ,

但当他描述他认为确保幸福和体面的必要条件时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [səʊ]['lɪt(ə)l]
he could perceive no symptoms of regret that their sentiments so little
他 可以 感知 不 症状 的 后悔 那 他们的 情感 所以 小的
[ˌkɔris'pɔndid] ,
corresponded ,
对应 ,

他丝毫没有察觉到他们之间感情如此迥异而产生的遗憾。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ə'pɪnjənz] [ə'weɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɜː'self]
nor could his avowed opinions awaken in her any exertion to render herself
也不 可以 他的 公开承认 意见 觉醒 在 她 任何 用力 到 使成为 她自己
[mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
more acceptable to him .
更多的 可接受 到 他 .

他公开表达的观点也无法唤起她任何努力去讨他喜欢。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]
When he had taken sufficient time to study her character , he decided
什么时候 他 有 已采取 充足的 时间 到 学习 她 特点 ， 他 决定
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'elɪgənt] [mɜːθ] ,
that the inelegant mirth ,
那 这 不优雅 欢笑 ，

当他花足够的时间研究了她的性格之后，他认定她那种粗俗的笑声……

[ænd; ənd] [ʌn'gʌvənd] ['vænəti][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːdlɪŋ]
and ungoverned vanity of Amaranthé were preferable to the dawdling
和 无政府状态 虚荣 的 - 是 优选 到 这 磨蹭
[ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɒv; əv]['kleərɪbel] .
insipidity of Claribel .
乏味 的 克拉丽贝尔 .

而阿玛兰特的放荡不羁也比克拉丽贝尔的懒散乏味更可取。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['laɪən(ə)l] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
After this decision Lionel ceased to be a visitor at the castle .
后 这 决定 莱昂内尔 停止 到 是 一个 游客 在 这 城堡 .

做出这个决定后，莱昂内尔便不再去城堡了。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] [wuːnd] .
The pride of Amaranthé had never before experienced so severe a wound .
这 自豪 的 - 有 绝不 前 经验丰富的 所以 严重 一个 伤口 .

阿玛兰特的骄傲从未遭受过如此严重的创伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]
Her consequence was lessened in her own eyes , and she [54]
她 结果 曾是 减少 在 她 自己的 眼睛 ， 和 她 [-]

在她自己看来，她的后果有所减轻，她[54]

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
felt that it would be so in those of others , by the desertion of such a
毛毡 那 它 会 是 所以 在 那些 的 其他的 ， 经过 这 逃兵 的 这样的 一个
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ，

觉得其他人也会如此，因为被这样的爱人抛弃。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['laɪən(ə)l]['əʊvə(r)][ɔːl]
for she had sense enough to discern the superiority of Lionel over all
为了 她 有 感觉 足够的 到 辨别 这 优势 的 莱昂内尔 超过 全部
[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][əd'maiərə] .
her other admirers .
她 其他 仰慕者 .

因为她足够聪明，能够分辨出莱昂内尔比她所有其他的追求者都要优秀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'troʊl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː]
She could appreciate his worth , but she could not controul her own too
她 可以 欣赏 他的 值得 ， 但 她 可以 不是 控制 她 自己的 也
[lɒŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ˌinkli'neiʃən] ,
long indulged inclinations ,
长的 沉溺其中 倾向 ，

她能欣赏他的价值，但她无法控制自己长期以来放纵的欲望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɑːtləs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɒŋ] ['baɪəs] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .
and was still too artless to conceal the wrong bias they had taken .
和 曾是 仍然 也 不矫揉造作 到 隐藏 这 错误的 偏见 他们 有 已采取 .

但他们仍然太过天真，无法掩盖他们所抱有的错误偏见。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] : [ʃiː; ʃi] [gruː] ['piːvɪʃ] ,
The disappointment had a visible effect upon her temper : she grew peevish ,
这 失望 有 一个 可见的 影响 之上 她 脾气 : 她 生长 易怒的 ,

失望明显影响了她的脾气：她变得易怒。

[ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and dissatisfied with every thing about her .
和 不满 和 每一个 事物 关于 她 .

他对她的一切都不满意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['laɪən(ə)l] ,
She resolved to leave no means untried to regain the heart of Lionel ,
她 已解决 到 离开 不 方法 未经尝试 到 恢复 这 心 的 莱昂内尔 ,

她决心不惜一切代价重新赢得莱昂内尔的心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːtli] [aʊt'reɪdʒəs] .
and the suggestion of a rival in his affection made her absolutely outrageous .
和 这 建议 的 一个 竞争对手 在 他的 感情 制成 她 绝对地 令人愤慨 .

一听说他有情敌，她就勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] ['kleərɪbel] [ɪn] [ðæt] [lait] ,
She had so little considered Claribel in that light ,
她 有 所以 小的 经过考虑的 克拉丽贝尔 在 那 光 ,

她之前几乎没有从这个角度考虑过克拉丽贝尔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['laɪənəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
that she had not deigned to notice Lionel's attention to her ,
那 她 有 不是 设计 到 注意 莱昂内尔的 注意力 到 她 ,

她根本不屑于注意到莱昂内尔对她的关注。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] ['wɪspəd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [piːk] [hɜː'self] ,
which indeed her vanity whispered was merely a feint to pique herself ,
哪个 的确 她 虚荣 低声说道 曾是 仅仅 一个 佯攻 到 激起 她自己 ,

事实上，她虚荣心作祟，告诉她这不过是故弄玄虚，想激怒自己罢了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and to give him an opportunity of still hovering near her .
和 到 给 他 一个 机会 的 仍然 悬停 靠近 她 .

并给他一个机会继续在她附近徘徊。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ,
The gift of the fairy ,
这 礼物 的 这 仙女 ,

仙女的礼物

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
which had operated so much to Claribel's disadvantage in the opinion of her lover ,
哪个 有 经营的 所以 很多 到 - 劣势 在 这 观点 的 她 情人 ,

在克拉丽贝尔的爱人看来，这件事对她非常不利。

[sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æt; ət]
secured her from sharing the keen mortification of her cousin at
安全 她 从 分享 这 敏锐的 屈辱 的 她 表哥 在
[hɪz; ɪz] [lɒs] .
his loss .
他的 损失 .

使她免于承受表兄因失去亲人而产生的极度羞愧。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
Some time after this had happened , an invitation was sent to the
一些 时间 后 这 有 发生 , 一个 邀请 曾是 发送 到 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [-]
inhabitants of the castle [55]
居民 的 这 城堡 [-]

此事发生后不久，便向城堡居民发出了邀请[55]

[tuː; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] [ɪn]
to an entertainment , which was to consist of a trial of skill in
到 一个 娱乐 , 哪个 曾是 到 由 的 一个 审判 的 技能 在
['ɑːtʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
archery in the morning ,
射箭 在 这 早晨 ,

参加一项娱乐活动，该活动包括上午的射箭技巧比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and a ball in the evening .
和 一个 球 在 这 晚上 .

晚上还有舞会。

['eɪdriən] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [kəm'pænjənz] ,
Adrian , who was now wholly devoted to his ill - chosen companions ,
阿德里安 , WHO 曾是 现在 完全 奉献 到 他的 患病的 - 选定 同伴 ,

阿德里安现在完全被他那些不合适的同伴们迷住了。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [laɪkt] ['betə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
had made some engagement he liked better with them , and would not
有 制成 一些 订婚 他 喜欢 更好的 和 他们 , 和 会 不是
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他已经和他们约好了，他更喜欢和他们一起做，所以不会去了。

[ænd; ənd]['kleərɪbel][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
and Claribel was confined at home by indisposition .
和 克拉丽贝尔 曾是 受限 在 家 经过 病痛 .

克拉丽贝尔因身体不适而卧床不起。

- [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]
Amaranthé looked forward with the most flattering anticipation to this proving the
- 看起来 向前 和 这 最多 奉承 预期 到 这 证明 这
[siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] ,
scene of her triumph ,
场景 的 她 胜利 ,

阿玛兰特满怀欣喜地期待着这将成为她凯旋之地的舞台。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['laɪən(ə)l] , [huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and restoring all her power over Lionel , who she knew was to be
和 恢复 全部 她 力量 超过 莱昂内尔 , WHO 她 知道 曾是 到 是
[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [gest] [ðeə(r)] .
a principal guest there .
一个 主要的 客人 那里 .

她恢复了对莱昂内尔的所有控制权，她知道莱昂内尔将是那里的主要客人。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] [kən'traiv] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)]
She exhausted all her invention in contriving the most becoming dresses for
她 筋疲力尽的 全部 她 发明 在 精心策划 这 最多 成为 连衣裙 为了
[bəuθ] [ə'keɪʒnz] ,
both occasions ,
两个都 场合 ,

她绞尽脑汁，为这两个场合精心设计了最合适的礼服。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['evri] ['ɔːnəmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]['lʌstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and selected every ornament that she thought would add lustre to her
和 已选 每一个 装饰品 那 她 想法 会 添加 光泽 到 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

她精心挑选了所有她认为能为她的美丽增添光彩的饰品。

[ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - [set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
The anxiously expected morning arrived , and Amaranthé set forth in all her
这 焦虑地 预期的 早晨 到达的 , 和 - 放 前进 在 全部 她
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

翘首以盼的清晨终于到来，阿玛兰特号昂首阔步，光彩夺目。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [mɑːkt] [aʊt]
She found a large company assembled in the part of the grounds marked out
她 成立 一个 大的 公司 组装 在 这 部分 的 这 理由 标记 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ,
for the archery ,
为了 这 射箭 ,

她发现一大群人聚集在场地划定的射箭区域。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'leɪʃn]
where a tent was erected ingeniously fitted up , and a handsome collation
在哪里 一个 帐篷 曾是 竖立 巧妙地 适配 向上 , 和 一个 英俊的 整理
[prɪ'peəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
prepared in it .
准备 在 它 .

那里搭起了一座布置巧妙的帐篷，里面准备了丰盛的餐点。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɒpəli]
The gentlemen who were to engage in the contest were all properly
这 先生们 WHO 是 到 从事 在 这 竞赛 是 全部 适当地
[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
equipped for the purpose .
配备 为了 这 目的 .

参加比赛的绅士们都为比赛做好了充分的准备。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [wɒz; wəz]['laɪən(ə)l] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Amongst the most conspicuous was Lionel , who with his bow in his hand
在 这 最多 显眼的 曾是 莱昂内尔 , WHO 和 他的 弓 在 他的 手
[ænd; ənd] [-]
and [56]
和 [-]

其中最引人注目的是莱昂内尔，他手里拿着弓[56]

['kwɪvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] [kəm'peəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]
quiver on his shoulder , was compared by some of the company to the
颤动 在 他的 肩膀 , 曾是 比较的 经过 一些 的 这 公司 到 这
[gɒd][ɒv; əv] [lʌv] .
god of love .
上帝 的 爱 .

他肩上的颤抖，被公司里的一些人比作爱神。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [di'səːnd] - ['veri]
In a group of ladies opposite to her , Amaranthé discerned Ethelinde very
在 一个 团体 的 女士们 对面的 到 她 , - 辨别 - 非常
['sɪmpli] [ə'taɪəd] ,
simply attired ,
简单地 穿着 ,

在对面的一群女士中，阿玛兰特认出了穿着非常朴素的埃瑟琳德。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['elɪgənt] , [səʊ] [ˌʌnə'fektɪdli] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]
but looking so elegant , so unaffectedly good humoured , and desirous to
但 寻找 所以 优雅的 , 所以 不受影响地 好的 幽默 , 和 渴望 到
[pliːz] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] ,
please and be pleased ,
请 和 是 高兴 ,

但她看起来如此优雅，如此自然地展现出友善的一面，并且渴望取悦他人和被取悦，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [,priːpə'zes, -'ses][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
that no one could behold her without being prepossessed in her favour .
那 不 一 可以 看哪 她 没有 存在 预先拥有 在 她 偏爱 .

任何人只要看到她，都会被她深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɒstɪd] - [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['kaɪndnəs] , [huː] ['veri] ['kəʊldli] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She accosted Amaranthé with the utmost kindness , who very coldly accepted her
她 被骚扰 - 和 这 极致 仁慈 , WHO 非常 冷冷地 公认 她
['prɔfə] [hænd] ,
proffered hand ,
提供的 手 ,

她以极其友善的态度接近阿玛兰特，而阿玛兰特却冷冷地接受了她伸出的手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] ['fretɪd] [hɜː(r); hə(r)]
for she felt an inward acknowledgment of superiority that fretted her
为了 她 毛毡 一个 向内 致谢 的 优势 那 有格纹的 她
[bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
beyond endurance .
超过 耐力 .

因为她内心深处感到一种优越感，这种优越感让她焦虑不堪。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
Nor could she at all account for it , having settled in her own mind ,
也不 可以 她 在 全部 帐户 为了 它 , 拥有 定居 在 她 自己的 头脑 ,

她对此也完全无法解释，因为她自己已经想明白了。

[kwaɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
quite to her satisfaction ,
相当 到 她 满意 ,

她非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['ʌgli] [ɔː(r)][səʊ] [ɪl] [drest] .
that she had never seen any thing half so ugly or so ill dressed .
那 她 有 绝不 已见 任何 事物 一半 所以 丑陋的 或者 所以 患病的 穿着 .

她从未见过如此丑陋、如此衣着邋遢的东西。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [hæd; həd] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz]
The game began , and after each candidate for victory had exerted his
这 游戏 开始 , 和 后 每个 候选人 为了 胜利 有 施加 他的

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
strength and skill ,
力量 和 技能 ,

游戏开始了，每位获胜者都展现了自己的力量和技巧之后，

['laɪən(ə)l][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
Lionel was unanimously proclaimed the conqueror .
莱昂内尔 曾是 一致 宣布 这 征服者 .

莱昂内尔被一致推举为征服者。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] ['teɪstfəli] [ɪn'twaɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] ,
The mistress of the feast had tastefully entwined a wreath of laurel ,
这 情妇 的 这 盛宴 有 品味高雅 交织 一个 花圈 的 月桂树 ,

[wɪtʃ] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] ,
which stepping forward she ,
哪个 步进 向前 她 ,

宴会的女主人雅致地缠绕着一圈月桂花环，她走上前去，

[wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['kɒmplɪmənt] , [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l] .
with an appropriate and polite compliment , placed upon the head of Lionel .
和 一个 合适的 和 有礼貌的 赞扬 , 放置 之上 这 头 的 莱昂内尔 .

带着恰当而礼貌的赞美，加诸于莱昂内尔的头上。

- [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Amaranthé's heart beat violently , for she felt assured of receiving her
- 心 打 暴力 , 为了 她 毛毡 保证 的 接收 她

[ə'kʌstəmd] [-]
accustomed [57]
习惯 [-]

阿玛兰特的心跳得很快，因为她确信会得到她习惯的[57]

['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['redi] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪlz] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
homage , and had ready all her sweetest smiles , and most engaging
尊敬 , 和 有 准备好 全部 她 最甜美的 微笑 , 和 最多 引人入胜

[kəm'pleɪzəns] ,
complaisance ,
顺从 ,

她致以崇高的敬意，脸上洋溢着最甜美的笑容和最迷人的顺从。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪən(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
as she saw Lionel approach the spot where she was seated .
作为 她 锯 莱昂内尔 方法 这 点 在哪里 她 曾是 坐着 .

她看到莱昂内尔朝她坐着的地方走来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She found , however , that she might as well have reserved them for a
她 成立 , 然而 , 那 她 可能 作为 出色地 有 预订的 他们 为了 一个

['fɪtə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
fitter occasion ,
钳工 场合 ,

然而，她发现，或许应该把它们留到更合适的场合。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
for he passed her without notice , and with a graceful bow ,
为了 他 通过了 她 没有 注意 , 和 和 一个 优美 弓 ,

因为他没有注意到她就从她身边经过，并优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['trəʊfi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
and look that bespoke respect and esteem , laid his trophy at the feet of
和 看 那 定制 尊重 和 尊重 , 铺设 他的 杯 在 这 脚 的
- .
Ethelinde .
- .

瞧瞧他那份特别的尊重和敬意，他把奖杯放在了埃塞尔琳德的脚下。

- [hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
Amaranthé had no strength of mind to command herself on such a trial ,
- 有 不 力量 的 头脑 到 命令 她自己 在 这样的 一个 审判 ,

阿玛兰特没有足够的意志力来应对这样的考验。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)] ,
nor could she conceal the disappointment and vexation it cost her ,
也不 可以 她 隐藏 这 失望 和 烦恼 它 成本 她 ,

她也无法掩饰由此而来的失望和恼怒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]
and was still more insupportably irritated by the general murmur of
和 曾是 仍然 更多的 无法支持 受刺激 经过 这 一般的 低语 的
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['laɪən(ə)l] .
approbation that accompanied this action of Lionel .
赞许 那 伴随 这 行动 的 莱昂内尔 .

而伴随莱昂内尔这一举动而来的普遍赞许的低语声，更让他感到难以忍受的恼火。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['bɜːnɪŋ] [wɪð]
She refused to partake of the refreshments , and went home burning with
她 拒绝 到 参加 的 这 茶点 , 和 去 家 燃烧 和
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm] ,
feelings of resentment against him ,
情怀 的 怨恨 反对 他 ,

她拒绝享用茶点，带着对他的怨恨怒火回到了家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst] [mə'lɪgnənt] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] - .
and of most malignant animosity towards Ethelinde .
和 的 最多 恶性 敌意 向 - .

并且对埃塞尔琳德怀有极其恶毒的敌意。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti][wɒz; wəz][nɒt] [səb'djuːd] : [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Still her vanity was not subdued : she determined that the ball ,
仍然 她 虚荣 曾是 不是 低沉的 : 她 决定 那 这 球 ,

然而，她的虚荣心并未消减：她决心参加舞会。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['ɔːrnəmənts] ,
where she meant to appear in a blaze of glittering ornaments ,
在哪里 她 意思是 到 出现 在 一个 火焰 的 闪闪发光 装饰品 ,

她原本打算盛装出席，佩戴着闪闪发光的饰品。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wʊd] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
that she believed would render her beauty irresistible ,
那 她 相信 会 使成为 她 美丽 无法抗拒 ,

她相信那样会让她拥有令人无法抗拒的美貌。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [,mɔːtifi'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
should repay her for all the mortifications of the morning .
应该 偿还 她 为了 全部 这 苦行 的 这 早晨 .

应该补偿她早上所遭受的一切羞辱。

[ʃiː; ʃi] [riˈkaunt] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
She recounted the insult , as she thought fit to call it , that had been
她 叙述 这 侮辱 , 作为 她 想法 合身 到 称呼 它 , 那 有 到过
[ˈɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
offered to her ,
提供 到 她 ,

她讲述了别人对她施加的侮辱——她觉得应该称之为侮辱——

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [-]
in terms of [58]
在 条款 的 [-]

就[58]而言

[ˈbɪtə(r)] [rɒθ] [tuː; tə][ˈkleərɪbel] , [huː] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] ; [bʌt; bət] [ˈkʌmfət] [hɜːˈself] [wɪð]
bitter wrath to Claribel , who attended her toilet ; but comforted herself with
苦的 愤怒 到 克拉丽贝尔 , WHO 参加 她 洗手间 ; 但 安慰 她自己 和
[ðə; ði][nɪə(r)][ˈprɒspekt][ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ,
the near prospect of recrimination ,
这 靠近 前景 的 相互指责 ,

她对帮她梳妆打扮的克拉丽贝尔充满了愤怒；但她想到自己很快就会遭到报复，便感到安慰。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðæt]
and declared she should have far more pleasure in crushing the pride of that
和 声明 她 应该 有 远的 更多的 乐趣 在 压碎 这 自豪 的 那
[ˈɪnsələnt][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌgli] [ˈmɒpɪt] - ,
insolent little ugly moppet Ethelinde ,
傲慢的 小的 丑陋的 小孩 - ,

她宣称，她更乐于看到那个傲慢丑陋的小丫头埃塞尔琳德的自尊心被彻底摧毁。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
than in captivating the first lord in the land .
比 在 引人入胜 这 第一的 主 在 这 土地 .

比俘获这片土地上的第一领主还要难。

[ˈkleərɪbel] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ləˈmentəb(ə)l]
Claribel listened with patience and pity to the detail of her lamentable
克拉丽贝尔 听着 和 耐心 和 遗憾 到 这 细节 的 她 令人惋惜的
[misˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

克拉丽贝尔耐心而怜悯地听她讲述那些令人痛心的不幸遭遇。

[ænd; ənd][dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈventʃəd] [tuː; tə]
and disclosure of her amiable intentions , and at last ventured to
和 披露 的 她 可亲 意图 , 和 在 最后的 冒险 到
[seɪ] — “ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
say — “ But , my dear cousin ,
说 — “ 但 , 我的 亲爱的 表哥 ,

她坦露了自己友好的意图，最后鼓起勇气说道：“但是，我亲爱的表妹，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəri] ,
are you not afraid of incurring the displeasure of the fairy ,
是 你 不是 害怕的 的 产生 这 不满 的 这 仙女 ,

你难道不怕触怒仙女吗？

[baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈerə(r)z][ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃən] [juː; jʊ] [əˈgenst] ?
by falling into the errors she cautioned you against ?
经过 坠落 进入 这 错误 她 警告 你 反对 ?

犯了她告诫你不要犯的错误？

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You may remember she threatened to withdraw her favour if you were
你 可能 记住 她 威胁 到 提取 她 偏爱 如果 你 是
['gɪlti] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] ,
guilty of jealousy and envy ,
有罪的 的 妒忌 和 嫉妒 ,

你可能还记得，她曾威胁说，如果你心生嫉妒和羡慕，她就会收回对你的恩宠。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
and do you know ,
和 做 你 知道 ,

你知道吗?

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [nɪə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
I do not think you look near so well as you used to do .
我 做 不是 思考 你 看 靠近 所以 出色地 作为 你 用过的 到 做 .

我觉得你看起来不如以前那么好了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ] [sə'veɪɪŋ]
" To this remark Amaranthé for some moments answered only by surveying
" 到 这 评论 - 为了 一些 时刻 回答 仅有的 经过 测量
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [skɔːn] ,
her cousin with a look of ineffable scorn ,
她 表哥 和 一个 看 的 难以言喻的 轻蔑 ,

"对于这番话，阿玛兰特沉默了片刻，只是用一种难以言喻的轻蔑目光打量着她的表妹。"

[æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] — " ['riːəli] , [maɪ] ['deɪnti] ['kleərɪbel] ,
at last , her lips quivering with anger , she said — " Really , my dainty Claribel ,
在 最后的 , 她 嘴唇 颤抖 和 愤怒 , 她 说 — " 真的 , 我的 纤巧 克拉丽贝尔 ,

最后，她气得嘴唇颤抖，说道："真是的，我娇小的克拉丽贝尔，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['feəri] [meɪ] [duː; də][baɪ][ˌem 'iː] ,
whatever the fairy may do by me ,
任何 这 仙女 可能 做 经过 我 ,

无论仙女对我做什么，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .
I am afraid her precious gift to you has failed in its effect .
我 是 害怕的 她 宝贵的 礼物 到 你 有 失败的 在 它是 影响 .

恐怕她送给你的这份珍贵礼物并没有起到应有的作用。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən]
I thought you , at any rate , were to be secured from the dominion
我 想法 你 , 在 任何 速度 , 是 到 是 安全 从 这 统治权
[ɒv; əv] ['envi] [-]
of envy [59]
的 嫉妒 [-]

我以为你至少能够免受嫉妒的支配[59]

[ænd; ənd] [spaɪt] . "
and spite . "
和 尽管如此 . "

以及怨恨。"

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['kʌz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kleərɪbel]['maɪldli] ,
" Upon my word , cousin , " answered Claribel mildly ,
" 之上 我的 单词 , 表哥 , " 回答 克拉丽贝尔 轻微地 ,

"我以我的名义保证，表哥，"克拉丽贝尔温和地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['aɪðə(r)] .
" I am unconscious of ever having been subject to either .
" 我 是 无意识 的 曾经 拥有 到过 主题 到 任何一个 .

"我完全没有意识到自己曾经遭受过这两种待遇。"

[sɪns] [ðə; ði]['feəri] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː 'es] ,
Since the fairy first appeared to us ,
自从 这 仙女 第一的 出现 到 我们 ,

自从仙女第一次出现在我们面前以来,

[ai]['nevə(r)] [felt] [les] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]
I never felt less disposed to envy her favours to you than at this
我 绝不 毛毡 较少的 处置 到 嫉妒 她 恩惠 到 你 比 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我从未像此刻这样，如此不羡慕她对你的偏爱。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['spaɪtf(ə)l][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] [wel] [æz; əz]
and what can there be spiteful in thinking you do not look so well as
和 什么 能 那里 是 恶毒的 在 思维 你 做 不是 看 所以 出色地 作为
[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ?
you used to do ?
你 用过的 到 做 ?

觉得自己不如以前气色好，这其中有什么恶意可言呢?

" ['ɜːrsələ] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['kleərɪbel] .
" Ursula , who was present , assented to the opinion of Claribel .
" 乌苏拉 , WHO 曾是 展示 , 同意 到 这 观点 的 克拉丽贝尔 .

在场的乌苏拉同意克拉丽贝尔的观点。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] [raɪt] .
" Indeed , my sweet young lady , " said she , " your cousin is right .
" 的确 , 我的 甜的 年轻的 女士 , " 说 她 , " 你的 表哥 是 正确的 .

"的确，我亲爱的小姐,"她说,"你的表哥说得对。"

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəd] [lʊks] .
I have lately observed , with pain and apprehension , your altered looks .
我 有 最近 观察到 , 和 疼痛 和 忧虑 , 你的 已修改 看起来 .

最近，我痛苦而忧虑地注意到你容貌的变化。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['rækit] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][led][səʊ] [lɒŋ] [ˌdisə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I believe the racketing life you have led so long disagrees with you ,
我 相信 这 敲诈勒索 生活 你 有 引领 所以 长的 不同意 和 你 ,

我认为你长期以来过着的那种不正当的生活方式与你的本性相悖。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəsli] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː]
and am seriously fearful that you will injure your health if you continue it
和 是 严重地 可怕 那 你 将要 损伤 你的 健康 如果 你 继续 它
.
.
.

我非常担心你继续这样做会损害你的健康。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['eni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] [self] - [kən'siːt] [ɒv; əv]
" It was in vain to urge any arguments against the self - conceit of
" 它 曾是 在 徒劳 到 敦促 任何 论点 反对 这 自己 - 自负 的
- :
Amaranthé :
- :

"试图反驳阿玛兰特的自负是徒劳的:

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
that her beauty could be in any degree diminished was a supposition that
那 她 美丽 可以 是 在 任何 程度 减少 曾是 一个 假设 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
she would not admit into her thoughts .
她 会 不是 承认 进入 她 想法 .

她绝不会让自己的美貌有任何程度的减弱这种想法进入她的脑海。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [ɔːl'redi] ['glitə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]
She added more ornaments to the profusion that already glittered on her person
她 额外 更多的 装饰品 到 这 丰富 那 已经 闪闪发光 在 她 人
,
,
,

她又在身上原本就闪闪发光的饰品上增添了更多装饰。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] [eɪdz] ,
and doubted not that , with such aids ,
和 怀疑 不是 那 , 和 这样的 艾滋病 ,

而且毫不怀疑，有了这些帮助，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'klɪps] ['evri] [bel] [huː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
she should eclipse every belle who would appear at the entertainment .
她 应该 蚀 每一个 美女 WHO 会 出现 在 这 娱乐 .

她应该会盖过所有参加这场娱乐活动的佳丽。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [-]
Under this happy [60]
在下面 这 快乐的 [-]

在这种快乐[60]

[pə'sweɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn]['ʌndə(r)][ɪts] ['tʃɪərɪŋ]
persuasion she entered the ball - room , but did not long remain under its cheering
劝说 她 进入 这 球 - 房间 , 但 做过 不是 长的 保持 在下面 它是 欢呼
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

在大家的劝说下，她走进了舞厅，但并没有在欢呼声中停留太久。

[nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [nəʊ] [geɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
No emotion seemed excited by her appearance , no gaze followed her
不 情感 似乎 兴奋的 经过 她 外貌 , 不 目光 随后 她
['fʊtsteps] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][əd'maiərə] ,
footsteps ; those of her former admirers ,
脚步声 ; 那些 的 她 以前的 仰慕者 ,

她的出现似乎没有激起任何人的情绪，也没有人注视她的脚步；那些曾经仰慕她的人们，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ʃʌnd] [ðæn; ðən] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
whom she saw there , rather shunned than approached her ,
谁 她 锯 那里 , 相当 被排斥 比 接近 她 ,

她在那里看到那个人，对方非但没有靠近她，反而避而远之。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] .
and those who were strangers did not appear to notice her .
和 那些 WHO 是 陌生人 做过 不是 出现 到 注意 她 .

而那些陌生人似乎并没有注意到她。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [haʊ'evə(r)] ,
After she had been seated some little time however ,
后 她 有 到过 坐着 一些 小的 时间 然而 ,

然而，在她坐下不久之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
she was in joyful expectation of having her best wishes fulfilled , for she
她 曾是 在 快乐 期待 的 拥有 她 最好的 愿望 已完成 , 为了 她
[sɔː] ['laɪən(ə)l] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
saw Lionel advancing ,
锯 莱昂内尔 前进 ,

她满怀喜悦地期待着自己的愿望能够实现，因为她看到莱昂内尔正向她走来。

[huː] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli]
who , on coming opposite to her , stopped short , and fixed his eyes intently
WHO , 在 未来 对面的 到 她 , 停止 短的 , 和 固定的 他的 眼睛 专注地
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

他走到她对面时，突然停住，目光紧紧地盯着她。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːlməʊst]
Much as her heart fluttered , and her cheeks glowed at this almost
很多 作为 她 心 飘动 , 和 她 脸颊 发光 在 这 几乎
[ˌʌn'həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstəns] ,
unhoped for circumstance ,
未曾预料到的 为了 环境 ,

尽管她内心激动不已，双颊也因这几乎意想不到的情况而泛起红晕，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'treɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]
she could not avoid discovering that his looks betrayed more of astonishment
她 可以 不是 避免 发现 那 他的 看起来 背叛 更多的 的 惊讶
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
than of admiration .
比 的 钦佩 .

她不由自主地发现，他的眼神中流露出的更多是惊讶而非钦佩。

['sʌd(ə)nli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self][hiː; hi] ['slaɪtli] [baʊd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [went] [ʌp]
Suddenly seeming to recollect himself he slightly bowed , and passing on went up
突然 似乎 到 追忆 他自己 他 轻微地 鞠躬 , 和 通过 在 去 向上
[tuː; tə] - ,
to Ethelinde ,
到 - ,

他突然似乎回过神来，微微鞠了一躬，然后径直走向埃塞尔琳德。

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
whom he immediately engaged for his partner .
谁 他 立即地 已订婚的 为了 他的 伙伴 .

他立即聘请他作为自己的合伙人。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [dʒʌst] [ðen]
Fortunately for Amaranthé the bustle and confusion of the dance just then
幸运的是 为了 - 这 忙碌 和 困惑 的 这 舞蹈 只是 然后
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

幸运的是，此时舞蹈的喧闹和混乱并没有给阿玛兰特带来什么麻烦。

[skriːnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
screened her from the observations that her violent agitation must
筛选 她 从 这 观察 那 她 暴力 搅动 必须
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
otherwise have drawn upon her .
否则 有 绘制 之上 她 .

使她免受外界的审视，否则她的剧烈激动必然会给她带来这些审视。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɪn'diːd] [-]
The dance indeed [61]
这 舞蹈 的确 [-]

舞蹈确实[61]

[bɪ'gæn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd] .
began , but no one solicited the honour of her fair hand .
开始 , 但 不 一 征求意见 这 荣誉 的 她 公平的 手 .

开始了，但没有人请求得到她美丽双手的殊荣。

[ə'meɪzd] , [ə'pɔːld] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
Amazed , appalled , she knew not what to make of it , at length , rising up ,
惊叹 , 震惊 , 她 知道 不是 什么 到 制作 的 它 , 在 长度 , 上升 向上 ,

她惊愕不已，震惊万分，不知该如何是好，最终，她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pə'siːv]
she drew near a party who were in earnest conversation , and did not perceive
她 画 靠近 一个 派对 WHO 是 在 认真 对话 , 和 做过 不是 感知

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她走近一群正在认真交谈的人，但他们并没有注意到她。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , “ [ðæt] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːkwəd]
“ Is it possible , ” she heard one of them say , “ that that ordinary awkward
“ 是 它 可能的 , ” 她 听到 一 的 他们 说 , “ 那 那 普通的 尴尬的

['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,
looking girl ,
寻找 女孩 ,

“有没有可能，”她听到其中一个人说，“那个相貌平平、笨拙的女孩，

[səʊ] [bi'dizən] [wɪð] ['faɪnəri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]
so bedizened with finery , should be the beautiful Amaranthé , of whom I have
所以 涂漆的 和 服饰 , 应该 是 这 美丽的 - , 的 谁 我 有

[hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
heard so much ,
听到 所以 很多 ,

身着华丽服饰的，应该是美丽的阿玛兰特，我曾多次听闻她的美名。

[ænd; ənd] [huː] [maɪ] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ? ”
and who my chief purpose in coming hither was to see ? ”
和 WHO 我的 首席 目的 在 未来 这里 曾是 到 看 ? ”

我此行的主要目的是为了见谁呢?

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] , “ [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] .
“ Believe me , ” answered another , “ what I tell you is true .
“ 相信 我 , ” 回答 其他 , “ 什么 我 告诉 你 是 真的 .

“相信我，”另一个人回答说，“我告诉你的都是真的。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] ['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)] ,
What has happened to her I cannot conjecture ,
什么 有 发生 到 她 我 不能 推测 ,

我无法猜测她究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [nɒt] ['meni] [wiːks] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
but I do assure you that not many weeks ago she was the most beautiful
但 我 做 保证 你 那 不是 许多 周 前 她 曾是 这 最多 美丽的

['kriːtʃə(r)] [maɪ] [aɪz] ['evə(r)] [bɪ'held] . ”
creature my eyes ever beheld . ”
生物 我的 眼睛 曾经 观看 . ”

但我可以向你保证，就在几周前，她还是我见过的最美丽的生物。

“ [əʊ] , [əʊ] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [naʊ] [ai] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Oh , oh , ” said Amaranthé to herself , “ now I discern the truth .
“ 哦 , 哦 , ” 说 - 到 她自己 , “ 现在 我 辨别 这 真相 .

“哦，哦，”阿玛兰特自言自语道，“现在我明白了真相。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['enəmɪz] .
This is a vile conspiracy amongst my enemies .
这 是 一个 卑鄙的 阴谋 在 我的 敌人 .

这是我敌人的卑鄙阴谋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['wɪkɪd] ['raɪvlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ][suː'pɪəriə(r)] [ət'rækʃnz] ,
Some of my wicked rivals , unable to submit to my superior attractions ,
一些 的 我的 邪恶 竞争对手 , 无法 到 提交 到 我的 优越的 景点 ,

我的一些邪恶对手，无法臣服于我超凡的魅力，

[hæv; həv] [plænd] [ðɪs] [skiːm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][ˌem 'iː] ,
have planned this scheme on purpose to mortify me ,
有 计划 这 方案 在 目的 到 羞辱 我 ,

他们故意策划了这个阴谋来羞辱我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'trəʊʃəs] [dɪ'zaɪnz] .
but they shall find themselves defeated in their atrocious designs .
但 他们 将 寻找 他们自己 战败 在 他们的 极其恶劣 设计 .

但他们的邪恶计划终将失败。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
” She then reared up her head ,
” 她 然后 饲养 向上 她 头 ,

然后她抬起头来，

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] [eəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] , [bʌt; bət][ɔːl]
and stalked along the room with all the stately airs she could assume , but all
和 跟踪 沿着 这 房间 和 全部 这 庄严 播出 她 可以 认为 , 但 全部
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

她摆出一副高贵典雅的姿态，在房间里踱步，但一切都是徒劳。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nəʊtɪst] [-]
Few of the company noticed [62]
很少 的 这 公司 注意到 [-]

公司里很少有人注意到[62]

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən]
her at all , and to those who did , she was evidently an
她 在 全部 , 和 到 那些 WHO 做过 , 她 曾是 显然 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] .
object of ridicule .
目的 的 嘲笑 .

根本没人注意到她，而那些注意到她的人，显然都把她当成了嘲笑的对象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kə'mɑːnd] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
She had not command enough over herself to endure this long with patience .
她 有 不是 命令 足够的 超过 她自己 到 忍受 这 长的 和 耐心 .

她没有足够的自制力来忍受这么长时间的耐心。

[ə'brʌptli] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
Abruptly quitting the assembly ,
突然 辞职 这 集会 ,

突然退出议会

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'sænəti] .
she returned home in a state of mind and temper that threatened her with insanity .
她 返回 家 在 一个 状态 的 头脑 和 脾气 那 威胁 她 和 疯狂 .

她回到家时，精神状态和脾气都极度恶劣，几乎到了精神失常的地步。

[wen] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ɒf] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdi] [ə'pærəl] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ,
When arrived there she tore off all her gaudy apparel without once looking in the glass ,
什么时候 到达的 那里 她 撕裂 离开 全部 她 艳丽的 服饰 没有 一次 寻找 在 这 玻璃 ,

到达那里后，她连看一眼镜子都没看一眼，就把身上所有华丽的衣服都脱了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [bed] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ,
and threw herself into bed , where for some hours she lay tumbling and tossing ,
和 扔 她自己 进入 床 , 在哪里 为了 一些 小时 她 躺 翻滚 和 抛掷 ,

她扑倒在床上，在床上翻来覆去好几个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] .
but at last fell into a doze , from which she did not awake until mid - day .
但 在 最后的 跌倒 进入 一个 瞌睡 , 从 哪个 她 做过 不是 醒 直到 中 - 天 .

但最终她还是睡着了，直到中午才醒来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kleərɪbel] ,
As soon as she arose she summoned Claribel ,
作为 很快 作为 她 出现 她 被召唤 克拉丽贝尔 ,

她一起身就召来了克拉丽贝尔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəri] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
that she might give vent to her fury at the detestable events of the evening .
那 她 可能 给 发泄 到 她 愤怒 在 这 可恨 活动 的 这 晚上 .

以便发泄她对当晚发生的令人憎恶之事的愤怒。

['kleərɪbel] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [kən'sɜːn] ,
Claribel heard the relation of her disgrace with unfeigned concern ,
克拉丽贝尔 听到 这 关系 的 她 耻辱 和 惦 忧虑 ,

克拉丽贝尔听了关于她蒙羞的叙述，流露出真挚的关切。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [sə'praɪz] .
but all the time she was speaking looked earnestly at her with marks of excessive surprise .
但 全部 这 时间 她 曾是 请讲 看起来 切实 在 她 和 标记 的 过多的 惊喜 .

但她说话的时候，她一直认真地看着她，脸上带着极度惊讶的表情。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] , ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [sed] , “ [preɪ] , ['kʌz(ə)n] ,
After some hesitation , she , trembling as she spoke , said , “ Pray , cousin ,
后 一些 犹豫 , 她 , 发抖 作为 她 辐 , 说 , “ 祈祷 , 表哥 ,

她犹豫了一会儿，说话时声音颤抖，说道：“祈祷吧，表哥。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['leɪtli] [lʊkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪəsɪnθ] ?
have you lately looked at your hyacinth ?
有 你 最近 看起来 在 你的 风信子 ?

你最近观察过你的风信子吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɒpəˌreɪtɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ə'pɒn] - .
" The question operated like an electric shock upon Amaranthé .
" 这 问题 经营的 喜欢 一个 电的 震惊 之上 - .

"这个问题对阿玛兰特来说就像触电一样。"

[ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
The truth flashed across her mind .
这 真相 闪光灯 穿过 她 头脑 .

真相瞬间闪过她的脑海。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] [weə(r)] [fə'li:ʃəz]
She considered a moment , and then rushed to the cabinet where Felicia's
她 经过考虑的 一个 片刻 , 和 然后 匆忙 到 这 内阁 在哪里 费利西亚的
[pə'nɪʃəs] [gɪft][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
pernicious gift was deposited .
有害 礼物 曾是 已存 .

她想了一会儿，然后冲到存放费利西亚那份危险礼物的柜子前。

[ðeə(r)] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [-]
There indeed she [63]
那里 的确 她 [-]

她确实在那里[63]

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts] " [braɪt] [tɪnt] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [hju:] .
found it with its " bright tint turned to a sickly and disgusting hue .
成立 它 和 它是 " 明亮的 着色 转向 到 一个 病弱的 和 令人作呕 色调 .

发现它原本明亮的颜色变成了病态而令人作呕的色调。

" [ʃi:; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][waɪld][dɪ'speə(r)] ,
" She contemplated it with an aspect of wild despair ,
" 她 思考 它 和 一个 方面 的 荒野 绝望 ,

她带着一种近乎绝望的神情思考着这件事。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['despərət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] , [weə(r)] ,
then with an effort of desperate resolution flew back to the glass , where ,
然后 和 一个 努力 的 绝望的 解决 飞翔 后退 到 这 玻璃 , 在哪里 ,

然后，它拼尽全力，飞回玻璃前，在那里，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:'self] [wɪð] [aɪz] [nɒt]
for the first time for many months , she looked at herself with eyes not
为了 这 第一的 时间 为了 许多 几个月 , 她 看起来 在 她自己 和 眼睛 不是
['blaɪndɪd][baɪ]['vænəti] .
blinded by vanity .
失明 经过 虚荣 .

几个月以来，她第一次不再被虚荣心蒙蔽双眼，认真地审视自己。

[wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vju:] !
What a spectacle presented itself to her view !
什么 一个 奇观 呈现 本身 到 她 看法 !

她眼前展现的是何等壮观的景象!

['glædli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:'self] ['əʊnli] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pleɪnnəs] .
Gladly would she have found herself only reduced to her original plainness .
乐意 会 她 有 成立 她自己 仅有的 减少 到 她 原来的 朴素 .

她宁愿自己仅仅恢复到原本的平凡模样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['spɑːkl] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri]

Her eyes then , though they sparkled not with the lustre with which the fairy

她 眼睛 然后 ， 尽管 他们 闪闪发光 不是 和 这 光泽 和 哪个 这 仙女

['ɑːftəwədz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] ,

afterwards endowed them ,

然后 捐赠 他们 ，

那时她的眼睛，虽然不像后来仙女赋予的那样闪闪发光，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] ['braitən] [baɪ] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [juːθ] .

were yet brightened by the vivacity of youth .

是 然而 明亮 经过 这 活泼 的 青年 .

然而，青春的活力依然闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['delɪkət] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu]

The texture of her skin was not so delicate , but her cheeks glowed

这 质地 的 她 皮肤 曾是 不是 所以 精美的 ， 但 她 脸颊 发光

[wɪð] ['rʌdi] [helθ] ,

with ruddy health ,

和 红润 健康 ，

她的皮肤质地并不算细腻，但双颊却泛着健康的红润光泽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dɪmplz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

and though no fascinating dimples accompanied her smiles , they were the

和 尽管 不 迷人 酒窝 伴随 她 微笑 ， 他们 是 这

['pleɪf(ə)l] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

playful smiles of innocence .

顽皮的 微笑 的 无辜 .

虽然她的笑容中没有迷人的酒窝，但却是天真烂漫的俏皮笑容。

[naʊ] , [sæd] [rɪ'vɜːs] !

Now , sad reverse !

现在 ， 伤心 撤销 ！

现在，令人难过的是逆转！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['hɒləʊ]

her eyes were dimmed and sunk in her head , her cheeks hollow

她 眼睛 是 调暗 和 沉没 在 她 头 ， 她 脸颊 空洞的

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gɑːstli] ['peɪlnəs] ,

and of ghastly paleness ,

和 的 阴森 苍白 ，

她双眼黯淡无光，凹陷在眼眶里，双颊凹陷，脸色惨白得可怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'levələnt] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [kə'rəʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [treɪst]

and the malevolent passions that had corroded her heart , were traced

和 这 恶意的 激情 那 有 腐蚀 她 心 ， 是 追踪

[ɪn] [diːp] ['fɜːrəʊz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

in deep furrows over her countenance .

在 深的 沟壑 超过 她 面容 .

腐蚀她内心的邪恶激情，在她脸上留下了深深的皱纹。

['ɔːlməʊst] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɒn] [ðə; ði]

Almost frozen with horror she uttered a piercing shriek , and fell lifeless on the

几乎 冷冻 和 恐怖 她 说出 一个 冲孔 尖叫 ， 和 跌倒 无生命 在 这

[flɔː(r)] .

floor .

地面 .

她吓得几乎动弹不得，发出了一声尖锐的尖叫，然后无力地倒在了地上。

['kleərɪbel] [ə'frait] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,
Claribel affrighted , endeavoured to raise her , and called for assistance ,
克拉丽贝尔 惊恐 , 努力 到 增加 她 , 和 称为 为了 协助 ,
[-]
[64]
[-]

克拉丽贝尔吓坏了，努力把她扶起来，并呼救[64]

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but no one came near her .
但 不 一 来了 靠近 她 .

但没有人靠近她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
She thought she heard an unusual disturbance in the castle .
她 想法 她 听到 一个 异常 干扰 在 这 城堡 .

她似乎听到城堡里传来异常的动静。

[saʊndz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [laʊd] , ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv]
Sounds of strange voices speaking loud , trampling of feet , and clapping of
声音 的 奇怪的 声音 请讲 大声 , 践踏 的 脚 , 和 鼓掌 的
[dɔːz] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
doors met her ear ,
门 遇见 她 耳朵 ,

她耳边传来陌生的声音，大声说话，脚步声沉重，还有关门声。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʌprɔː(r)] [prɪ'veɪld] [θruː'aʊt] .
and appeared as if a general uproar prevailed throughout .
和 出现 作为 如果 一个 一般的 骚动 最终获胜 自始至终 .

现场一片混乱，似乎到处都弥漫着骚动。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] - , ['ɜːrsələ]
After she had for some time tried in vain to recover Amaranthé , Ursula
后 她 有 为了 一些 时间 尝试 在 徒劳 到 恢复 - , 乌苏拉
['heɪstɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
hastily entered the apartment ,
草草 进入 这 公寓 ,

在尝试了一段时间都无法找回阿玛兰特之后，乌苏拉匆匆走进了公寓。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
her face pale with terror and dismay ,
她 脸 苍白 和 恐怖 和 沮丧 ,

她脸色苍白，满脸惊恐和沮丧。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
which were increased by seeing the alarming state of her young mistress .
哪个 是 增加 经过 看到 这 令人担忧 状态 的 她 年轻的 情妇 .

看到年轻女主人的糟糕状况，她的这种情绪更加强烈了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

花篮童话(The Flower Basket A Fairy Tale)

第3/3页

['kleərɪbel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Claribel , while she assisted in restoring her , briefly related what had happened ,
克拉丽贝尔 , 尽管 她 协助 在 恢复 她 , 简要地 有关的 什么 有 发生 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənəs] ,
and the poor governess ,
和 这 贫穷的 家庭教师 ,

克拉丽贝尔一边帮她恢复体力，一边简要地讲述了事情经过，可怜的家庭教师

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['bɪtə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
on hearing it , broke out into bitter lamentations .
在 听力 它 , 打破 出去 进入 苦的 哀歌 .

听到这话，他顿时发出痛苦的哀叹。

" [ɑː] ! ['wɪkɪd] , ['tretʃərəs] ['feəri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə'bjuːzd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" Ah ! wicked , treacherous fairy , " said she , " how have you abused my poor
" 啊 ! 邪恶 , 奸诈 仙女 , " 说 她 , " 如何 有 你 受虐 我的 贫穷的
['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] !
innocent children !
清白的 孩子们 !

"啊！邪恶奸诈的仙女，"她说，"你竟如此虐待我可怜无辜的孩子们！"

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [gɪfts] , ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'treɪ]
would that you had never appeared with your vile gifts , only to betray
会 那 你 有 绝不 出现 和 你的 卑鄙的 礼物 , 仅有的 到 背叛
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn] ,
them to their ruin ,
他们 到 他们的 废墟 ,

但愿你从未带着你那些卑劣的礼物出现，最终却背叛他们，让他们走向毁灭。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and plunge them into a thousand times greater misery than they could
和 暴跌 他们 进入 一个 千 时代 更大的 苦难 比 他们 可以
[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] .
have experienced had they never seen you .
有 经验丰富的 有 他们 绝不 已见 你 .

并让他们陷入比从未见过你时要痛苦一千倍的痛苦之中。

" ['kleərɪbel] ['ɜːnɪstli] [ɪn'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
" Claribel earnestly enquired her meaning , and the cause of the confusion
" 克拉丽贝尔 切实 询问 她 意义 , 和 这 原因 的 这 困惑
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,
she had heard ,
她 有 听到 ,

克拉丽贝尔恳切地询问她的意思，以及她所听到的混乱的原因。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ə'mɪdst][hɜː(r); hə(r)][sɒbz][ænd; ənd] [məʊnz] , ['gæðəd] [wɒt] ['ɜːrsələ]
and with difficulty , amidst her sobs and moans , gathered what Ursula
和 和 困难 , 在……之中 她 啜泣 和 呻吟 , 聚集 什么 乌苏拉
[hæd; həd] [hɜː'self] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [-]
had herself learned from [65]
有 她自己 学习 从 [-]

乌苏拉一边抽泣一边呻吟，艰难地总结出她自己从[65]那里学到的东西。

['geɪbriəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

加布里埃尔。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv]['eɪdriən] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
The creditors of Adrian , hearing of the extravagant style in which he lived ,
这 债权人 的 阿德里安 , 听力 的 这 靡 风格 在 哪个 他 居住地 ,

阿德里安的债权人听说他生活奢靡，

[kən'kluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [ɪk'spend][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
concluded he must soon expend his fortune ,
结束 他 必须 很快 花费 他的 财富 ,

他意识到自己必须尽快花光这笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
and that they should then have no chance of receiving what was due to
和 那 他们 应该 然后 有 不 机会 的 接收 什么 曾是 到期的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这样一来，他们就没有任何机会得到他们应得的东西了。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ɪ'miːdiət]
They , therefore , determined to come in a body , and insist upon immediate
他们 , 所以 , 决定 到 来 在 一个 身体 , 和 坚持 之上 即时
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

因此，他们决定集体前来，并坚持要求立即付款。

['eɪdriən] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] [ɪn'reɪdʒd] , [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Adrian , though extremely enraged , resolved , in spite of the opposition of his
阿德里安 , 尽管 极其 愤怒 , 已解决 , 在 尽管如此 的 这 反对 的 他的
[ə'səʊʃɪeɪts] ,
associates ,
同事 ,

尽管艾德里安怒不可遏，但他还是下定决心，不顾同伴们的反对，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðeə(r)][dɪ'mɑːndz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to satisfy all their demands at once that he might be rid of them .
到 满足 全部 他们的 需求 在 一次 那 他 可能 是 摆脱 的 他们 .

为了摆脱他们，他必须一次性满足他们的所有要求。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,
He accordingly repaired to the coffers where his treasures were secured ,
他 因此 已修复 到 这 金库 在哪里 他的 宝藏 是 安全 ,

于是他前往存放财物的金库。

[bʌt; bət][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['empti] .
but on opening found them all empty .
但 在 开幕 成立 他们 全部 空的 .

但打开后发现它们都是空的。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['beɪsli] [rɒb] ; [ðen] [fluː] [tuː; tə] ['evri] [tʃest] ,
He exclaimed loudly that he had been basely robbed ; then flew to every chest ,
他 惊呼 高声 那 他 有 到过 卑鄙地 被抢劫 ; 然后 飞翔 到 每一个 胸部 ,

他大声喊叫说自己遭到了卑鄙的抢劫；然后冲向每一个箱子，

[desk] , [ɔː(r)]['bjʊərəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,
desk , or bureau in which he had been used to seek a supply ,
桌子 , 或者 局 在 哪个 他 有 到过 用过的 到 寻找 一个 供应 ,

他以前用来寻找补给的桌子或书桌

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] :
but found not a single piece of money , or article of value of any kind :
但 成立 不是 一个 单身的 片 的 钱 , 或者 文章 的 价值 的 任何 种类 :

但是，他没有找到任何钱财或任何有价值的物品：

[waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
while searching the last place of safety he could think of ,
尽管 搜索 这 最后的 地方 的 安全 他 可以 思考 的 ,

在寻找他能想到的最后一个安全地点时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːk] ,
he was suddenly struck with the sight of his rose , which had fallen from the stalk ,
他 曾是 突然 击 和 这 视线 的 他的 玫瑰 , 哪个 有 倒下 从 这 茎 ,

他突然看到那朵从花茎上掉落的玫瑰，眼前的一幕让他震惊不已。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ded] : ['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
and every leaf withered and dead : frantic with despair ,
和 每一个 叶子 干枯 和 死的 : 疯狂的 和 绝望 ,

每一片叶子都枯萎凋零：绝望至极，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [prəu'kleim] [hɪm'self] ['ruːɪnd] ,
he rushed all over the castle proclaiming himself ruined ,
他 匆忙 全部 超过 这 城堡 宣告 他自己 毁坏 ,

他冲进城堡各处，宣称自己已经破产了。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)] [dɪd] .
but hardly sensible of what he said or did .
但 几乎 明智的 的 什么 他 说 或者 做过 .

但他对自己所说所做的事几乎毫无领悟。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prɒflɪɡət] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [-]
On hearing this , the profligate crew , who had [66]
在 听力 这 , 这 挥霍无度 全体人员 , WHO 有 [-]

听到这话，那群挥霍无度的船员[66]

[kɔːld] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['spiːdəli] [meɪd] [ɒf] , [nɔː(r)] [wʊd] [steɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
called themselves his friends , speedily made off , nor would stay even to offer him consolation .
称为 他们自己 他的 朋友们 , 迅速地 制成 离开 , 也不 会 停留 甚至 到 提供 他 安慰 .

他们自称是他的朋友，却匆匆离去，甚至不愿留下来安慰他。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɪn'senst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [di'frɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪt] ,
The creditors incensed at being thus defrauded of their right ,
这 债权人 愤怒 在 存在 因此 受骗 的 他们的 正确的 ,

债权人因自己的权利被如此剥夺而感到愤怒，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [wɒt] [ə'mendz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
thought it best to make themselves what amends they could ,
想法 它 最好的 到 制作 他们自己 什么 修改 他们 可以 ,

他们认为最好尽力弥补过错。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒstli] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
and began tearing away all the costly furniture , and seizing upon every thing valuable they could find .
和 开始 撕裂 离开 全部 这 昂贵 家具 , 和 抓住 之上 每一个 事物 有价值的 他们 可以 寻找 .

他们开始搬走所有昂贵的家具，并抢走他们能找到的所有值钱的东西。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] ,
The servants too , thinking they should have no other method of being paid ,
这 仆人 也 , 思维 他们 应该 有 不 其他 方法 的 存在 有薪酬的 ,

仆人们也认为他们不应该有其他获得报酬的方式，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['plʌndə(r)] ,
had joined in the general plunder ,
有 加入 在 这 一般的 掠夺 ,

参与了这场大规模的掠夺，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [wɒt]
and were all taking their departure as soon as they could secure what
和 是 全部 采取 他们的 离开 作为 很快 作为 他们 可以 安全的 什么

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pilidʒ] .
they had pillaged .
他们 有 被洗劫一空 .

他们一拿到掠夺的财物就立刻离开了。

\- [rɪ'vaɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] ['nærətɪv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
Amaranthé revived before Ursula had finished her dismal narrative , but she
\- 复活 前 乌苏拉 有 完成的 她 惨淡 叙述 , 但 她

[ə'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
attended not to it ,
参加 不是 到 它 ,

阿玛兰西在乌苏拉说完她那令人沮丧的故事之前就醒了过来，但她并没有理会。

[nɔː(r)] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [pɑːst] .
nor seemed conscious of any thing that passed .
也不 似乎 有意识的 的 任何 事物 那 通过了 .

他似乎对发生的任何事情都没有意识。

['kleərɪbel] [ænd; ənd] ['ɜːrsələ] [kən'tɪnjuːd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði]
Claribel and Ursula continued administering restoratives to her , when the
克拉丽贝尔 和 乌苏拉 持续 管理 修复剂 到 她 , 什么时候 这

[dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eɪdriən] ,
door opened , and the form of Adrian ,
门 打开 , 和 这 形式 的 阿德里安 ,

克拉丽贝尔和乌苏拉继续给她服用恢复剂，这时门开了，阿德里安的身影出现了。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spektə(r)] , ['sləʊli] ['entəd] .
but far more resembling that of a spectre , slowly entered .
但 远的 更多的 类似 那 的 一个 幽灵 , 缓慢地 进入 .

但却更像一个幽灵，缓缓地走了进来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
He placed himself on a seat , and fixed his haggard eyes upon his sister .
他 放置 他自己 在 一个 座位 , 和 固定的 他的 枯槁 眼睛 之上 他的 姐姐 .

他坐了下来，用他那双憔悴的眼睛凝视着他的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrz] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðeə(r)]
She raised her's to him , but no sound gave utterance to the feelings their
她 提高 她的 到 他 , 但 不 声音 给予 发声 到 这 情怀 他们的

[lʊks] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'sprest] .
looks mutually expressed .
看起来 相互 表达 .

她向他举起手，但彼此眼神中流露出的情感却无法用言语表达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][maɪld][griːf] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [suːðd] [baɪ] ['sɪmpəθi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was not the mild grief that could be soothed by sympathy ; it was
它 曾是 不是 这 温和的 悲伤 那 可以 是 舒缓 经过 同情 ; 它 曾是
[ðə; ði] ['gluːmi] ['æŋgwɪʃ] [-]
the gloomy anguish [67]
这 阴沉 痛苦 [-]

这不是那种可以用同情心来抚慰的轻微悲伤；而是那种阴郁的痛苦[67]。

[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
of remorse , the humiliating sense of unworthiness , the incurable torture of shame .
的 悔恨 , 这 羞辱 感觉 的 不配 , 这 不治之症 酷刑 的 耻辱 .

悔恨，羞辱性的无价值感，以及无法治愈的羞耻折磨。

['kleərɪbel][ænd; ənd]['ɜːrsələ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['spiːtʃləs] ['sɒrəʊ] ,
Claribel and Ursula looked at them in speechless sorrow ,
克拉丽贝尔 和 乌苏拉 看起来 在 他们 在 无言 悲哀 ,

克拉丽贝尔和乌苏拉悲痛地望着他们，却说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
for no ray of comfort presented itself to alleviate their sufferings .
为了 不 射线 的 舒适 呈现 本身 到 减轻 他们的 苦难 .

没有任何一丝慰藉能够减轻他们的痛苦。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] ,
Thus were these unfortunate young people , by the indulgence of their own wishes ,
因此 是 这些 不幸 年轻的 人们 , 经过 这 放纵 的 他们的 自己的 愿望 ,

就这样，这些不幸的年轻人，因为放纵了自己的欲望而落得如此下场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['əʊnli] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and the attainment of what they supposed could produce only gratification and happiness ,
和 这 素养 的 什么 他们 据称 可以 生产 仅有的 满足感 和 幸福 ,

以及他们认为能够带来满足感和幸福感的东西的实现，

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [dɪ'stres] .
reduced to a state of apparently irremediable distress .
减少 到 一个 状态 的 显然 无法补救 痛苦 .

陷入了看似无法挽回的痛苦状态。

['iːv(ə)n]['kleərɪbel] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] .
Even Claribel shared in the general misery .
甚至 克拉丽贝尔 共享 在 这 一般的 苦难 .

就连克拉丽贝尔也感受到了大家的痛苦。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
Not that the gift of the fairy had lost its influence upon her ;
不是 那 这 礼物 的 这 仙女 有 丢失的 它是 影响 之上 她 ;

并非仙女的礼物对她失去了影响；

[ðə; ði]['lɪli][wɒz; wəz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .
the lily was fresh as ever .
这 百合 曾是 新鲜的 作为 曾经 .

百合花一如既往地新鲜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [nəʊ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
She was contented in her own person , and formed no wishes for
她 曾是 满足 在 她 自己的 人 ， 和 形成 不 愿望 为了
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ；

她对自己很满意，对自己没有任何愿望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˌʌn'muːvd] .
but she could not behold the wretched condition of her friends unmoved .
但 她 可以 不是 看哪 这 可怜 状况 的 她 朋友们 不动 .

但她无法对朋友们的悲惨境遇无动于衷。

[ðəʊ] [nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd]
Though not subject to strong emotions , her heart was tender and
尽管 不是 主题 到 强的 情绪 ， 她 心 曾是 投标 和
[ə'fekʃənət] .
affectionate .
亲热 .

虽然她不太容易流露强烈的情感，但她的内心却温柔而充满爱意。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Her cousins were her sole objects of attachment , and it was
她 表兄弟姐妹 是 她 唯一 对象 的 依恋 ， 和 它 曾是
[stɪl] [ˌʌnə'beɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
still unabated towards them .
仍然 持续不断 向 他们 .

她的表兄弟姐妹是她唯一的依恋对象，而且她对他们的依恋之情至今未减。

['ɜːrsələ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'weɪl] [ðeə(r)][sæd] ['destəni] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]
Ursula could do nothing but bewail their sad destiny ; she was weak and
乌苏拉 可以 做 没有什么 但 哀叹 他们的 伤心 命运 ； 她 曾是 虚弱的 和
['helpləs] .
helpless .
无助 .

乌苏拉除了哀叹他们悲惨的命运之外，什么也做不了；她软弱无助。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
Gabriel was the only rational person of the party .
加布里埃尔 曾是 这 仅有的 合理的 人 的 这 派对 .

加布里埃尔是党内唯一理智的人。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [-]
He collected together the [68]
他 集 一起 这 [-]

他收集了[68]

['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] ,
little that remained out of the wreck of the possessions ,
小的 那 剩余 出去 的 这 破坏 的 这 财产 ，

残骸中几乎没有留下任何财物。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
and tried to put things in some order to make them more comfortable .
和 尝试 到 放 事物 在 一些 命令 到 制作 他们 更多的 舒服的 .

并试图把东西整理好，让他们更舒适一些。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [əʊld][mæn]['nevə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
The generous old man never reminded them of the advice he had given ,
这 慷慨的 老的 男人 绝不 提醒 他们 的 这 建议 他 有 给定 ，

这位慷慨的老人从未提起过他曾给他们的建议。

[ɔ:(r)] [tʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
or took to himself the credit that was his due for his better judgment .
或者 采取 到 他自己 这 信用 那 曾是 他的 到期的 为了 他的 更好的 判断 .

或者将自己凭借更明智的判断所应得的功劳据为己有。

['kleərɪbel] [hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] -
Claribel had used all the arguments she could devise to reconcile Amaranthé
克拉丽贝尔 有 用过的 全部 这 论点 她 可以 设计 到 调和 -
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:ltəd] [steɪt] ,
to her altered state ,
到 她 已修改 状态 ,

克拉丽贝尔使尽浑身解数，试图让阿玛兰特接受她改变后的状态。

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
but with little success .
但 和 小的 成功 .

但收效甚微。

[wʌn] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] :
One remarkably fine day she prevailed upon her to go out into the air :
一 非常 美好的 天 她 最终获胜 之上 她 到 去 出去 进入 这 空气 :

在一个阳光格外灿烂的日子里，她终于说服她到户外去看看：

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [bi:n]
they walked to a part of the grounds that had in their childhood been
他们 步行 到 一个 部分 的 这 理由 那 有 在 他们的 童年 到过
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [pleɪ] [pleɪs] .
appropriated as their play place .
挪用 作为 他们的 玩 地方 .

他们走到场地的某一部分，那里在他们小时候曾是他们的游乐场所。

[hɪə(r)] , [waɪl] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['eɪdriən] .
Here , while resting on a bench , they were joined by Adrian .
这里 , 尽管 休息 在 一个 长椅 , 他们 是 加入 经过 阿德里安 .

他们坐在长椅上休息时，阿德里安加入了他们。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [naʊ] [faʊnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðæt]
The brother and sister now found words to relieve the weight of woe that
这 兄弟 和 姐姐 现在 成立 字 到 缓解 这 重量 的 悲哀 那
[ə'prest] [ðem; ðəm] ,
oppressed them ,
受压迫者 他们 ,

兄妹俩终于找到了可以减轻压在他们身上的悲伤的言语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] ['hi:pɪŋ] [in'vektiv] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [fə'lɪʃɪə] .
but it was by heaping invectives on the deceitful Felicia .
但 它 曾是 经过 堆积 谩骂 在 这 欺骗性的 费利西亚 .

但他是通过对狡诈的费利西亚进行猛烈抨击来实现的。

[frɒm; frəm] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
From accusing the fairy they began to upbraid each other .
从 指控 这 仙女 他们 开始 到 吒 每个 其他 .

他们从指责仙女开始互相责备。

“ [ju:; jʊ] , - , ” [sed] ['eɪdriən] , “ [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] :
“ You , Amaranthé , ” said Adrian , “ have no right to complain :
“ 你 , - , ” 说 阿德里安 , “ 有 不 正确的 到 抱怨 :

“你，阿玛兰特，”阿德里安说，“没有权利抱怨：

[ju:; jʊ] [mait] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
you might at least have been spared the misfortune of poverty .
你 可能 在 至少 有 到过 幸存 这 不幸 的 贫困 .

你至少可以免于贫困的厄运。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['vænəti][ænd; ənd] ['kɒkɪtri] , [-]
Had it not been for your abominable vanity and coquetry , [69]
有 它 不是 到过 为了 你的 可恶 虚荣 和 卖弄风情 , [-]

若非你那可憎的虚荣心和卖弄风情，[69]

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪli] [ænd; ənd]['nəʊbli]['set(ə)ld] . ”
you might have been happily and nobly settled . ”
你 可能 有 到过 快乐地 和 高贵地 定居 . ”

你本可以过上幸福而体面的生活。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ['eɪdriən] , ” [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;
“ You are unjust to say so , Adrian , ” retorted his sister ;
“ 你 是 不公正 到 说 所以 , 阿德里安 , ” 反驳 他的 姐姐 ;

“你这样说是不公平的，艾德里安，”他妹妹反驳道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
“ you know very well it was your refusing to bestow a fortune upon me ,
“ 你 知道 非常 出色地 它 曾是 你的 拒绝 到 赐给 一个 财富 之上 我 ,

“你很清楚，正是因为你拒绝给我一笔财富，

[ðæt] [prɪ'ventɪd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvəz] [frɒm; frəm] [sə'lɪsɪtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
that prevented many of my lovers from soliciting my hand in marriage ;
那 阻止 许多 的 我的 恋人 从 征求 我的 手 在 婚姻 ;

这使得我的许多情人无法向我求婚；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . ”
but you were given up to selfishness , and cared not what became of me . ”
但 你 是 给定 向上 到 自私 , 和 关心 不是 什么 成为 的 我 . ”

但你却只顾自私，丝毫不关心我的安危。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)nz] , ” [kraɪd]['kleərɪbel] , “ [duː; də][nɒt] ['kwɒrəl] .
“ For pity's sake , my dear cousins , ” cried Claribel , “ do not quarrel .
“ 为了 可惜 清酒 , 我的 亲爱的 表兄弟姐妹 , ” 哭 克拉丽贝尔 , “ 做 不是 争吵 .

“看在上帝的份上，我亲爱的表兄妹们，”克拉丽贝尔喊道，“不要争吵了。”

[rɪ'membə(r)] , ['destɪtjuːt] ['ɔːrfənz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Remember , destitute orphans as we are , we have nothing left in this world but each other ,
记住 , 贫困 孤儿 作为 我们 是 , 我们 有 没有什么 左边 在 这 世界 但 每个 其他 ,

记住，我们虽然是赤贫的孤儿，在这个世界上除了彼此之外，我们一无所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ju'naɪtɪd] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
and if we are not united , what is to become of us ?
和 如果 我们 是 不是 团结的 , 什么 是 到 变得 的 我们 ?

如果我们不团结，我们将走向何方？

” ['eɪdriən][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , “ ['kleərɪbel][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
” Adrian was touched ; looking tenderly on his sister , “ Claribel is right , ” said he .
” 阿德里安 曾是 感动 ; 寻找 温柔地 在 他的 姐姐 , “ 克拉丽贝尔 是 正确的 , ” 说 他 .

“阿德里安很感动，他温柔地看着妹妹说：‘克拉丽贝尔说得对。’”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [bɪ'riːvd] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fə'seɪk]
“ We are , indeed , bereaved of every thing else , and shall we forsake
“ 我们 是 , 的确 , 丧亲者 的 每一个 事物 别的 , 和 将 我们 背叛
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
each other ?
每个 其他 ?

“我们确实失去了一切，难道我们要抛弃彼此吗？”

[ɑː] , - !
Ah , Amaranthé !
啊 , - !

啊，苋菜！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,
” he continued , his eyes swimming in tears ,
” 他 持续 , 他的 眼睛 游泳 在 眼泪 ,

他继续说道，眼中噙满了泪水。

“ [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ['sentəd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ time was when all our joys and all our wishes centred in each other .
“ 时间 曾是 什么时候全部 我们的 喜悦 和 全部 我们的 愿望 居中 在 每个 其他 .

“那时，我们所有的快乐和愿望都围绕着彼此。”

[haʊ] ['fɒndli] [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] [end] ?
How fondly you once loved me — and is it at an end ?
如何 深情地 你 一次 喜爱 我 — 和 是 它 在 一个 结尾 ?

你曾经多么深爱我——难道这一切已经结束了吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
Will you love me no more ?
将要 你 爱 我 不 更多的 ?

你不再爱我了吗？

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] - [hɑːt] , [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [-]
” The native good feelings of Amaranthé's heart , that had so long [70]
” 这 本国的 好的 情怀 的 - 心 , 那 有 所以 长的 [-]

“Amaranthé 心中与生俱来的美好情感，如此长久[70]

[leɪn] ['dɔːmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'vaɪvd] .
lain dormant , were now revived .
莱恩 休眠 , 是 现在 复活 .

沉睡已久，如今又苏醒过来。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Bursting into an agony of crying , she threw her arms round her
爆发 进入 一个 痛苦 的 哭泣 , 她 扔 她 武器 圆形的 她
['brʌðərz] [nek] ,
brother's neck ,
兄弟 脖子 ,

她突然嚎啕大哭，一把抱住哥哥的脖子。

[ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] , “ [jes] , [jes] , [dɪə(r)] ['eɪdriən] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and sobbed out , “ Yes , yes , dear Adrian ; I love you better than ever .
和 啜泣 出去 , “ 是的 , 是的 , 亲爱的 阿德里安 ; 我 爱 你 更好的 比 曾经 .

然后抽泣着说：“是的，是的，亲爱的艾德里安；我比以往任何时候都更爱你。”

[əʊ] , [duː; də] [bʌt; bət] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Oh , do but be kind to me ,
哦 , 做 但 是 种类 到 我 ,

哦，请你善待我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjuːti] .
and I will cease to deplore the loss of my beauty .
和 我 将要 停止 到 遗憾 这 损失 的 我的 美丽 .

我将不再为失去美貌而感到惋惜。

" ['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] , ['eɪdriən] , ['lʊkɪŋ] ['mɔːnfəli] [raʊnd] , [əb'zɜːvd] —
" After embracing her affectionately , Adrian , looking mournfully round , observed —
" 后 拥抱 她 亲切地 , 阿德里安 , 寻找 悲伤地 圆形的 , 观察到 —

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːts] .
" This was the scene of our childish sports .
" 这 曾是 这 场景 的 我们的 幼稚 运动的 .

"艾德里安深情地拥抱了她一番后，悲伤地环顾四周，说道——"这里曾是我们孩提时代玩耍的场所。

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [wiː; wi] ['baʊndɪd] [laɪk] [fɔːn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɔːn] !
How joyously we bounded like fawns over this lawn !
如何 欣喜地 我们 有界 喜欢 小鹿 超过 这 草地 !

我们像小鹿一样欢快地在草坪上奔跑！

[wen] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [huːps] [ɔː(r)] ['tɒsɪŋ] ['aʊə(r)] [bɔːlz] ,
When turning our hoops or tossing our balls ,
什么时候 转弯 我们的 篮球 或者 抛掷 我们的 球 ,

当我们转动篮筐或抛掷球时，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ai][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] !
how little cared I for riches or you for beauty !
如何 小的 关心 我 为了 财富 或者 你 为了 美丽 !

我多么不在乎财富，你又多么不在乎美貌！

[ænd; ənd][ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And there , " pointing with his hand ,
和 那里 , " 指向 和 他的 手 ,

"还有那里,"他用手指着说，"

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,
" is the shrubbery where we used to play at hide and seek ,
" 是 这 灌木 在哪里 我们 用过的 到 玩 在 隐藏 和 寻找 ,

"那是我们以前玩捉迷藏的灌木丛。"

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]['kleərɪbel][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
and laugh at poor Claribel for not being able to find us .
和 笑 在 贫穷的 克拉丽贝尔 为了 不是 存在 有能力的 到 寻找 我们 .

然后嘲笑可怜的克拉丽贝尔找不到我们。

[siː] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [twaɪn] [raʊnd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [krʊk] ,
See the woodbine that you and she used to twine round my hat and crook ,
看 这 伍登宾 那 你 和 她 用过的 到 缠绕 圆形的 我的 帽子 和 骗子 ,

你看，你和她以前常常用金银花枝条缠绕我的帽子和拐杖。

[wen] [ai] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] . "
when I played at being a shepherd . "
什么时候 我 玩 在 存在 一个 牧羊人 . "

当我玩扮演牧羊人的游戏时。"

" [ænd; ənd] [ðəʊz] , " [sed] - ,
" And those , " said Amaranthé ,
" 和 那些 , " 说 - ,

"还有那些,"阿玛兰特说，

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] [klaɪmd] [tuː; tə][get] [bɜ·dz] - [egz] [fɔː(r); fə(r)]['kleərɪbel]
“ are the trees you so often climbed to get birds ' eggs for Claribel
“ 是 这 树木 你 所以 经常 攀登 到 得到 鸟类 - 鸡蛋 为了 克拉丽贝尔
[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [strɪŋ] ,
and me to string ,
和 我 到 细绳 ,

“那些树就是你以前经常爬上去摘鸟蛋，好让克拉丽贝尔和我串起来玩的树吗？”

[wen] [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]['rəuzəri] ! ”
when we pretended to be hermits , and called them our rosaries ! ”
什么时候 我们 假装 到 是 隐士 , 和 称为 他们 我们的 念珠 ! ”

当我们假装成隐士，把它们叫做念珠的时候！

“ ['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['ɪnəs(ə)ns] ! ” [-]
“ Happy , happy days of blessed innocence ! ” [71]
“ 快乐的 , 快乐的 天 的 蒙福 无辜 ! ” [-]

“多么幸福、多么幸福的纯真年代啊！”[71]

[grəʊn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ; “ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [jiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] !
groaned out her brother ; “ would to heaven ye could be recalled !
呻吟 出去 她 兄弟 ; “ 会 到 天堂 是的 可以 是 召回 !

她哥哥呻吟道：“但愿上天能把你召回来！”

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ai]['bɑːtə(r)][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] !
Never again would I barter ye for grandeur and licentiousness !
绝不 再次 会 我 物物交换 是的 为了 宏伟 和 放荡 !

我绝不再用你们去换取荣耀和放荡！

” [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['triːəʊ] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ,
” While the unhappy trio continued weeping over these painful recollections ,
” 尽管 这 不开心 三人组 持续 哭泣 超过 这些 痛苦 回忆 ,

“当这三个不幸的人继续为这些痛苦的回忆哭泣时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
they suddenly observed an extraordinary appearance in the air .
他们 突然 观察到 一个 非凡的 外貌 在 这 空气 .

他们突然发现空中出现了一种不寻常的景象。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'ʃiːn] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
A large machine , resembling a car , was hovering in it ,
一个 大的 机器 , 类似 一个 车 , 曾是 悬停 在 它 ,

一个形似汽车的大型机器悬浮在其中。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'sendɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [fɪkst] [ɪt'self][æt; ət][nəʊ] [greɪt]
and at length descending slowly to the earth fixed itself at no great
和 在 长度 下降 缓慢地 到 这 地球 固定的 本身 在 不 伟大的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
distance from them .
距离 从 他们 .

最后，它缓缓降落到地面，并停留在离他们不远的地方。

[ðeɪ] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][klæd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][rəʊb] ,
They then saw a lady clad in a purple robe ,
他们 然后 锯 一个 女士 覆膜 在 一个 紫色的 长袍 ,

然后他们看到一位身穿紫色长袍的女士，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [wɒnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [step] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz]
with a long white wand in her hand , step out of it and advance towards
和 一个 长的 白色的 魔杖 在 她 手 , 步 出去 的 它 和 进步 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她手里拿着一根长长的白色魔杖，从魔杖中走出，向他们走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feəri] ,
They were immediately struck with the belief that it was the fairy ,
他们 是 立即地 击 和 这 信仰 那 它 曾是 这 仙女 ,

他们立刻认定那就是仙女。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['dɪfrənt] [sen'seiʃən] [dɪd][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [naʊ] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but with what different sensations did the brother and sister now greet her ,
但 和 什么 不同的 感觉 做过 这 兄弟 和 姐姐 现在 迎接 她 ,

但是，兄妹俩现在又是以怎样不同的心情来迎接她呢?

[tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] !
to those which her first appearance had occasioned !
到 那些 哪个 她 第一的 外貌 有 引发 !

那些因她初次亮相而受到关注的人!

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]
Confused and dismayed , they would have fled from her presence had
使困惑 和 沮丧 , 他们 会 有 逃亡 从 她 在场 有
[nɒt]['terə(r)] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['məʊʃnləs] ,
not terror rendered them motionless ,
不是 恐怖 渲染 他们 静止不动 ,

他们惊恐万分，如果不是恐惧让他们动弹不得，他们早就逃离她的视线了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
for they doubted not that she was come to reproach them ,
为了 他们 怀疑 不是 那 她 曾是 来 到 责备 他们 ,

因为他们毫不怀疑她是来责备他们的。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] [ɪl] [kən'dʌkt] .
if not to punish their ill conduct .
如果 不是 到 惩治 他们的 患病的 执行 .

如果不是为了惩罚他们的不当行为。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
When she drew nearer , and they ventured to look at her again ,
什么时候 她 画 更近 , 和 他们 冒险 到 看 在 她 再次 ,

当她走近时，他们鼓起勇气再次看向她。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [-]
they discovered that the figure was [72]
他们 发现 那 这 数字 曾是 [-]

他们发现这个数字是[72]

['tɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fə'lɪʃɪə] .
taller and more dignified than that of Felicia .
更高 和 更多的 凝重 比 那 的 费利西亚 .

比费利西亚更高大、更有仪态。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɒləm] ,
Her face was not so fair , and its expression was more solemn ,
她 脸 曾是 不是 所以 公平的 , 和 它是 表达 曾是 更多的 庄严 ,

她的脸色并不那么白皙，表情也更加严肃。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æspekt]
but her countenance was more commanding , and her aspect
但 她 面容 曾是 更多的 指挥 , 和 她 方面
[ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'spaɪəd] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .
altogether inspired awe and veneration .
共 灵感 敬畏 和 崇敬 .

但她的容貌更具威严，她的一举一动都令人敬畏和崇敬。

“ [pə'hæps] , ” ['wɪspəd] ['kleərɪbel] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feəri] [bɪ'naɪnə] .
“ Perhaps , ” whispered Claribel , “ it is the fairy Benigna .
“ 也许 , ” 低声说道 克拉丽贝尔 , “ 它 是 这 仙女 贝尼尼亚 .

“或许，”克拉丽贝尔低声说，“是仙女贝尼尼亚。”

” [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ]
” The minds of her cousins assented to this suggestion , but it by no
” 这 思想 的 她 表兄弟姐妹 同意 到 这 建议 , 但 它 经过 不

[miːnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] .
means diminished their apprehensions .
方法 减少 他们的 担忧 .

她的表亲们虽然同意了这个建议，但这丝毫没有减轻他们的担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɪʃɪə] ,
If they had so much cause to dread the censure of Felicia ,
如果 他们 有 所以 很多 原因 到 恐惧 这 谴责 的 费利西亚 ,

如果他们真有那么多理由害怕费利西亚的责备，

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [bɪ'naɪnə] ?
what had they to hope from the severe Benigna ?
什么 有 他们 到 希望 从 这 严重 贝尼尼亚 ?

他们还能指望从严酷的贝尼尼亚飓风中得到什么呢?

[tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Trembling , and not daring to speak or move , they stood before her ,
发抖 , 和 不是 大胆 到 说话 或者 移动 , 他们 站立 前 她 ,

他们颤抖着，不敢说话，也不敢动弹，就那样站在她面前。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [lʊks] [ðæt] [lɒst] [mʌtʃ]
while she regarded them for some time in silence , with looks that lost much
尽管 她 认为 他们 为了 一些 时间 在 沉默 , 和 看起来 那 丢失的 很多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'lemnəti] ,
of their solemnity ,
的 他们的 严肃 ,

她默默地注视着他们，目光中原本的庄严感渐渐消退。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pɪti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
and expressed pity and benevolence .
和 表达 遗憾 和 仁 .

并表达了怜悯和善意。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][təʊn] , [sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæpləs] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['erə(r)]
Then , in a mild tone , said , “ Poor hapless victims of ignorance and error
然后 , 在 一个 温和的 语气 , 说 , “ 贫穷的 不幸的 受害者 的 无知 和 错误

,
,
,

然后，他语气温和地说：“可怜的、不幸的、因无知和错误而受害的人们，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [djuː] [tuː; tə]
your consciences tell you that I am come to inflict the chastisement due to
你的 良心 告诉 你 那 我 是 来 到 造成 这 惩罚 到期的 到

[jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [gɪlt] ;
your folly and guilt ;
你的 蠢事 和 有罪 ;

你们的良心告诉你们，我来是为了惩罚你们的愚昧和罪恶；

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] .
but lay aside your fears .
但 躺 旁边 你的 恐惧 .

但请放下你的恐惧。

[ai][kæn; kən] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] [mɔː'tæləti] .
I can allow for and compassionate the offences of feeble mortality .
我 能 允许 为了 和 富有同情心 这 罪行 的 微弱 死亡 .

我能理解并体谅凡人脆弱无力所犯的过错。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
I am come to take you from this scene of desolation and disgrace ,
我 是 来 到 拿 你 从 这 场景 的 荒凉 和 耻辱 ,

我来是为了带你离开这荒凉耻辱之地。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [lɒst] ['hæpinəs] . [-]
which can only remind you of lost happiness . [73]
哪个 能 仅有的 提醒 你 的 丢失的 幸福 . [-]

这只会让你想起失去的幸福。[73]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [jɔː'selvz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Are you willing to trust yourselves with me ?
是 你 愿意的 到 相信 你们自己 和 我 ?

你们愿意信任我吗?

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] [,inkli'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [mait] [biː; bi] ,
" Whatever the private inclinations of the party might be ,
" 任何 这 私人的 倾向 的 这 派对 可能 是 ,

"无论该党私下里有何倾向,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
they were too much in awe of this powerful being to offer any resistance to
他们 是 也 很多 在 敬畏 的 这 强大的 存在 到 提供 任何 反抗 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] :
her will :
她 将要 :

他们对这位强大的存在充满了敬畏，根本无法反抗她的意志:

[ðeɪ] ['əʊnli] [baʊd] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .
they only bowed in token of submission .
他们 仅有的 鞠躬 在 令牌 的 提交 .

他们只是鞠躬表示臣服。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
She then placed them all in the car , and mounting it herself after them
她 然后 放置 他们 全部 在 这 车 , 和 安装 它 她自己 后 他们
,
,
,

然后她把它们都放进车里，自己随后也上了车。

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
waved her wand when the machine arose with a gentle motion into the air ,
挥手 她 魔杖 什么时候 这 机器 出现 和 一个 温和的 运动 进入 这 空气 ,

她挥动魔杖，机器便轻轻升空。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm] [θruː] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [reɪt] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] ,
which it wafted them through , but at what rate , or whither to ,
哪个 它 飘散 他们 通过 , 但 在 什么 速度 , 或者 往哪里去 到 ,
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] .
they could not judge .
他们 可以 不是 法官 .

它带着他们穿过，但速度如何，或者要去往何方，他们无法判断。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sensɪz] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst]
They were so amazed , and their senses so bewildered , that they almost
他们 是 所以 惊叹 , 和 他们的 感官 所以 困惑 , 那 他们 几乎
['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,
doubted if they were awake ,
怀疑 如果 他们 是 醒 ,

他们感到无比惊讶，感官也变得迷茫，几乎怀疑自己是否醒着。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] !
or whether all that had passed were not a dream !
或者 无论 全部 那 有 通过了 是 不是 一个 梦 !

或者，这一切难道不是一场梦吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['iːzi] ['mænə(r)] ,
They could not calculate how long they had been travelling in this easy manner ,
他们 可以 不是 计算 如何 长的 他们 有 到过 旅行 在 这 简单的 方式 ,

他们无法计算出以这种轻松的方式旅行了多久。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['viːəkl] [ə'gen] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]
when they found the vehicle again descending to the earth , where it rested
什么时候 他们 成立 这 车辆 再次 下降 到 这 地球 , 在哪里 它 休息
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] ,
before a white house ,
前 一个 白色的 房子 ,

当他们再次发现这辆车正在降落到地面上时，它停在了一栋白色房子前。

[ðæt] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv]
that had every appearance of neatness and comfort , though not of
那 有 每一个 外貌 的 整洁 和 舒适 , 尽管 不是 的
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

那里看起来整洁舒适，但并不富丽堂皇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] ,
It was situated in the middle of a garden , laid out in excellent taste ,
它 曾是 位于 在 这 中间 的 一个 花园 , 铺设 出去 在 出色的 品尝 ,

它坐落在一个布局精美的花园中央，

[ænd; ənd] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [fruːts] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , ['baʊndɪd] [baɪ]
and well stored with fruits , flowers , and shrubs of all kinds , bounded by
和 出色地 存储 和 水果 , 花朵 , 和 灌木 的 全部 种类 , 有界 经过
['vɜːd(ə)nt] [medəuz] ,
verdant meadows ,
葱茏 草地 ,

这里种植着各种各样的水果、鲜花和灌木，四周环绕着翠绿的草地。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] ['pɑːsɪŋ] [-]
with a fine river passing [74]
和 一个 美好的 河 通过 [-]

一条美丽的河流流过[74]

[θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəntli]
through them , and the surrounding country richly cultivated , and luxuriantly
通过 他们 , 和 这 周围 国家 丰富 栽培 , 和 茂盛地
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

透过它们，可以看到周围耕地肥沃、风景秀丽的乡村。

[ðeə(r)] [kən'dʌktrəs] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt]
Their conductress desired them to enter the house , where the first objects that
他们的 售票员 想要的 他们 到 进入 这 房子 , 在哪里 这 第一的 对象 那
[met] [ðeə(r)] [vjuː] ,
met their view ,
遇见 他们的 看法 ,

他们的女导游希望他们进屋，映入眼帘的第一件东西是：

[wɜː(r); wə(r)] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts]
were Ursula and Gabriel , who had been conveyed thither by the agents
是 乌苏拉 和 加布里埃尔 , WHO 有 到过 传递 那里 经过 这 代理人
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ,
of the fairy ,
的 这 仙女 ,

他们是乌苏拉和加布里埃尔，被仙女的使者送到了那里。

[ænd; ənd] [huː] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
and who welcomed them with raptures of joy .
和 WHO 欢迎 他们 和 狂喜 的 喜悦 .

他们欣喜若狂地迎接了他们。

[bɪ'naɪnə] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['speɪʃəs]
Benigna led them through the apartments which were sufficiently spacious
贝尼尼亚 引领 他们 通过 这 公寓 哪个 是 足够 宽敞
[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ,
for convenience ,
为了 方便 ,

贝尼尼亚带领他们参观了公寓，公寓空间宽敞，十分舒适。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
and fitted up with elegance and propriety .
和 适配 向上 和 优雅 和 礼 .

并配以优雅得体的装束。

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['laɪbrəri] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The last she introduced them into was , a library , furnished with a large
这 最后的 她 介绍 他们 进入 曾是 , 一个 图书馆 , 提供 和 一个 大的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,
collection of books ,
收藏 的 图书 ,

她最后带他们参观的是一个图书馆，里面藏书丰富。

[mæps] , ['gləʊbz] , & [siː] . “ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
maps , globes , & c . “ And now , my young friends , ” said she ,
地图 , 地球仪 , & c . “ 和 现在 , 我的 年轻的 朋友们 , ” 说 她 ,

地图、地球仪等等。“现在，我的年轻朋友们，”她说，

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ do you think you can be happy in such a habitation as this ?
“ 做 你 思考 你 能 是 快乐的 在 这样的 一个 居住地 作为 这 ?

你认为住在这样的房子里你会快乐吗？

” ['eɪdriən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑː] ,
” Adrian , willing to ingratiate himself in her opinion , promptly replied , “ Ah ,
” 阿德里安 , 愿意的 到 迎合 他自己 在 她 观点 , 及时 回复 , “ 啊 ,
['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

为了讨好她，艾德里安连忙回答说：“啊，夫人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
we shall be most happy to receive any favour from you .
我们 将 是 最多 快乐的 到 收到 任何 偏爱 从 你 .

我们非常乐意接受您的任何帮助。

[juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['dezət]
You , no doubt , will always continue your generous kindness , and not desert
你 , 不 怀疑 , 将要 总是 继续 你的 慷慨的 仁慈 , 和 不是 沙漠
[ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [fə'lɪʃɪə] . ”
us like the treacherous Felicia . ”
我们 喜欢 这 奸诈 费利西亚 . ”

毫无疑问，你一如既往地慷慨仁慈，不会像奸诈的费利西亚那样抛弃我们。

“ [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mɔːt(ə)l] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'naɪnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , “ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ]
“ Presumptuous mortal ! ” answered Benigna , with a frown , “ what right have you
“ 放肆 凡人 ! ” 回答 贝尼尼亚 , 和 一个 皱眉 , “ 什么 正确的 有 你
[ɔː(r)] [-]
or [75]
或者 [-]

“狂妄的凡人！”贝尼格纳皱着眉头回答道，“你有什么权利[75]

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][kɔːl] [fə'lɪʃɪə] ['tretʃərəs] ?
your sister to call Felicia treacherous ?
你的 姐姐 到 称呼 费利西亚 奸诈 ?

你妹妹竟然说费利西亚背叛了你?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['ɒbstɪnətli] [pə'sɪst] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ?
Did you not obstinately persist in choosing the gifts she warned you against ?
做过 你 不是 顽固地 坚持 在 选择 这 礼物 她 警告 你 反对 ?

你难道不是执意选择了她警告过你不要送的礼物吗?

[ænd; ənd][dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['præktɪs] [ðə; ði] [gʊd] [pɹ'iːsɛpts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
And did either of you practise the good precepts she gave you with them ?
和 做过 任何一个 的 你 实践 这 好的 戒律 她 给予 你 和 他们 ?

你们当中有人把她教导你们的善行和他们一起实践了吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [əb'zɜːvd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [biːn]
Had they been observed , you are conscious that you might still have been
有 他们 到过 观察到 , 你 是 有意识的 那 你 可能 仍然 有 到过
[rɪtʃ] , [ænd; ənd] - ['hænsəm] .
rich , and Amaranthé handsome .
富有的 , 和 - 英俊的 .

如果他们被人看到，你意识到你可能仍然会很富有，而阿玛兰西会很英俊。

[bʌt; bət] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
But come , ” she added , observing the effect her words had upon them ,
但 来 , ” 她 额外 , 观察 这 影响 她 字 有 之上 他们 ,
“ [biː; bi][nɒt] [ə'lɑːmd] .
“ be not alarmed .
“ 是 不是 惊慌 .

但是，她注意到自己的话对他们产生了影响，又补充道：“来吧，不要惊慌。”

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [ə'reɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] .
My design is not to arraign , but to instruct .
我的 设计 是 不是 到 提审 , 但 到 指示 .

我的目的不是控告，而是教导。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][nɒt] ['tretʃərəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .
The fact is , my sister is not treacherous , but she is injudicious .
这 事实 是 , 我的 姐姐 是 不是 奸诈 , 但 她 是 不明智的 .

事实上，我姐姐并不奸诈，但她行事鲁莽。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
Her power is very limited , and the few gifts she has to bestow ,
她 力量 是 非常 有限的 , 和 这 很少 礼物 她 有 到 赐给 ,

她的力量非常有限，而且她能赐予的礼物也寥寥无几。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [sɜːv] .
are more likely to ensnare than to benefit those whom she means to serve .
是 更多的 可能 到 诱捕 比 到 益处 那些 谁 她 方法 到 服务 .

与其说是为了帮助她想要服务的人，不如说是为了陷害他们。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [gʊd] [əd'vaɪs] ,
She gave you , indeed , good advice ,
她 给予 你 , 的确 , 好的 建议 ,

她确实给了你很好的建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'daʊ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but she could not endow you with the good sense that would enable you to follow it .
但 她 可以 不是 赋予 你 和 这 好的 感觉 那 会 使能够 你 到 跟随 它 .

但她无法赋予你理解和遵循这条规则所需的常识。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ]['kwaɪət]['kleərɪbel] , [hæv; həv][nɒt] , [ai]['fænsi] , ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
Even you , my quiet Claribel , have not , I fancy , profited much by her favor .
甚至 你 , 我的 安静的 克拉丽贝尔 , 有 不是 , 我 想要 , 获利 很多 经过 她 偏爱 .

就连你，我安静的克拉丽贝尔，我想，也没有从她的恩宠中得到多少好处。

[seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪli] ?
Say , were you very happy in the possession of your lily ?
说 , 是 你 非常 快乐的 在 这 拥有 的 你的 百合 ?

话说，你拥有那朵百合花时感到非常快乐吗?

" ['kleərɪbel] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['hæpi] .
" Claribel , after considering a little , answered , " I do not know that I was absolutely happy .
" 克拉丽贝尔 , 后 考虑 一个 小的 , 回答 , " 我 做 不是 知道 那 我 曾是 绝对地 快乐的 .

克拉丽贝尔想了一会儿，回答说：“我不知道我是否真的感到快乐。”

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [-]
I was , indeed , always contented , as she promised I should be , and never felt inclined [76]
我 曾是 , 的确 , 总是 满足 , 作为 她 承诺 我 应该 是 , 和 绝不 毛毡 倾斜 [-]

我确实一直都很满足，就像她承诺的那样，而且从来没有想过要[76]

[tuː; tə] [rɪ'paɪn] , [ɔː(r)][biː; bi] [vekst] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ;
to repine , or be vexed at any thing ;
到 抱怨 , 或者 是 烦恼 在 任何 事物 ;

怨恨，或因某事而烦恼；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] . ”
but I do not remember ever experiencing any particular pleasure . ”
但 我 做 不是 记住 曾经 体验 任何 特别的 乐趣 . ”

但我记不清自己是否曾体验过任何特别的快乐。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['feəri] , “ [nɔː(r)] [wʊd] ['eni][wʌn]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
“ No , ” returned the fairy , “ nor would any one under such circumstances .
“ 不 , ” 返回 这 仙女 , “ 也不 会 任何 一 在下面 这样的 情况 .

“不,”仙女回答说，“在这种情况下，任何人都不会这么做。”

[ðə; ði]['kɒntent] [fə'lɪʃɪə] [bɪ'stəʊd] [ɒn][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
The content Felicia bestowed on you , was not the happy result of a well -
这 内容 费利西亚 授予 在 你 , 曾是 不是 这 快乐的 结果 的 一个 出色地 -
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd] ,
regulated mind ,
受监管 头脑 ,

菲利西亚赐予你的那些东西，并非心智健全的良好结果。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] [ɪn'kʌmbənt]
satisfied with its own exertions , and the performance of those duties incumbent
使满意 和 它是 自己的 努力 , 和 这 表现 的 那些 职责 现任
[ɒn][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .
on all rational beings .
在 全部 合理的 生物 .

它对自己的努力感到满意，并履行了所有理性生物应尽的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪndələns] , [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .
It was indolence , mistaken for a virtue .
它 曾是 懒惰 , 错误 为了 一个 美德 .

这是懒惰，却被误认为是美德。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [in'djuː] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][əu'bei][nɒt][ðə; ði] [dɪk'teɪts] ; [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] ,
A being endued with reason , of which it obeys not the dictates ; with faculties ,
一个 存在 赋予 和 原因 , 的 哪个 它 服从 不是 这 规定 ; 和 学院 ,

一个拥有理性却不服从理性指令的存在；拥有各种能力，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ][juːz] ,
of which it makes no use ,
的 哪个 它 制作 不 使用 ,

它完全没有利用这一点。

[bʌt; bət][ɪz]['kɒntent][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɪts]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
but is content to occupy its station in life without fulfilling the purposes for
但 是 内容 到 占据 它是 车站 在 生活 没有 满足 这 目的 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] ,
which it was placed there ,
哪个 它 曾是 放置 那里 ,

但它满足于安于现状，却没有实现它被赋予的使命。

[ɪz] ['skeəsli] [les] ['senʃərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [weɪst] [ðeə(r)][taɪm] [ɪn]['raɪət][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
is scarcely less censurable than those who waste their time in riot and dissipation
是 几乎 较少的 应受谴责的 比 那些 WHO 浪费 他们的 时间 在 暴动 和 耗散
.
:
.

这与那些把时间浪费在骚乱和放荡行为上的人一样，都应受到谴责。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [riːp] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɒliz] ,
Others may reap some advantage from their follies ,
其他的 可能 收割 一些 优势 从 他们的 愚行 ,

其他人或许会从他们的愚蠢行为中获得一些好处。

[bʌt; bət][nəʊ] ['benɪfɪt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] .
but no benefit can be derived from a mere moving machine .
但 不 益处 能 是 衍生的 从 一个 仅仅 移动 机器 .

但仅仅依靠一台移动的机器是无法获得任何好处的。

" [ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪʃɪə] [faʊnd] [hɜː'self] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [bɪ'naɪnə]
" The vaunted favorite of Felicia found herself no higher in the esteem of Benigna
" 这 吹嘘 最喜欢的 的 费利西亚 成立 她自己 不 更高 在 这 尊重 的 贝尼尼亚
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kʌz(ə)nz] ,
than her indiscreet cousins ,
比 她 轻率 表兄弟姐妹 ,

"费利西亚最宠爱的女子，在贝尼尼亚眼中，却并不比她那些轻率的表亲们高多少。"

[ænd; ənd] [felt] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪ] ; [bʌt; bət] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and felt ready to sink under her reproving eye ; but , resuming her
和 毛毡 准备好 到 下沉 在下面 她 责备 眼睛 ; 但 , 恢复 她
[bə'nevələnt] ['æspekt] ,
benevolent aspect ,
仁慈 方面 ,

她责备的目光让她几乎要将她吞噬；但是，她又恢复了慈祥的神情，

[ðə; ði]['feəri] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] , [-]
the fairy continuing her discourse , [77]
这 仙女 继续 她 话语 , [-]

仙女继续她的讲话[77]

[sed] , " [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] , [ænd; ənd]
said , " take courage , my children , you are none of you irreclaimable , and
说 , " 拿 勇气 , 我的 孩子们 , 你 是 没有任何 的 你 不可挽回的 , 和
[meɪ] [həʊp] ,
may hope ,
可能 希望 ,

他说："孩子们，鼓起勇气，你们都不是无可救药的，你们可以抱有希望。"

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst]
by your future conduct , to make some amends for past
经过 你的 未来 执行 , 到 制作 一些 修改 为了 过去的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

通过你未来的行为，弥补你过去的过错。

[ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔː'selvz] ,
The fault has not been so much in yourselves ,
这 过错 有 不是 到过 所以 很多 在 你们自己 ,

错不在你们自身，

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəlz]
as in those whose duty it was to have prepared you for the trials
作为 在 那些 谁 责任 它 曾是 到 有 准备 你 为了 这 试验
[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,
and temptations ,
和 诱惑 ,

就像那些肩负着让你做好应对考验和诱惑准备的人一样，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] .
that you had little chance of passing through the world without encountering .
那 你 有 小的 机会 的 通过 通过 这 世界 没有 遭遇 .

你几乎没有可能在不遇到它的情况下走完人生路。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[let][ˌem 'iː][traɪ] [ɪf] [ðɪs] [wɒnd] ['kænɒt] [kən'fɜː(r)][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊzɪz]
let me try if this wand cannot confer more lasting happiness than the roses
让 我 尝试 如果 这 魔杖 不能 授予 更多的 持久 幸福 比 这 玫瑰
[ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] .
and hyacinths of my sister .
和 风信子 的 我的 姐姐 .

让我试试看，这根魔杖是否能比我姐姐送的玫瑰和风信子带来更持久的幸福。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
" So saying , she waved it gently over their heads .
" 所以 说 , 她 挥手 它 轻轻地 超过 他们的 头部 .

说着，她轻轻地在他们头顶挥了挥手。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [laɪk] [njuː] - [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] .
In a moment , they all felt like new - created beings .
在 一个 片刻 , 他们 全部 毛毡 喜欢 新的 - 创建 生物 .

刹那间，他们都感觉自己像是新生的个体。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
They seemed to awaken to a different sense of existence .
他们 似乎 到 觉醒 到 一个 不同的 感觉 的 存在 .

他们似乎觉醒了对存在的不同理解。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl]
They became painfully sensible of their own deficiencies , and of the deplorable
他们 成为 痛苦地 明智的 的 他们的 自己的 缺陷 , 和 的 这 可悲的
[wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
want of education ,
想 的 教育 ,

他们痛苦地意识到自身的不足，以及教育的严重匮乏。

[jet] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [let][ɪn][ə'pɒn]
yet the pain was alleviated by the cheering influence of the light let in upon
然而 这 疼痛 曾是 缓解 经过 这 欢呼 影响 的 这 光 让 在 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，阳光照射进来，带来的愉悦感缓解了他们的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
and the earnest desire they felt for improvement .
和 这 认真 欲望 他们 毛毡 为了 改进 .

以及他们对进步的真挚渴望。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [sed] [bɪ'naɪnə] , " [ɔːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['juːsləsnəs]
" You are now , " said Benigna , " all conscious of the folly and uselessness
" 你 是 现在 , " 说 贝尼尼亚 , " 全部 有意识的 的 这 蠢事 和 无用性
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz] ;
of your past lives ;
的 你的 过去的 生活 ;

"你们现在,"贝尼尼亚说，"都意识到了你们过去生活的愚蠢和无用；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɒnd] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['djuːti] ,
and if my wand has done its duty ,
和 如果 我的 魔杖 有 完毕 它是 责任 ,

如果我的魔杖已经完成了它的使命，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [-]
you are equally willing to repair the evils they have [78]
你 是 同样地 愿意的 到 维修 这 罪恶 他们 有 [-]

你同样愿意弥补他们所造成的罪恶[78]

[biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] .
been the cause of .
到过 这 原因 的 .

是造成这种情况的原因。

[æz; əz][ai][bɪˈfɔː(r)] [sed] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] .
As I before said , you have been less to blame than others .
作为 我 前 说 , 你 有 到过 较少的 到 责备 比 其他的 .

正如我之前所说，你的责任比其他人要小。

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
You wanted instruction in every thing , but the chief and most important
你 通缉 操作说明 在 每一个 事物 , 但 这 首席 和 最多 重要的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] , [wɒz; wəz] — [ˈprɪnsəp(ə)l] !
instruction you wanted , was — principle !
操作说明 你 通缉 , 曾是 — 原则 !

你想学习所有方面的知识，但你最主要、最重要的知识是——原则！

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [ˈprɒpəli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtid] [ˈɪntuː][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [il] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] ,
Had that been properly inculcated into you , all the ills that have befallen you ,
有 那 到过 适当地 灌输 进入 你 , 全部 这 疾病 那 有 发生 你 ,

如果当初你从小就接受了这样的教育，那么你所遭受的一切不幸，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [əˈvɔɪdɪd] .
might have been avoided .
可能 有 到过 避免 .

原本是可以避免的。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] , ([ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,) [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ,
In this apartment , (looking round ,) you will find store for your minds ,
在 这 公寓 , (寻找 圆形的 ,) 你 将要 寻找 店铺 为了 你的 思想 ,

在这间公寓里（环顾四周），你会发现很多让你心旷神怡的地方。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpliːzɪŋ] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ;
and employment of the most pleasing kind for your time ;
和 就业 的 这 最多 令人愉悦 种类 为了 你的 时间 ;

并为您提供最令人满意的工作，让您在闲暇时间里享受最愉快的工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] ([ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈvɒljuːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][desk]
but this (placing her hand on a very large volume that was on a desk
但 这 (放置 她 手 在 一个 非常 大的 体积 那 曾是 在 一个 桌子
[bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]) [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] [əˈsɪdʒuəs] [ˈstʌdi] .
before her) must be your first and most assiduous study .
前 她) 必须 是 你的 第一的 和 最多 刻苦 学习 .

但是（她把手放在面前桌子上的一本很厚的书上）这本必须是你首先也是最认真学习的书。

[ɪn] [ðiːz] [ˈraɪtɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [haʊ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ɪz][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈfɛəriz] [tuː; tə]
In these writings you will find how unnecessary is the aid of fairies to
在 这些 著作 你 将要 寻找 如何 不必要 是 这 援助 的 仙女 到
[jɔː(r); jə(r)][ˈwelfeə(r)] ,
your welfare ,
你的 福利 ,

在这些文章中，你会发现仙女的帮助对你的幸福是多么没有必要。

[wen] [baɪ] ['hʌmbli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] ['nevə(r)] [fɔ'seik] [ðəʊz]
when by humbly imploring that of the all - powerful Being who never forsakes those
什么时候 经过 谦卑地 恳求 那 的 这 全部 - 强大的 存在 WHO 绝不 遗弃 那些
[huː] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,
who resort to him ,
WHO 采取 到 他 ,

当我们谦卑地恳求那位全能的神明，祂从不抛弃那些向祂祈祷的人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəʊz] ['endləs] ['blesɪŋz] [ðæt] ['mædʒɪk][hæz; həz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
you will secure those endless blessings that magic has not to bestow .
你 将要 安全的 那些 无尽的 祝福 那 魔法 有 不是 到 赐给 .

你将获得魔法无法赐予的无尽福祉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ But you probably wish to know where you are .
“ 但 你 大概 希望 到 知道 在哪里 你 是 .

但你可能想知道你在哪里。

[lɜːn] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nəʊ][gɪft]
Learn then that this abode , and the fortune annexed to it , is no gift
学习 然后 那 这 住所 , 和 这 财富 附件 到 它 , 是 不 礼物
[ɒv; əv][maɪn] ;
of mine ;
的 矿 ;

须知，这处住所及其所拥有的财富，并非我所赠予；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .
it is the bequest of your uncle , who died in a foreign country .
它 是 这 遗赠 的 你的 叔叔 , WHO 死亡 在 一个 外国的 国家 .

这是你叔叔的遗赠，他去世于国外。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [,disə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
He , as well as the rest of her friends , disapproved of his sister's
他 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 她 朋友们 , 不赞成 的 他的 姐妹
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
connexion with a [79]
连接 和 一个 [-]

他和她其他的朋友都不赞成他妹妹与[79]交往。

['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] ['veri] [ɪl] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
person who had always conducted himself very ill towards him ; and when the
人 WHO 有 总是 实施 他自己 非常 患病的 向 他 ; 和 什么时候 这
['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,
marriage took place ,
婚姻 采取 地方 ,

这个人一直以来都对他态度恶劣；而当婚礼举行时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
his resentment was so great , that he forsook his native country ,
他的 怨恨 曾是 所以 伟大的 , 那 他 放弃 他的 本国的 国家 ,

他怨恨之深，以至于背弃了自己的祖国。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [frend] [huːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
accompanied by the friend whose return to it cost you the loss of your
伴随 经过 这 朋友 谁 返回 到 它 成本 你 这 损失 的 你的
['peərənts] .
parents .
父母 .

陪同你的是那位朋友，正是他的回归让你失去了双亲。

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [hɑːt] [rɪ'lentɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [tuː; tə]
On his death - bed , your uncle's heart relented in favour of his sister , to
在 他的 死亡 - 床 , 你的 叔叔的 心 让步 在 偏爱 的 他的 姐姐 , 到
[huːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
whom and her children ,
谁 和 她 孩子们 ,

你叔叔临终前，心软了，把一切都留给了他的妹妹和她的孩子们。

[hiː; hi] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl]['pɔːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , ['kleərɪbel] .
he bequeathed his property , with an equal portion to his niece , Claribel .
他 遗赠 他的 财产 , 和 一个 平等的 部分 到 他的 侄女 , 克拉丽贝尔 .

他将自己的财产遗赠出去，其中一半留给了他的侄女克拉丽贝尔。

[hiː; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][gɪft][tuː; tə][ðæt] [frend] , [ɪg'zæktɪŋ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm]
He consigned the deed of gift to that friend , exacting a promise from him
他 寄售 这 契据 的 礼物 到 那 朋友 , 严格 一个 承诺 从 他
,
,
,

他将赠与契约委托给那位朋友，并要求他做出承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hændz] .
that he would deliver it only into your mother's hands .
那 他 会 递送 它 仅有的 进入 你的 母亲的 双手 .

他只会把它交给你的母亲。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] ,
You already know how he was prevented doing that ; and when the priest ,
你 已经 知道 如何 他 曾是 阻止 正在做 那 ; 和 什么时候 这 牧师 ,

你已经知道他是如何被阻止的；当牧师……

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ][daɪd] ,
to whom he entrusted it , also died ,
到 谁 他 受托 它 , 还 死亡 ,

他托付的那个人也去世了。

[ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I took care to secure the deed for the purpose of restoring it to
我 采取 关心 到 安全的 这 契据 为了 这 目的 的 恢复 它 到
[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ;
your mother ;
你的 母亲 ;

我特意保管了地契，以便将其归还给你的母亲；

[bʌt; bət] [deθ] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)nz] .
but death defeated all our intentions .
但 死亡 战败 全部 我们的 意图 .

但死亡粉碎了我们所有的愿望。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [wɪð'held] [jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['prɒpəti] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
“ I should not have withheld your own property so long from you ,
“ 我 应该 不是 有 隐瞒 你的 自己的 财产 所以 长的 从 你 ,

“我不应该把你的财产扣留这么久，

[hæd; həd][nɒt][maɪ]['sɪstə(r)]['teɪkən][juː; jʊ][səʊ]['heɪstɪli]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ;
had not my sister taken you so hastily under her protection ;
有 不是 我的 姐姐 已采取 你 所以 草草 在下面 她 保护 ;

如果我姐姐没有那么快地把你收为保护对象的话；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sə'maɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pætrənɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ,
but as I surmised what the result of her patronage would be ,
但 作为 我 推测 什么 这 结果 的 她 赞助 会 是 ,

但我猜想，她的资助会带来怎样的结果，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðɪs] [rɪ'sɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
I determined to reserve this resource against the hour of distress ,
我 决定 到 预订 这 资源 反对 这 小时 的 痛苦 ,

我决定将这项资源留作危难之时之需。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [wʊd] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ] . [-]
to which I had little doubt her favours would reduce you . [80]
到 哪个 我 有 小的 怀疑 她 恩惠 会 减少 你 . [-]

我毫不怀疑她的恩惠会让你沦落至此。[80]

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
And now , my children ,
和 现在 , 我的 孩子们 ,

现在，我的孩子们，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] .
it only remains for you to make a right use of these valuable possessions .
它 仅有的 遗迹 为了 你 到 制作 一个 正确的 使用 的 这些 有价值的 财产 .

你只需正确利用这些宝贵的财富即可。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['baʊndləs] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['riːznəbl] ['wɒnts] ,
You have not boundless riches , but have sufficient to satisfy all your own reasonable wants ,
你 有 不是 无边无际 财富 , 但 有 充足的 到 满足 全部 你的 自己的 合理的 想要 ,

你虽然没有无穷无尽的财富，但足以满足你所有合理的需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] ['biːɪŋs] .
and to administer to the wants of your suffering fellow beings .
和 到 管理 到 这 想要 的 你的 痛苦 同伴 生物 .

并尽力满足受苦同胞的需求。

[ai][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
I have furnished you with the means , as well as the desire of improvement .
我 有 提供 你 和 这 方法 , 作为 出色地 作为 这 欲望 的 改进 .

我已经为你提供了进步的手段，以及进步的愿望。

[let] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst]['erə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['wɪʃɪz] ,
Let the remembrance of your past errors , and the folly of your first wishes ,
让 这 纪念 的 你的 过去的 错误 , 和 这 蠢事 的 你的 第一的 愿望 ,

让你铭记过去的错误，以及最初愿望的愚蠢，

['ɒpəreɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] .
operate on your future conduct .
操作 在 你的 未来 执行 .

对你未来的行为进行干预。

[feɪl] [nɒt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðiːz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
Fail not to observe these injunctions ,
失败 不是 到 观察 这些 禁令 ,

未能遵守这些禁令，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən][juː; jʊ]
and you will secure the love and esteem of all whose good opinion you
和 你 将要 安全的 这 爱 和 尊重 的 全部 谁 好的 观点 你
[wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn] ;
wish to obtain ;
希望 到 获得 ;

这样，你就能赢得所有你想获得其好感的人的爱戴和尊敬；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
and though I may never appear to you again ,
和 尽管 我 可能 绝不 出现 到 你 再次 ,

即便我可能再也不会出现在你面前，

[maɪ] [ə'tendənt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
my attendant spirit and good offices shall not be withdrawn .
我的 服务员 精神 和 好的 办公室 将 不是 是 撤回 .

我的侍从和帮助不会撤回。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['feəri] [bɪ'naɪnə] , ['kɑːstɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l]
" So saying , the excellent fairy Benigna , casting on them all a look of maternal
" 所以 说 , 这 出色的 仙女 贝尼尼亚 , 铸件 在 他们 全部 一个 看 的 母体
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

“说着，善良的仙女贝尼尼亚向他们所有人投去慈母般的目光。”

[ə'gen] ['dʒentli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɒnd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] !
again gently waved her powerful wand , and vanished !
再次 轻轻地 挥手 她 强大的 魔杖 , 和 消失了 !

她再次轻轻挥动了威力强大的魔杖，消失了！

[ðə; ði]['feəri] [ɪn'diːd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnd] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
The fairy indeed vanished , and the wand was seen no more ;
这 仙女 的确 消失了 , 和 这 魔杖 曾是 已见 不 更多的 ;

仙女果然消失了，魔杖也不见了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [felt] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['ɔːrfənz] .
but their influence was still felt by the now happy and deserving orphans .
但 他们的 影响 曾是 仍然 毛毡 经过 这 现在 快乐的 和 值得 孤儿 .

但他们的影响仍然传递给了那些如今幸福而值得被爱的孤儿们。

[ðeɪ] [ə'sɪdʒuəsli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] [ɪn] [siːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [-
They assiduously obeyed her commands in seeking knowledge and instruction [81
他们 勤勉地 服从 她 命令 在 寻求 知识 和 操作说明 [-
]
]
]

他们勤勉地遵从她的命令，寻求知识和指导[81]

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][fɜːst] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and took care that their first study should be that volume to which she had
和 采取 关心 那 他们的 第一的 学习 应该 是 那 体积 到 哪个 她 有
[daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
directed their attention .
指导 他们的 注意力 .

并特意安排他们首先研读的是她指定的那本书。

[ðeə(r)]['eɪdriən] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [ɪn] ['gɒdlinəs] [ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,
There Adrian learned that " in Godliness is great riches ,
那里 阿德里安 学习 那 " 在 敬虔 是 伟大的 财富 ,

在那里，艾德里安明白了“敬虔是极大的财富”。

” [ænd; ənd] - [faʊnd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ” — [ðæt] [pjʊə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
” and Amaranthé found in “ the beauty of holiness ” — that pure gratification
” 和 - 成立 在 “ 这 美丽 的 圣洁 ” — 那 纯的 满足感
[ænd; ənd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['hæpinəs] ,
and unabated happiness ,
和 持续不断 幸福 ,

而阿玛兰特则在“圣洁之美”中发现了纯粹的满足和无尽的幸福，

[ðæt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bi'stəu] .
that beauty of person , had no chance of bestowing .
那 美丽 的 人 , 有 不 机会 的 授予 .

那人的美貌，却无缘得见。

['kleərɪbel] , [baɪ] “ [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] , ” [ɪk'spɪəriənst] ['kɒntent] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['riːəl]
Claribel , by “ faith and good works , ” experienced content , accompanied by real
克拉丽贝尔 , 经过 “ 信仰 和 好的 作品 , ” 经验丰富的 内容 , 伴随 经过 真实的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

克拉丽贝尔凭借“信仰和善行”，体验到了满足感，并伴随着真正的快乐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] .
instead of the negative satisfaction derived from her lily .
反而 的 这 消极的 满意 衍生的 从 她 百合 .

相反，她从百合花中得到的却是负面的满足感。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]
She became as animated and active as she had before been indolent and
她 成为 作为 动画 和 积极的 作为 她 有 前 到过 懒惰的 和
['helpləs] .
helpless .
无助 .

她变得像以前那样活泼好动，而之前她却懒散无助。

['eɪdriən] , [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['wɪzdəm] , [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [prəu'pensiti]
Adrian , in acquiring wisdom , was able to indulge his natural good propensities
阿德里安 , 在 收购 智慧 , 曾是 有能力的 到 放纵 他的 自然的 好的 倾向
.
.
.

阿德里安在获得智慧的过程中，能够尽情发挥他天生的善良本性。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [pə'zest] ,
He knew how to manage the fortune he possessed ,
他 知道 如何 到 管理 这 财富 他 拥有 ,

他懂得如何管理自己拥有的财富。

[ænd; ənd] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fruːg(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] .
and by learning to be frugal could afford to be generous .
和 经过 学习 到 是 节俭 可以 买得起 到 是 慷慨的 .

通过学会节俭，就能有能力慷慨解囊。

[hɪz; ɪz] [vɪ'væsəti] , [naʊ] ['tempəd] [baɪ] [gʊd] [sens] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [huːm]
His vivacity , now tempered by good sense , was the delight of all to whom
他的 活泼 , 现在 淬火 经过 好的 感觉 , 曾是 这 喜 的 全部 到 谁
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] ;
he was known ;
他 曾是 已知 ;

他那份活力，如今又带着几分理智，令所有认识他的人都感到愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɑːt] ,
and the happiness springing from a cultivated mind and corrected heart ,
和 这 幸福 弹簧 从 一个 栽培 头脑 和 已更正 心 ,
['rendəd] [hɪm] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ,
rendered him once more a joyous ,
渲染 他 一次 更多的 一个 欢乐 ,

而源于高尚品德和正直心灵的幸福，使他再次成为一个快乐的人。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['spɪrɪt] .
but never a licentious spirit .
但 绝不 一个 淫乱 精神 .

但绝非放荡不羁之辈。

- , [ðəʊ] ['nevə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Amaranthé , though never restored to the [82]
- , 尽管 绝不 恢复 到 这 [-]

苋菜，虽然从未恢复到[82]

['reɪdiənt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] , [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['helθi] [ænd; ənd] ['spraɪtli]
radiant beauty of the hyacinth , regained her original healthy and sprightly
辐射状 美丽 的 这 风信子 , 恢复 她 原来的 健康 和 轻快的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

风信子焕发出了光彩，恢复了原本健康活泼的模样。

[ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
The ease of her heart was manifested in her countenance .
这 舒适 的 她 心 曾是 表现出来 在 她 面容 .

她脸上洋溢着轻松愉悦的神情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bɪ'həʊld] ['bjuːti] [ɪn]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'paɪnɪŋ] [saɪ] ,
She could behold beauty in others without a repining sigh ,
她 可以 看哪 美丽 在 其他的 没有 一个 重新装订 叹 ,

她能欣赏他人的美，而不会发出怨恨的叹息。

[nɔː(r)] ['kʌvətɪd] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
nor coveted any other admiration than what her uniform good conduct and
也不 令人垂涎的 任何 其他 钦佩 比 什么 她 制服 好的 执行 和
[kə'mendəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] ,
commendable desire to please and oblige ,
值得称赞 欲望 到 请 和 必须 ,

她不求其他任何赞赏，只因她始终如一的良好品行和令人称道的取悦与助人愿望而受人敬仰。

['ɔːlweɪz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
always procured for her .
总是 采购 为了 她 .

总是为她采购。

['ɜːrsələ][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪm'plɔɪd]
Ursula had often the gratification of seeing her sweet young ladies employed
乌苏拉 有 经常 这 满足感 的 看到 她 甜的 年轻的 女士们 受雇
[ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [tɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
in the embroidery she had so industriously taught them for the benefit
在 这 刺绣 她 有 所以 勤奋地 教授 他们 为了 这 益处
[ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪndɪdʒənt] ['neɪbɜːrz] ;
of their indigent neighbours ;
的 他们的 贫困者 邻居 ;

看到她辛勤教给那些甜美的年轻姑娘们从事刺绣工作，为贫困的邻居们谋福利，乌苏拉常常感到欣慰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['geɪbriəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and the faithful Gabriel enjoyed the exquisite delight of knowing that his
和 这 忠实 加布里埃尔 享受 这 精美的 喜 的 会心 那 他的
['ɒnəd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mistrisiz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
honoured young master and mistresses obtained the blessings of the poor ,
荣幸 年轻的 掌握 和 情妇们 获得 这 祝福 的 这 贫穷的 ,

忠诚的加百列欣喜地得知他尊敬的年轻主人和女主人得到了穷人的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and the respect of the rich .
和 这 尊重 的 这 富有的 .

以及富人的尊重。

[ðʌs] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][bɪ'gæn]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ]
Thus these children of the old castle , whose lives began under such unpromising
因此 这些 孩子们 的 这 老的 城堡 , 谁 生活 开始 在下面 这样的 不乐观
['ɔːspɪsɪz] ,
auspices ,
庇护 ,

因此，这些古老城堡里的孩子们，他们的生活开始于如此不祥的境地，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [həʊp] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sesɪvli] ['ɪntrəstɪd] ,
and for whom I hope my young readers are excessively interested ,
和 为了 谁 我 希望 我的 年轻的 读者 是 过度 感兴趣的 ,

我希望我的年轻读者们会对他们非常感兴趣，

[endid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɒspərəsli] [æz; əz][mɪə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tuː; tə]
ended them as prosperously as mere human beings can ever hope to
结束 他们 作为 繁荣昌盛 作为 仅仅 人类 生物 能 曾经 希望 到
[duː; də] .
do .
做 .

以人类所能达到的最辉煌的方式结束了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ræʃ(ə)nəl] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðeɪ]
They were happy because they were rational ; and being rational , they
他们 是 快乐的 因为 他们 是 合理的 ; 和 存在 合理的 , 他们
[felt] [wel] [dɪ'spəʊzd] [-]
felt well disposed [83]
毛毡 出色地 处置 [-]

他们感到快乐，因为他们理性；而理性让他们感到心情愉快[83]

[tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ɔːl] [əb'sɜːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , ['flaʊə(r)] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [waɪt]
to laugh heartily at all absurd stories about Fairies , Flower Baskets , and White
到 笑 衷心地 在 全部 荒诞 故事 关于 仙女 , 花 篮子 , 和 白色的
[wɒndz] !
Wands !
魔杖 !

尽情地嘲笑所有关于仙女、花篮和白魔杖的荒诞故事！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['bɑːnɑːd] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
Barnard and Farley ,
巴纳德 和 法利 ,

巴纳德和法利

['skɪnə(r)] - [striːt] , ['lʌndən] .
Skinner - Street , London .
斯金纳 - 街道 , 伦敦 .

伦敦斯金纳街。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːz] / [tʃuːz] ,
Spelling variations for choose / chuse ,
拼写 变体 为了 选择 / 选择 ,

choose/chuse 的拼写变体

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn]
as well as archaic spelling for controul and pourtrayed have been
作为 出色地 作为 古老的 拼写 为了 控制 和 描绘 有 到过
[rɪ'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
retained as the appear in the original publication .
保留 作为 这 出现 在 这 原来的 发布 .

此外，controul 和 pourtrayed 的古老拼写也保留了下来，与原出版物中的拼写一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神